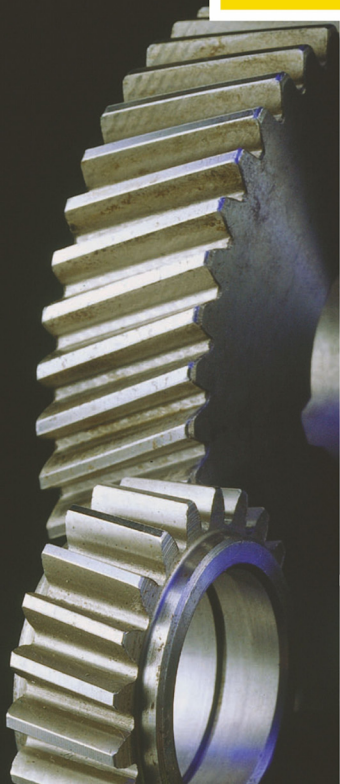


TZ-one

NĚMECKO-ČESKÝ ČESKO-NĚMECKÝ

TECHNICKÝ SLOVNÍK

- více než 220 000 hesel a příkladových spojení
- odborná terminologie ze 130 oborů



...nejen pro firemní praxi

**NĚMECKO-ČESKÝ
ČESKO-NĚMECKÝ
TECHNICKÝ SLOVNÍK**

**NĚMECKO-ČESKÝ
ČESKO-NĚMECKÝ
TECHNICKÝ SLOVNÍK**

Informace pro uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v žádné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

Používání elektronické verze knihy je určeno jen osobě, která ji legálně nabyla, a to v rozsahu stanoveném autorským zákonem.

Jakékoli neoprávněné užití jako např. kopírování, úpravy, konverze do jiných formátů, prodej, pronájem, půjčování, darování, umístění na servery, sdílení atp. je zakázáno!

Odborný konzultant: Ing. Josef Heger, Agentura PENTAGLOT

první vydání 2013

© Mgr. Tomáš Zahradníček - TZ-one

ISBN 978-80-87873-16-8 (PDF verze)

OBSAH

Předmluva.....	7
Pokyny pro uživatele.....	8-9
Použité zkratky.....	10-12
Německo-česká část.....	13
Česko-německá část.....	627

PŘEDMLUVA

Německo-český/ česko-německý technický slovník, který tímto předkládáme, má uživatelům nabídnout rozsáhlou lexikograficky zpracovanou tematiku převážně technických, ale i vědeckých a ekonomických oborů v německém jazyce.

Heslář zahrnuje více než 220 000 termínů ze 130 oborů. Pomíjí základní slovní zásobu a věnuje se především odborným výrazům ve stěžejních oborech. Vedle tradičních průmyslových odvětví a vybraných výrazů přírodovědeckých oborů byla též přiměřená pozornost věnována ekonomice a technické terminologii nových, progresivních odvětví, jako jsou výpočetní technika, zpracování dat, informační technika, telekomunikace a jaderná fyzika. Jako zdroje pro sestavení souboru termínů a pojmů nám posloužily terminologické prameny, vícejazyčné odborné slovníky a moderní lexikografické příručky, jakožto i rozsáhlá terminologie z vlastní praxe.

Z úsporných důvodů využívá slovník hnízdování hesel, které jsou uspořádány alfabetycky. Struktura členění slovníku nabízí přehlednou orientaci při vyhledávání hlavních i odvozených hesel s využitím různé tučnosti a řezů písma. Členění textu vychází z principu srozumitelnosti, stručnosti a přehlednosti.

Doporučujeme všem, aby se před prací se slovníkem seznámili s jeho strukturou. Užívání slovníku předpokládá již jistou znalost německého jazyka.

Uvědomujeme si, že rozsah odborné slovní zásoby nemůže být zdaleka vyčerpávající, proto rádi přivítáme vaše podněty a připomínky, které by mohly další upravené vydání zkvalitnit.

Autoři

POKÝNY PRO UŽIVATELE

ROZLIŠOVACÍ ZNAKY

Hesla

Hlavním rozlišovacím znakem je tučnost písma. Základní heslo včetně doplňujících informací a synonym je vysazeno tučným stojatým písmem, příslušný ekvivalent v obyčejném řezu písma.

Kratky a rod podstatných jmen jsou vyznačeny obyčejnou kurzívou.

Arabské číslice označují odborný výraz různých významů a jsou psány tučnou kurzívou.

Rody podstatných jmen jsou vyznačeny zkratkami:

<i>m</i> (maskulinum)	pro rod mužský
<i>f</i> (femininum)	pro rod ženský
<i>n</i> (neutrum)	pro rod střední
<i>pl</i> (plurál)	pro množné číslo

TYPY HESEL

Jednoslovná hesla

Terminologická slovní spojení jsou řazena podle řidícího podstatného jména v 1. pádě. Znamená to, že např. termín telefonní budka nebude v hesláři pod „T“, nýbrž pod „B“ jako budka, telefonní. Inverzi slovního pořádku proti přirozenému naznačuje čárka (,). Výjimku tvoří vlastní jména, např. názvy institucí, která jsou uváděna v přirozeném slovosledu. Rovněž překlady hesel jsou psány vždy v přirozeném slovosledu.

Frázové a příkladové vazby bývají zejména typické vazby hesel, např. vazby podstatných jmen se slovesy nebo předložková slovní spojení.

abeceda *f* **1.** Alphabet *n* **2.** (**soubor znaků**) Zeichenmenge *f* *inf.*

adresování *n* Adressieren *n* *inf.*

Abbildung *f* **1.** ilustrace, zobrazení **2.** *fyz.* transformace **3.** *mat.* zobrazení

acetátor *m* Acetator *m*

adaptabilita *f* Adaptabilität *f*

abrazivum *n* Schleifmittel *n*

rezerva/a *f* **1.** Rückstellung *f*, Buchung *f* **2.** Reserve *f* *barv.* **3.** Ersatzrad *n* *mot.* ▪ ~/*y* *fpl*, devizové Devisenbestände *mpl*

obelisk *m* Obelisk *m* *arch.*

arch *m* **papír** Papierbogen *m*

budka *f*, **telefonní** Sprechzelle *f*, Telefonkabine *f*, Telefonzelle *f*

Všeobecná deklarace/lidských práv Allgemeine Erklärung *f* der Menschenrechte

ausstellen vydat, vystavit ▪ **eine Quittung** ~ vydat potvrzení

z pověření im Auftrag (i.A.)

HESLOVÉ ODSTAVCE

Vztahuje-li se ke klíčovému slovu více termínů, je využit tzv. **heslový odstavec**. Čtvereček (■) je v heslovém odstavci uveden pro přehlednost a rychlejší vyhledávání. Slovní spojení vztahující se ke klíčovému heslu (ať v přirozeném nebo převráceném slovosledu) jsou řazena abecedně.

Tilda (~) nahrazuje jednoslovné nebo víceslovné heslo, popř. část slova, opakující se v dalších slovních spojení. Čárka za tildou (~) naznačuje slovní spojení v převráceném slovosledu.

Lomítko (/) odděluje klíčové slovo, které je dále nahrazeno tildou. V německé části lomítko odděluje klíčovou část složeného podstatného jména, tilda pak nahrazuje pouze tuto část.

PRAVOPIS českého textu je upraven podle platných pravidel českého pravopisu. Německé výrazy jsou psány dle nových pravidel německého pravopisu.

procento *n* Perzent *n*, Prozent *n* ■ ~, **hmotnostní** Gewichtsprozent *n* ■ ~, **objemové** Volum(en)-prozent *n* ■ ~ **pravděpodobnosti** Sicherheitswahrscheinlichkeit *f mat.* ■ ~, **přírůstkové** Zuwachsprozent *n* ■ ~ **skonta** Skontoprozent *n* ■ ~, **úrokovací** Zinsfuß *m ek.*

Aal/fang *m ryb.* odchyt úhoře, úhoří lup ■ **~leiter** *f vod. inž.* úhoří schůdky (u jezu)

adsorbér *m* Adsorber *m* ■ ~, **fluidní** Wirbelschichtadsorber *m*

revolver m/ mikroskopu Revolver *m opt.* ■ ~, **bu-
bínkový** Trommelrevolver *m*

Abbinde/beschleuniger *m* urychlovač tuhnutí (cementu) ■ **~geschwindigkeit** *f dřev.* rychlost vytvrzení (u lepidel)

POUŽITÉ ZKRATKY

<i>aero.</i>	aeromechanika/ Aeromechanik
<i>akust.</i>	akustika/ Akustik
<i>anat.</i>	anatomie/ Anatomie
<i>arch.</i>	architektura/ Architektur
<i>astr.</i>	astronomie/ Astronomie
<i>aut.</i>	automatizace/ Automatik
<i>barv.</i>	barvy, pigmenty/ Anstrich- und Farbstoffe
<i>biochem.</i>	biochemie/ Biochemie
<i>biol.</i>	biologie/ Biologie
<i>bot.</i>	botanika/ Botanik, Pflanzenkunde
<i>cukr.</i>	cukrovarnictví/ Zuckerindustrie
<i>čal.</i>	čalounictví/ Polsterung
<i>div.</i>	divadelní technika/ Theatertechnik
<i>dřev.</i>	dřevo, obrábění dřeva/ Holz, Holzbearbeitung
<i>ek.</i>	ekonomie, podniková ekonomie/ Ökonomie, Betriebsökonomie
<i>el.</i>	elektřina, elektrotechnika/ Elektrotechnik
<i>elektron.</i>	elektronika/ Elektronik
<i>elchem.</i>	elektrochemie/ Elektrochemie
<i>el. žel.</i>	elektrická železniční doprava/ Elektroisenbahnverkehr
<i>energ.</i>	elektroenergetika/ Elektroenergietechnik
<i>f</i>	ženský rod/ weibliches Geschlecht
<i>farm.</i>	farmaceutický průmysl/ pharmazeutische Industrie
<i>ferm.</i>	fermentace, kvasný průmysl/ Gärungsindustrie
<i>foto.</i>	fotografie/ Fotografie
<i>fyz.</i>	fyzika/ Physik
<i>fyz. chem.</i>	fyzikální chemie/ physikalische Chemie
<i>fyziol.</i>	fyziologie/ Physiologie
<i>geod.</i>	geodézie/ Vermessungskunde
<i>geol.</i>	geologie/ Geologie
<i>gum.</i>	gumárenský průmysl/ Gummiindustrie
<i>hod.</i>	hodinářství/ Uhrmachertechnik
<i>horn.</i>	hornictví/ Bergbau
<i>hud.</i>	hudební věda/ Musik
<i>hutn.</i>	hutnictví/ Hüttentechnik
<i>hydr.</i>	hydraulika, hydromechanika/ Hydraulik, Hydromechanik
<i>hydrogeol.</i>	hydrogeologie/ Hydrogeologie
<i>chem.</i>	chemie, chemický průmysl/ Chemie, chemische Industrie
<i>chem. vl.</i>	průmysl chemických vláken/ Chemiefaserindustrie
<i>chlad.</i>	chladírenská technika/ Kältetechnik
<i>jedn.</i>	měrná jednotka/ Maßeinheit
<i>kanc.</i>	kancelářské stroje a zařízení/ Büromaschinen und- einrichtungen
<i>keram.</i>	keramický průmysl/ keramische Industrie
<i>kin.</i>	kinematografie/ Kinematographie
<i>koks.</i>	koksárenství/ Koksindustrie

konstr.	konstruování/ Konstruieren
kosm.	kosmonautika/ Raumfahrt
kotl.	parní kotle/ Dampfkessel
kov.	kování/ Schmieden
kož.	koželužství, kožedělný průmysl/ Gerberei, Lederindustrie
kryst.	krystalografie/ Kristallographie
kybern.	kybernetika/ Kybernetik
lab.	chemická laboratoř/ chemisches Laboratorium
lak.	lakování a antikorozní ochrana kovů/ Lackieren und antikorrosiver Metallschutz
lesn.	lesnictví/ Forstwirtschaft
let.	letectví/ Luftfahrt
lis.	lisování/ Pressen
lod.	stavba lodí, loďařský průmysl/ Schiffbau, Werftindustrie
log.	logika/ Logik
m	mužský rod/ männliches Geschlecht
mat.	matematika/ Mathematik
med.	medicína, lékařská technika/ Medizin, Medizintechnik
mech.	mechanika, teorie mechanismů/ Mechanik, Getriebelehre
mech. pl.	mechanika plynů a kapalin/ Fluidmechanik
měř.	měřicí technika/ Messtechnik
met.	metalurgie/ Metallkunde
meteo.	meteorologie/ Meteorologie, Wetterkunde
metrol.	metrologie/ Metrologie
min.	mineralogie/ Mineralogie
mot.	motorizace, motorová vozidla/ Motorisierung, Kraftfahrzeuge
n	střední rod/ sächliches Geschlecht
nář.	nářadí/ Werkzeuge
navig.	navigace/ Navigation
NC	Numerical Control, číslicové řízení/ numerische Steuerung
nežel.	výroba neželezných kovů/ Nichteisenmetallurgie
nukl.	nukleonika, fyzika a jaderná technika/ Nukleonik, Kernphysik und Kerntechnik
obr.	obrábění kovů (strojní, ruční)/ Metallbearbeitung (maschinelle, von Hand)
ocel.	výroba oceli/ Stahlerzeugung
ocean.	oceánografie/ Ozeanographie, Meereskunde
ochr. pr.	ochrana zdraví a hygiena práce/ Arbeitsschutz
opt.	optika, optické přístroje/ Optik, optische Geräte
org.	organizace podniku/ Betriebsorganisation
ozub.	ozubení/ Verzahnung
paliv.	paliva, oleje a mazadla/ Brennstoffe, Öle und Schmierstoffe
papírn.	papírenský průmysl/ Papierindustrie
par. str.	parní stroje/ Dampfmaschinen
petr.	petrografie/ Gesteinskunde
pl	množné číslo/ Mehrzahl
plast.	plasty/ Plaste
polygr.	polygrafie/ graphische Industrie
potr.	potravinářský průmysl/ Lebensmittelindustrie
poz. inž.	pozemní inženýrství/ Tiefbau

<i>půd.</i>	půdoznalství/ Bodenkunde
<i>rad.</i>	radiotechnika, radiolokace/ Rundfunk, Funkortung
<i>radiol.</i>	rentgenologie, radiologie/ Röntgenologie, Radiologie
<i>rak.</i>	raketová technika/ Raketentechnik
<i>ryb.</i>	rybolov/ Fischerei
<i>san.</i>	sanitární inženýrství/ Gesundheitstechnik
<i>sděl. tech.</i>	sdělovací technika/ Nachrichtentechnik
<i>skj</i>	statistická kontrola jakosti/ statistische Qualitätskontrolle
<i>skl</i>	sklářský průmysl/ Glasindustrie
<i>slév.</i>	slévárenství/ Gießereitechnik
<i>spal. mot.</i>	spalovací motory/ Verbrennungsmotoren
<i>sport.</i>	sportovní výraz/ Sport
<i>stat.</i>	statistika/ Statistik
<i>stav.</i>	stavebnictví, stavební stroje/ Bauwesen, Baumaschinen
<i>stroj.</i>	strojní součástky, konstrukce strojů/ Maschinenelemente, Maschinenbau
<i>st. sil.</i>	stavba silnic/ Straßenbau
<i>svař.</i>	svařovací technika/ Schweißtechnik
<i>tel.</i>	telekomunikace, sdělovací technika/ Nachrichtentechnik, Fernmeldetechnik
<i>telef.</i>	telefonie/ Telephonie
<i>telegr.</i>	telegrafie/ Telegraphie
<i>tep. zpr.</i>	tepelné zpracování/ Wärmebehandlung
<i>term.</i>	termodynamika/ Thermodynamik
<i>text.</i>	textilní průmysl/ Textilindustrie
<i>transp.</i>	transport/ Fördertechnik
<i>třísk. obr.</i>	třískové obrábění/ spangebendes Formen
<i>tvář.</i>	tváření, beztřískové tvarování/ Umformen, spanloses Formen
<i>vod. inž.</i>	vodní inženýrství/ Wasserbau
<i>vod. str.</i>	vodní stroje/ Wasserkraftmaschinen
<i>vod. transp.</i>	vodní transport/ Schifffahrt
<i>vrt.</i>	vrtná technika/ Tiefbohrtechnik
<i>výbuš.</i>	výbušniny/ Sprengstoffe
<i>výkr.</i>	technický výkres/ technisches Zeichnen
<i>výp. tech.</i>	výpočetní technika/ Rechentechnik
<i>zbroj.</i>	zbrojní technika/ Waffentechnik
<i>zem.</i>	zemědělství/ Landwirtschaft
<i>zeměp.</i>	zeměpis/ Geographie
<i>zkouš. mat.</i>	zkoušení vlastností materiálů, pevnost mater./ Materialprüfung, Festigkeitslehre
<i>zool.</i>	zoologie/ Zoologie, Tierkunde
<i>žel.</i>	železniční doprava/ Eisenbahnverkehr

NĚMECKO-ČESKÁ ČÁST

A

AA (= **Abscheider-Ablassventil** *n*) vypouštěcí ventil odlučovače, výpustný ventil separátoru (odlučovače)

Aal *m ryb.* úhoř říční ▪ **~brut** *fpl ryb.* úhoř monté, úhoř plůdek

Aale *mpl ryb.* úhoři

Aalfang *m ryb.* odchyt úhoře, úhoř slup ▪ **~leiter** *f vod. inž.* úhoř schůdky (u jezu) ▪ **~rute** *f ryb.* mník jednovoušý ▪ **~schnur** *f ryb.* noční šňůra s několika háčky s nástrahou ▪ **~strich** *m ryb.* úhoř pruh

Aas *n zem.* zdechlina, kadaver ▪ **~dach** *n* vaznicová bezstojková střecha ▪ **~seite** *f koz.* rub kůže, podkožní pletivo

AB I. (= **Amplitudengrenzer** *m*) omezovač amplitudy, ohraničení amplitudy 2. (= **Anodenbatterie** *f*) anodová baterie 3. (= **Ausführungsbestimmung(en)** *fpl*) prováděcí předpisy 4. (= **aussetzender Betrieb** *m*) přerušovaný provoz

Abackern *n zem.* odorávání

Abaka *m* manilské konopí ▪ **~faser** *f* manila

Abakus *m I. arch.* abakus, nadhlavice 2. početní tabulka ve starověku

abändern pozměnit, změnit

Abänderung *f* modifikace, přeměna, úprava, změna

Abänderungsantrag *m* pozměňovací návrh

Abandon *m I. vod. transp.* předání práv při námořním pojištění 2. zřeknutí se nároků ▪ **~erklärung** *f* prohlášení o zřeknutí se nároků

abandonnieren vzdát se práva, zříci se nároků

AbAnh (= **Arbeitsanhänger** *m*) pracovní přívěs

abarbeiten odpracovat, odstranit obráběním; opotřebovat

Abarbeiten *n* obrábění; odstraňování, opotřebování

Abarbeitungszeit *f* doba prázdnění (nádrže); doba turbínového provozu

Abart *f I.* zrůda 2. *med.* varietas 3. *zahr.* odrůda

abarten *med.* degenerovat

abäten oklestit

Abüstungsgerät *n dřev.* odvětvovací nářadí

Abätzen *n* odleptání

Abb. (= **Abbildung** *f*) 1. ilustrace, zobrazení 2. *mat.* jedno-místná funkce, transformace, zobrazení

Abballen *n tvář.* přivedení ze sousostí, přesazení

Abbau *m I. chem.* degradace, odbourání, rozklad; termická plastifikace 2. *ek.* redukce 3. *horn.* dobývání, porub, rubání 4. *zem.* degenerace 5. demontáž, rozebírání ▪ **des**

Polymers *chem.* degradace polymeru ▪ **~ in Scheiben** dobývání lávkami, dobývání ve vrstvách ▪ **~ ohne Versatz** *horn.* dobývání bez základky, rubání bez základky, těžba bez základky ▪ **~ organischer Stoffe** mineralizace organických látek ▪ **~ diagonaler** *horn.* úhlopříčné rubání

▪ **~ fallender** *horn.* dobývání po úklonu, úpadní dobývání

▪ **~ hydromechanischer** *horn.* dobývání vodou, hydraulické dobývání, hydromechanizace ▪ **~ schwebender** *horn.* dovrchní těžba, dovrchní rubání, dovrchní dobývání

(ve směru stoupání) ▪ **~ strahlenchemischer** radi-

ační degradace (např. polymeru) ▪ **~ streichender** *horn.* podélné dobývání (shodné se směrem vrstvy) ▪ **~ thermischer** *I.* termický rozpad 2. *gum.* termická depolarizace

▪ **~ abteilung** *f horn.* oddělení dobývání ▪ **~arbeiten** *fpl horn.* dobývací práce, těžební práce

abbaubar odbouratelný

Abbaudruck *m horn.* porubní tlak, tlak v čelbě

abbauen *I. chem.* degradovat, odbourat 2. *ek.* redukovat 3. *horn.* dobývat, rubat, těžít 4. demontovat, odbourat, rozebrat

Abbau/feld *n* dobývací pole, porubní pole, těžné pole

▪ **~förderung** *f horn.* porubní doprava, těžba z dobývky (z porubu) ▪ **~fortschritt** *m horn.* postup rubání, postup těžby, rychlost postupu porubu ▪ **~front** *f*, **rückfreie** *horn.* volná porubní fronta, volná porubní čelba ▪ **~grad** *m I. chem.* stupeň tepelné depolymerace 2. stupeň rozkladu pevného materiálu ▪ **~hammer** *m horn.* pneumatická sbíječka, sbíječka ▪ **~kammer** *f horn.* porubní komora, těžební komora ▪ **~maschine** *f horn.* dobývací stroj, rubací stroj ▪ **~raum** *m horn.* dobývací prostor, stařina ▪ **~scheibe** *f horn.* těžební vrstva ▪ **~strecke** *f horn.* chodbice, dobývací chodba, porubní chodba ▪ **~verfahren** *n*, **versatzloses** *horn.* dobývání bez základky, bezzákladkové těžení

abbauwürdig *horn.* dobytelný, rubatelný

Abbauzimmerung *f dřev.* porubní výdřeva

Abbeize *f povl.* použité mořidlo

Abbeizen *n povl.* odstraňování starého nátěru (mořením)

Abbeiz/fluid *n povl.* odstraňovač starých nátěrů ▪ **~mittel** *m*, **lösendes** *barv.* odstraňovač starých nátěrů (rozpuštěním)

Abbe-Komparator *m opt.* Abbeův komparátor

Abbe-Prisma *n opt.* Abbeovo prisma

abberufen odvolat, zrušit jmenování

Abberufung *f* odvolání, zrušení jmenování

abbestellen zrušit objednávku

Abbestellung *f* zrušení objednávky

Abbiegmaschine *f obr. plast.* odhýbací stroj

abbiegen odbočit; odchýlit, odehnout

Abbiegspur *f st. sil.* pruh pro odbočení

Abbild *n* obraz ▪ **~**, **homomorphes** *mat.* homomorfní zobrazení ▪ **~**, **isomorphes** *mat.* izomorfní zobrazení

abbilden *I. mat.* zobrazit 2. *výkr.* naryšovat, načrtnout

Abbildung *f I.* ilustrace, vyobrazení 2. *fyz.* transformace 3. *mat.* zobrazení ▪ **~**, **flächentreue** *mat.* rovnoploché zobrazení, zobrazení zachovávající plošnou velikost povrchu

▪ **~**, **Joukowskische** *mat., aero.* Žukovského zobrazení

▪ **~**, **konforme** *mat.* konformní zobrazení ▪ **~**, **längentreue** *opt.* izometrické zobrazení ▪ **~**, **lineare** *mat.* lineární zobrazení ▪ **~**, **optische** optický obraz ▪ **~**, **projektive** *mat.* projekční zobrazení ▪ **~**, **topologische** *mat.* topologické ztvárnění, topologické zobrazení

Abbildungen/fehler *m opt.* aberace, zkreslení obrazu ▪ **~fehler** *m*, **optischer** *opt.* optická chyba zobrazení, optická aberace ▪ **~feld** *n* *opt.* pole zobrazení ▪ **~gerät** *n* zobrazující

- přístroj ■ **~maßstab** *m I. opt.* přičné zvětšení 2. *výkr.* stupnice, škála 3. násobič amplitudy ■ **~optik** *f* objektiv, optické zařízení
- Abbinde/beschleuniger** *m* urychlovač tuhnutí (cementu) ■ **~geschwindigkeit** *f* *dřev.* rychlost vytvrzení (u lepidel)
- Abbinden** *n* spojování, vázání, tuhnutí (např. malty)
- Abbinde/prozess** *m* proces tuhnutí ■ **~regler** *m* *stav.* přípravek k regulaci (tuhnutí), regulátor tuhnutí ■ **~temperatur** *f* vytvrzovací teplota ■ **~verzögerer** *m* *stav.* zpomalovač tuhnutí (cementu) ■ **~vorgang** *m* tuhnutí (lepidla) ■ **~wärme** *f* *stav.* hydratační teplo
- Abbyss** *n* okus (zvěří)
- Abblase/absperrentil** *n* profukovací pojistný ventil ■ **~leistung** *f* výkon vypouštěcího zařízení ■ **~leitung** *f* odfukovací potrubí ■ **~maschine** *f* *dřev.* ofukovací stroj (na oprašování nábytkových dílců)
- abblasen** ofukovat
- Abblase/regelung** *f* *stroj.* regulace ofukování ■ **~rohr** *n* odplyňovací trubka, větrací trubka ■ **~station** *f* redukční stanice ■ **~topf** *m* bezpečnostní pojistka ■ **~ventil** *n* odfukovací ventil, výfukový ventil
- Abblasung** *f* *geol.* deflace, odvívání, vyfukování
- Abblatten** *n* *zem.* olamování chrástu
- abblättern** 1. opadat (o listí) 2. *dřev.* odlupovat (se), oprýskávat (o nátěru)
- Abblättern** *n* *pol.* odlupování (nátěru), odpadávání vrstev, odprýskávání (laku)
- Abblätterung** *f* 1. *petr.* exfoliace, loupání, odlupování (skal) 2. *st. sil.* oprýskávání (betonového povrchu), sloupávání
- abblenden** 1. *mot.* tlumit světla na světla potkávací 2. *fol.* zamlouvat 3. *horn.* likvidovat (důlní dílo), zapažovat
- Abblendlicht** *n* *mot.* tlumené světlo ■ **~, asymmetrisches** *mot.* asymetrické tlumené světlo
- Abblühen** *n* odkvěst
- abbohren** *dřev.* odvrtnat, navrtat, svrtávat (součásti)
- Abbohren** *n* navrtávání půdy (při zjišťování úniku)
- abbolzen** zaklínovat
- abböscheln** svahovat, zkosit
- Abbrand** *m I. el.* opal (elektrody) 2. *hutn.* propal (při tavení); výpalek (při pražení pyritu) 3. *nukl.* vyhoření (jaderného paliva) 4. *rak.* vyhoření tuhého paliva 5. *spal. mot.* opalování kontaktu ■ **~faktor** *m* koeficient vyhoření ■ **~fläche** *f* povrch hoření ■ **~schaltstück** *n* *opal.* opalovací kontakt
- abbrechen** demontovat, odlomit (se), přerušit, strhnout, zbourat
- Abbremsung** *f* 1. *mot.* (za)brzdění 2. *spal. mot.* brzdění motoru 3. *žel.* intenzita brzdění
- Abbrennen** *n* 1. spalování, vypalování (paliva v peci) 2. *povl.* čištění plamenem, opalování, odstranění pálením (např. starého nátěru) 3. *svař.* vyjiskřování
- Abbrenn/stück** *n* *el.* opalovací kontakt ■ **~werkstoffe** *mpl* *el.* materiály na kontakty ■ **~zeit** *f* doba hoření
- Abbrückeln** *n* *dřev.* oprýskání
- Abbruch** *m* 1. odlomení, ulomení, 2. *horn.* zával 3. *stav.* demolice, rozebrání, stržení, zbourání ■ **~arbeiten** *fpf* demoliční práce ■ **~reaktion** *f* *chem.* terminační reakce
- Abbuchen** *n* odepsání (účetně), odúčtování, přeúčtování, úhrada převodem z účtu
- abbuchen** odúčtovat, odúčtovat inkasem, odepsat (účetně), přeúčtovat
- Abbuchungsauftrag** *m* inkasní příkaz, převodní příkaz
- Abbund** *m* *stav.* elementy vázaných konstrukcí ■ **~maschine** *f* *dřev.* kartáčovací stroj, tesařská kotoučová pila ■ **~platz** *m* *stav.* místo montáže tesařských konstrukcí
- ABC-Schutzmaske** *f* *ochr. pr.* protiplynová maska
- Abdach** *n* přístřešek
- Abdachung** *f* 1. stržení nadložních vrstev 2. *arch.* pokrytí gotických opor taškami 3. *stav.* sklon střechy 4. *vod. inž.* spád povodi
- Abdampf** *m* odpadní pára, využitá pára ■ **~ausnutzung** *f* využití odpadní páry ■ **~durchsatz** *m* množství odpadní páry za časovou jednotku
- abdampfen** odpařovat, vypařovat
- abdämpfen** oslabit, utlumit, ztlumit
- Abdampfentölung** *f* odstraňování oleje z odpadní páry
- Abdampf/heizwerk** *n* výtopna na odpadní páru ■ **~inhalt** *m* entalpie odpadní páry ■ **~kessel** *m* *chem.* vypařovací kotol, odpařovací přístroj ■ **~leitung** *f* potrubí na odpadní páru ■ **~nässe** *f* vlhkost odpadní páry ■ **~rest** *m* odparek ■ **~rückstand** *m* *chem.* zbytek po odpaření ■ **~schale** *f* *chem.* odpařovací miska, odpařovací pánvička, výparná pánve ■ **~strahlpumpe** *f* proudové čerpadlo na odpadní páru ■ **~verwertung** *f* využití odpadní páry ■ **~wärme** *f* entalpie odpadní páry
- Abdämpfer** *m* 1. tlumič (hluku) 2. *výbuš.* zamlounutí
- Abdämpfung** *f* odpar, odpaření
- Abdampferverwertung** *f* využití odpadní páry
- Abdeck/blech** *n* plechový kryt ■ **~brett** *n* *dřev.* krycí prkno
- abdecken** 1. odkrývat, pokrývat, zakrývat 2. *cukr.* bilit 3. *ek.* splatit, uhradit 4. *fol., polygr.* maskovat, vykryt
- Abdeckerei** *f* kaflerie
- Abdeck/farbe** *f* *polygr.* krycí barva, retušovací barva ■ **~haube** *f* 1. *el.* hřebeňáč (keramický kryt na kabel) 2. *el. str.* kryt (např. turbogenerátoru) ■ **~lack** *m* 1. maskovací lak, protigalvanický lak 2. *polygr.* zakrývací lak ■ **~mittel** *n* 1. pokrytí, krycí vrstva (taveného kovu) 2. *tep. zpr.* izolační prostředek ■ **~salz** *n* *slév.* ochranná sůl (pokrytí taveného kovu) ■ **~split** *m* *st. sil.* kamenná drť nebo šterk (pod bitumenovou vrstvou)
- Abdeckung** *f* 1. odkrytí, pokrytí (střechy), skryvka (např. zeminy), zastřešení 2. *polygr.* maskování, vykryvání ■ **~, neutrale** *slév.* pokrytí kovu neutrální struskou
- Abdeck/vlies** *n* *text.* krycí rouno ■ **~ziegel** *m* úbočový hřebeňáč
- Abdeichung** *f* *vod. inž.* ohrazení
- abdichten** utěsnit
- Abdicht/flansch** *m* těsnící příruba ■ **~masse** *f* těsnící hmota ■ **~stelle** *f* místo utěsnění ■ **~wachs** *n* *elektron.* těsnící vosk
- Abdichtung** *f* 1. těsnění 2. izolace 3. zahuštění, stlačení, zakrytí (např. siláže)
- Abdichtungs/teppich** *m* *ryb.* těsnící koberec ■ **~zement** *m* *vrt.* těsnící tmel
- abdominal** *anat.* abdominální, břišní
- Abdrängkraft** *f* 1. *mech.* řezný odpor 2. *trísk. obr.* odpor proti přísuvu
- abdrehen** *dřev.* osoustružit, odsoustružit, ukrotit
- Abdrehen** *n* 1. orovnění (brusného kotouče) 2. *trísk. obr.* osoustružení; přetočení rotoru
- Abdrift** *f* 1. *let.* snos (větrum) 2. *vod. transp.* drift, snos ■ **~winkel** *m* *let.* úhel snosu
- abdrosseln** přiškrtnit (tok)
- Abdruck** *m* 1. otisk, reprodukce, výtisk 2. *geol.* otisk (zka-meněliny) 3. *met.* replika (v elektronové mikroskopii) 4. *polygr.* tisk
- abdrücken** odtlačovat, odsunout; provést tlakovou zkoušku (u trubek)
- Abdrück/schraube** *f* *stroj.* odtlačovací šroub
- Abduktor** *m* *anat.* abduktor
- abdusten** odpařovat
- Abdunst/kanal** *m* odpařovací kanál ■ **~zeit** *f* doba odpařování
- Abecken** *n* *dřev.* odřezávání rohů
- abeisen** 1. odmrzit, zbavit námrazy 2. *vod. inž.* lámat led
- Abelie** *f* abelie

abelsch *mat.* abelový, přeměnný

Abend *m* večer ▪ **~dufttabak** *m bot.* tabák vonný ▪ **~spitze** *f el.* večerní špička ▪ **~spitzenbelastung** *f* večerní špičkové zatížení ▪ **~stern** *m* večernice, Venuše

Aberration *f I. kosm.* aberace **2. opt.** aberace, vada obrazu ▪ **~, chromatische** *opt.* chromatická aberace ▪ **~, jährliche** *astr.* roční aberace ▪ **~, sekuläre** *astr.* sekulární aberace ▪ **~, sphärische** *opt.* sférická aberace ▪ **~, tägliche** *astr.* denní aberace

Aberregung *f el. str.* odbuzení

ab Fabrik *ek.* ze závodu, loco závod

Abfackeleinrichtung *f* zařízení na spalování přebytečného plynu

abfackeln spalovat přebytečný plyn

Abfahren *n energ.* doběh (turbíny)

abfahren I. odjet **2. žel.** ojet, opotřebit (hlavu kolejnice)

Abfahrt *f* odjezd; odvoz, svoz; sjezd (např. z rampy)

Abfahrts/gleis *n žel.* sjezdová dráha ▪ **~weg** *m* odvozní cesta

Abfahrverhalten *n der Turbine* chování turbíny při najíždění

Abfall *m I.* odpad, zbytek **2. spád 3. hodin.** kyv dolů (fáze kyvadla) **4. vod. inž.** kaskáda, pokles, spád ▪ **~, braucherbar** použitelný odpad ▪ **~, fester radioaktiver** pevný radioaktivní odpad ▪ **~, hochradioaktiver** vysoce radioaktivní odpad ▪ **~, kurzlebiger** krátkodobý odpad ▪ **~, langlebiger** dlouhodobý odpad ▪ **~, radioaktiver** radioaktivní odpad ▪ **~, schwachaktiver** nízkooaktivní odpad ▪ **~art** *f* druh odpadu ▪ **~aufbereitung** *f dřev.* zpracování odpadu, úprava odpadu ▪ **~aufkommen** *n* výskyt odpadu ▪ **~behälter** *m* kontejner na odpad ▪ **~behandlung** *f* zpracování odpadu ▪ **~behandlungsanlage** *f* zařízení na zpracování odpadu ▪ **~beize** *f hutn.* odpadní mořicí lázeň ▪ **~beratung** *f* odpadové poradenství ▪ **~beseitigung** *f* likvidace odpadu ▪ **~boden** *m vod. inž.* spadiště, spádový odlož (jezu) ▪ **~brennstoff** *m* odpadové palivo ▪ **~eigenschaft** *f* charakteristika odpadu ▪ **~eimer** *m* odpadkový koš

abfallen I. klesat, odpadnout, opadnout **2. zem.** opadat

Abfallendlagerung *f* konečné deponování odpadu

Abfall/energie *f* odpadní energie, nevyužitá energie

▪ **~entsorgung** *f* hospodaření s odpady (všechny administrativní i provozní činnosti, které zahrnují manipulaci, dopravu, zpracování, úpravu, skladování a trvalé uložení odpadu) ▪ **~gebinde** *n* odpad včetně obalu ▪ **~gesetz** *n* zákon o odpadech ▪ **~hackmaschine** *f* sekačka odpadu

▪ **~haspel** *f hutn.* odpadní vrátek ▪ **~holz** *n* odpadní dřevo, odpadové dřevo ▪ **~kohle** *f* uhlíkový odpad ▪ **~lager** *n nukl.* pohřebiště odpadu, skládka odpadu ▪ **~lagerung** *f* deponování odpadu ▪ **~leitung** *f* odpadní potrubí ▪ **~material** *n* odpadový materiál ▪ **~platz** *m* skládka odpadu ▪ **~rück** *m vod. inž.* odvodňovací plocha přepadu ▪ **~sand** *m slév.* opotřebovaný písek ▪ **~säure** *f* odpadní kyselina

▪ **~schacht** *m I. vod. inž.* odpadová šachta, přepadová šachta **2. úklonná jáma** ▪ **~schlucker** *m* jímka odpadu, pohlcovač smetí ▪ **~schneider** *m tvář.* řezačka odpadu

▪ **~spannung** *f* napětí odpadu ▪ **~strom** *m I. el.* odpadní energie, jalový proud **2. telef.** proud odpadu (kotvy relé) **3. vod. inž.** spádový proud ▪ **~stick** *n* zmetkový kus, zmetek

▪ **~traufe** *f* okap ▪ **~verbrennung** *f* spalování odpadu

▪ **~verbrennungsanlage** *f* spalovna odpadu ▪ **~vermeidung** *f* zamezování vzniku odpadu ▪ **~verwertung** *f* využití odpadu, zhodnocení odpadu ▪ **~wand** *f vod. inž.* spádová stěna ▪ **~wasser** *n* odpadní voda ▪ **~wert** *m aut.* hodnota odpadu (relé) ▪ **~wirtschaft** *f* hospodaření s odpady, odpadové hospodářství ▪ **~zerkleinerer** *m* drtička odpadu

▪ **~zusammensetzung** *f* složení odpadu

abfallfrei bezodpadový

Abfälligkeit *f dřev.* sbíhavost (kmene)

abfalzen drážkovat

Abfangen *n I.* podchyčení, zachycení **2. let.** vybrání (ze str. svého letu) **3. stav.** podepření (ohrožené budovy)

abfangen zdržet, zachytit

Abfang/gabel *f vrt.* vidlice (na uchycení vrtné tyče) ▪ **~graben** *m vod. inž.* odvodový odvodňovací kanálek, vodosběrná trouha ▪ **~keile** *mpl vrt.* záchytné klíny (do trubek)

▪ **~neutralpunkt** *m let.* dynamický bod, střed navigace

▪ **~radius** *m let.* poloměr vybrání ze střemhlavého letu

▪ **~schere** *f vrt.* vidlice (na uchycení vrtné tyče)

Abfangs/lastvielfache *n* koeficient provozního zatížení

▪ **~netz** *n* kanalizační síť

Abfang/straße *f dopr.* záchytná silnice ▪ **~weg** *m let.* brzdná dráha (při přistání)

Abfärben *n povl.* křídování nátěru (vada povrchové úpravy)

abfärben vyrobit fázetku, zkosit hrany

abfassen sepsat, formulovat

Abfassung *f* formulování, formulace, sepsání

abfedern odpružit, vložit pružinu (do zámků)

Abfederung *f* odpružení, pružná opora, pružné osazení; pružné tlumení nárazů

abfertigen obsloužit, odbavit, vypravit (např. vlak)

Abfertigung *f* odbavení, vypravení (např. vlaku), odbytí

▪ **~ für Transit, zollamtliche** tranzitní odbavení (na celnici) ▪ **~gebühr** *f* odbavovací hala (na letišti)

Abfertigungsart *f* způsob odbavení

Abfertigungschalter *m* odbavovací přepážka

Abfertigungs/gebäude *n I. let.* letištní hala **2. žel.** odbavovací budova, budova pro odbavení expedice zboží ▪ **~rate** *f* intenzita obsluhy

abfetten odmastit

abfiltrieren odfiltrovat

abfilzen *stav.* obložit plstí, zaplstit

abfinden vyplatit (odstupně)

Abfindung *f* odstupně, vyrovnání

Abfindungs/betrag *m* odstupně ▪ **~geld** *n* odstupně ▪ **~höhe**

f výše odstupně, výše odbytného

Abfischen *n (des Teiches)* výlov (rybníka)

abfischen *ryb.* lovit ryby

Abfischplatz *m ryb.* loviště v rybníku

Abfischung *f ryb.* výlov (ryb)

Abflachschaltung *f tel.* změkčující filtr, zplošťující filtr

Abflachung *f* zploštění; okos

Abflammen *n der Formen* *slév.* sušení forem plamenem

▪ **~ von Blöcken** *slév.* čištění ingotů plamenem

Abflanschen *n stav.* osekávání (trámků)

Abflauen *n* ochabnutí, pokles, polevení

abflauen ochabovat, polevit

abfließen odtékat

Abflug *m let.* odlet, vzlet ▪ **~deck** *n* letiště ▪ **~masse** *f let.* hmotnost při startu

Abfluss *m I.* odchod (materiálu), odcházení (materiálu)

2. elektron. drenáž (tranzistoru řízeného polem) **3. hydr.** odtok, odtokové množství ▪ **~beiwert** *m vod. inž.* odtokový součinitel, součinitel stoku ▪ **~furch** *f ryb.* odtokový příkop, strouha, stoka ▪ **~graben** *m st. sil.* odpadový příkop, odtokový příkop ▪ **~hahn** *m* výpustný kohout

▪ **~kurve** *f vod. inž.* odtoková křivka, křivka spotřeby

▪ **~leitung** *f* odtokové potrubí, odváděcí potrubí, odpadní potrubí ▪ **~öffnung** *f* odtokový otvor, vypouštěcí otvor

▪ **~regime** *n vod. inž.* charakter odtoku ▪ **~rinne** *f ryb.* odtokový žlab ▪ **~rohr** *m* odtoková trubka, výpustní trubka

▪ **~spende** *f vod. inž.* jednotka toku, ukazatel toku ▪ **~summe** *f* odtok ▪ **~summenlinie** *f vod. inž.* celková křivka odtoku ▪ **~treppe** *f vod. inž.* přepadové kaskády ▪ **~ventil**

n výpustný ventil ▪ **~vermögen** *n vod. inž.* maximální možnost odtoku, mezní schopnost odtoku ▪ **~wasser** *n*

- odpadní voda, odtoková voda ■ **~wert** *m* koeficient odtoku
- Abformen** *n* formování do formy (např. odlévání)
- abformig** sbíhavý, spádový
- Abfrage** *f inf.* dotaz ■ **~apparat** *m telef.* přístroj pro přihlašování telefonního hovoru
- Abfragen** *n telef.* přihlášení
- abfräsen** *dřev.* ořezávat
- Abfräsen** *n st. sil.* odfřezování, odstranění povrchu pomocí frézy
- Abfühler** *m inf.* čidlo, snímač
- Abfühlfehler** *m inf.* chyba snímání, závada v odečítání
- Abfuhr** *f* odvoz
- abführen** odvádět
- Abfuhrkosten** *pl* náklady na odvoz
- Abführung** *f* odvádění, odvod ■ **~an den Staatshaushalt** odvod do státního rozpočtu ■ **~von Steuern** odvod daní
- Abführungsrohrleitung** *f* odváděcí potrubí
- abfüllen** *l.* nalévat, stáčet *2.* plnit
- Abfüllkarussell** *n* plnicí karusel ■ **~maschine** *f* plnička (např. lahvi), plnicí stroj
- Abfüllung** *f, sterile* *potr.* sterilní stáčení, sterilní plnění (piva do lahvi)
- Abfüllwaage** *f* porcovací váha
- abfunken** odjiskřovat
- Abfunkvorgang** *m* odjiskření
- Abgabe** *f ek.* poplatek; *ek.* dávka; *term.* odvod (tepla) ■ **~, mittelbare** nepřímý odvod ■ **~, nutzbare** užitečný odvod ■ **~, unmittelbare** přímý odvod ■ **~diagramm** *n* odběrový diagram ■ **~druck** *m* tlak v rozvodu, výstupní tlak
- abgabefrei** nepodléhající poplatkům
- Abgabe/kurs** *m* prodejní kurz (na burze) ■ **~leistung** *f* odevzaný výkon ■ **~menge** *f* dodané množství
- Abgaben** *fpl* dávky, poplatky ■ **~, soziale** sociální dávky
- abgabefrei** nepodléhající dárkám, nepodléhající daním, osvobozený od poplatků
- abgabepflichtig** podléhající poplatkům
- Abgabe/preis** *m* prodejní cena ■ **~schurre** *ftransp.* rozvodný žlab ■ **~seite** *f* výstupní strana ■ **~spannung** *f* sekundární napětí ■ **~spitze** *f* špičková dodávka ■ **~tarif** *m* daňový sazebník ■ **~wicklung** *f el. str.* výstupní vinutí
- Abgang** *m l.* úbytek, ztráta, odpad *2. ek.* zbytek (zboží) *3. el.* odvod, odchod ■ **~eines Schiffes** vyplutí lodi
- Abgänger** *m* absolvent
- Abgangsamt** *n tel.* odbavovací centrála ■ **~feld** *n* vývodové pole (rozváděče) ■ **~kasten** *m* vývodní skříň, vývodní kobka ■ **~leiste** *f* vývodová sběrnice ■ **~trennschalter** *m* vývodový odpojovač
- Abgarnieren** *n* ohranování
- Abgas** *n* kouřové plyny, odpadní plyn ■ **~abweiser** *m* usměrňovač spalin ■ **~analysator** *m spal.* *mot.* analyzátor spalin ■ **~analyse** *f spal.* *mot.* analytický rozbor spalin ■ **~anlage** *f* zařízení na využití odpadních plynů ■ **~ausnutzung** *f* využití odpadních plynů ■ **~austritt** *m* výstup odpadních plynů ■ **~behandlungssystem** *n* systém zacházení s odpadními plyny ■ **~dampfkessel** *m* parní kotel na odpadní plyn ■ **~diffusor** *m* difuzor odpadních plynů ■ **~emission** *f* emise odpadních plynů ■ **~energie** *f* energie spalin ■ **~entgiftung** *f mot.* neutralizace spalin, katalyzace spalin, zbavování odpadních plynů jedovatých látek ■ **~fuchs** *m kotl.* soplouch, sběrný kouřový kanál ■ **~führung** *f* odvod spalin, kouřovod ■ **~haube** *f* odtah plynového sporáku, odtahová hubice plynové trouby ■ **~heizung** *f* vytápění odpadním plynem ■ **~kessel** *m* kotel na odpadní plyn ■ **~krümmer** *m spal.* *mot.* kolektor výfukových plynů ■ **~leitung** *f* potrubí odpadových plynů, potrubí spalin ■ **~reinigung** *f* čištění odpadního plynu ■ **~rohr** *n spal.* *mot.* trubka odvádějící spaliny, výfuková trubka, výfuk
- **~schornstein** *m* komín na odvod spalin ■ **~schub** *m spal.* *mot., let.* tah (získaný z úletových plynů raketového motoru) ■ **~speisewasservorwärmer** *m* kouřový předehřívák napájecí vody ■ **~strahl** *m* proud spalin ■ **~strahlschub** *m* reaktivní tah odpadních plynů ■ **~strömung** *f* proud spalin ■ **~temperatur** *f* teplota odpadních plynů ■ **~test** *m spal.* *mot.* test rozboru spalin ■ **~turbine** *f* plynová turbína (turbína poháněná kinetickou energií výfukových plynů) ■ **~turbogebälse** *n* turbodmychadlo na odpadní plyny ■ **~turbolader** *m spal.* *mot.* dobíjecí turbokompresor poháněný zplodinami hoření ■ **~turbomotor** *m spal.* *mot.* turbomotor poháněný kinetickou energií výfukových plynů ■ **~überhitzer** *m kotl.* přehříváč na odpadní (výfukové) plyny ■ **~umlenkring** *m* odkláněcí prsteneц spalin ■ **~verwertung** *f* zužitkování (tepla) odpadních plynů ■ **~vorwärmer** *m* regenerační ohříváč ■ **~wärme** *f* teplo odpadních plynů ■ **~wärmeverwertung** *f* využití tepla odpadních plynů ■ **~wolke** *f* oblak odpadního plynu
- abgeben** odevzdat, postoupit (někomu něco), předat
- abgebogen** odchýlený (např. paprsek)
- abgebogen** zakřivený
- abgefahren** *l. mot.* opotřebený (pneumatika) *2. st. sil.* sjezděný, uježděný
- abgedert** odpružený
- abgeflacht** zploštělý
- abgehen** jít na odbyt, odejít, odjet ■ **~, gut** jít dobře na odbyt
- abgehoben** vybraný, vyzvednutý
- abgekürzt** zkrácený
- abgelagert** *l.* odleželý (půda) *2.* uleželý
- abgelaufen** uplynulý (po době platnosti), prošlý (po době platnosti)
- abgelegen** uleželý, slehlý (o půdě)
- abgelten** splatit
- Abgeltung** *f* finanční náhrada, úhrada
- abgemacht** smluvený, ujednaný
- abgeordnet** opotřebený, zastaralý
- Abgeordnete** *m* delegát, poslanec
- Abgeordnetenimmunität** *f* poslanecká imunita
- abgerechnet** vyúčtovaný
- abgeröstet** vypražený
- abgerundet** zaokrouhlený, ucelený
- abgeschirmt** *rad.* odstíněný
- abgeschnitten** odsekutý, odříznutý
- abgesetzt** osazený (např. hřidel)
- abgestimmt** odhlasovaný, odsouhlasený
- abgestorben** odumřelý
- abgestuft** odstupňovaný
- abgezinst** odřočený
- Abgießen** *n l.* odlévání, slévání, vylévání *2. hutn.* spuštění *3. slév.* odlévání, zalévání (forem)
- abglätten** uhladit
- Abgleich** *m l.* cejchování, justování, kompenzace, srovnání, vyrovnání *2. rad.* doladění, naladění, sladění ■ **~, kapazitiver** kapacitní vyrovnání ■ **~bereich** *m rad.* oblast regulace ■ **~besteck** *n rad.* nářadí pro doladění ■ **~genauigkeit** *f* odchylka ■ **~kern** *m* doladovací feromagnetické jádro ■ **~schaltung** *f* vyrovnávací zapojení
- abgleichen** *l.* kompenzovat, přizpůsobit, regulovat *2.* cejchovat *3. rad.* doladřovat *4. st. sil.* srovnávat, vyrovnávat
- Abgleitung** *f* sesouvání, skluz
- abgraten** srazit ostří (na hranách)
- Abgraten** *n l. tvář.* odseknutí švu, odstranění výronků (na výkovku) *2. třísk. obr.* odstranění otřepů (hrubé broušení)
- Abgrat/presse** *f tvář.* ostřihovací lis ■ **~schnitt** *m tvář.* ostřihovadlo, ostřihovací zápustka
- Abgratungslinie** *f* linie okraje střechy

abgrenzen omezit, ohraničit, rozlišit, vymežit ■ ~, **Begriffe** vymežit pojmy
Abgrenzung *f* omezení, rozlišení, vymezení ■ ~, **sachliche** věcné rozlišení ■ ~, **zeitliche** časové rozlišení
Abgriff *m* *metrol.* odebrání, převzetí (např. měřené veličiny, impulzu atp.) ■ ~, **induktiver** *tel.* indukční snímač, indukční čidlo ■ ~, **kapazitiver** kapacitní snímač signálů, kapacitní čidlo (v telemetrii) ■ ~**einrichtung** *f* *metrol.* čidlo, snímač, zařízení na snímání (např. měřené veličiny)
Abguss *m* odlévání, odlitek
abhaaren *kož.* odstranit vlas, ostříhat srst
abhaken odškrtnout, zaškrtnout
abhalten konat, pořádat
abhandeln usmlouvat
Abhandkommen *n* ztráta
Abhang *m* sklon; svah
abhängen von záviset na, odviset od
Abhänger *m* *stov.* závěs (u podhledu)
Abhängigkeit *f* návyk, závislost ■ ~ **von Einfuhren** závislost na dovezech ■ ~, **gegenseitige** vzájemná závislost
Abhängigkeitsschaltung *f* závislé spínání
Abhärten *n* 1. *bot.* otužování (rostlin) 2. *tep. zpr.* bezprostřední kalení (z pece)
Abhärtung *f* *ryb.* otužilost, otužování
Abhävispapier *n* abhesivní papír, nelepivý papír
Abhauen *n* 1. *horn.* úpadnice; rubání důlního díla po úklonu 2. *tvář.* odseknutí, odstříhnutí
Abhebe/festigkeit *f* odolnost proti odtržení (slepeného spoje) ■ ~**geschwindigkeit** *f* *let.* vzletová rychlost (letadla) ■ ~**leiste** /lišta (v soustavě vodičích lišt)
Abheben *n* 1. nadzvednutí, sejmnutí (např. nářadí), zvednutí 2. *let.* nadzdvížení (letadla při vzletu) ■ ~ **der Flamme** odtržení plamene
abheben vybrat (peníze), vyzvednout (peníze), sejmout
Abhebenocken *m* *třísk. obr.* zvedací vačka
Abhebenstange *f* *hud.* dusítková
Abhebung *f* *geol.* deflace, odvátí částí hornin větrem
Abheft/maschine *f* *čal.* prošívací stroj ■ ~**stich** *m* *čal.* prošívací steh
Abheftung *f* prošívatí
Abhitze *f* odpadní teplo, uniklé teplo ■ ~**anlage** *f* zařízení na využití odpadního tepla ■ ~**dampfanlage** *f* zařízení na využití tepla z odpadní páry ■ ~**kanal** *m* kouřový kanál ■ ~**kessel** *m* spalínový kotel ■ ~**verwertung** *f* regenerace odpadního tepla
abhobeln *dřev.* ohoblovat, pokácet, zmýtit
Abholfach *n* poštovní příhrádka
Abholung *f* odnáška, vyzvednutí
abholzen vykácet, vymýtit, odlesnit
abholzig sblhavý
Abholzigkeit *f* *dřev.* sblhavost (kmene)
Abholzungsmaschine *f* *dřev.* těžební stroj
abhorchen 1. *telef.* odposlouchat 2. *med.* kontrolovat poslechem
Abhören *n* odposlech
Abietinsäure *f* kyselina abietinová
abisolieren *el.* izolovat, odizolovat, odstranit izolaci
Abisolier/maschine *f* odizolovací stroj ■ ~**zange** *f* *el.* kleště na stáhnutí izolace (z vodičů)
Abitur *n* maturita
Abk. (= **Abkürzung** *f*) zkratka
Abkalben *n* *zem.* otelení
Abkalbung *f* *zem.* otelení
abkälten ochladit, ochlazovat
abkantem 1. *dřev., třísk. obr.* zkosit hrany 2. *tvář.* přehnout (plech), ohranit (plech)
Abkanten *n* 1. *dřev.* otesání (hran) 2. *tvář.* přehýbání (ple-

chu), ohraňování (plechu) 3. *třísk. obr.* zkosení (hran)
Abkant/maschine *f* *tvář.* ohraňovací stroj, ohraňovačka ■ ~**presse** *f* *tvář.* ohraňovací lis
abkappen oříznout (okraj prkna), okapovat
Abkippen *n* 1. přechýlení, překlopení, vyklopení 2. *let.* pád (po křídle), spadnutí (po křídle)
abklappbar odklopný, sklopný
abklären čeřit
Abklär/gefäß *n* odkalovací nádrž ■ ~**wasser** *n* *san.* vyčřená voda
Abklingbecken *n* *nukl.* bezpečnostní jímka (jímka na uchování vypalovaných palivových článků)
Abklingen *n* *fyz.* dozívání, vyhasínání, zanikání
Abkling/faktor *m* *fyz.* faktor dozívání ■ ~**leuchten** *n* *elektron.* dosvit (plynového výboje) ■ ~**zeit** *f* doba dozívání, doba útlumu
Abklopfgerät *n* *žel.* oklepávací přístroj (na hledání vad)
Abkochung *f* 1. vaření (příprava vaření) 2. *farm.* odvar
Abkholung *f* oduhlčení
Abkommen *n* dohoda, smlouva, úmluva ■ ~, **kommerzielles** obchodní dohoda ■ ~, **kurzfristiges** krátkodobá smlouva
abkommenwidrig odporující dohodě
Abkömmling *m* *chem.* derivát
abkratzen o(d)škrábat (starý nátěr)
Abkratzen *n* *povl.* oškrabávání, seškrabování
abkreiden křídovate (o nátěru)
Abkröpfen *n* zalomení
abkühlen chladit, ochlazovat; vystydnout
Abkühlen *n* ochlazení
Abkühlung *f* 1. chlazení, ochlazení 2. stydnutí
Abkühlungs/geschwindigkeit *f* rychlost ochlazování ■ ~**spannung** *f* termické napětí ■ ~**verlust** *m* ztráta (tepla) při ochlazování ■ ~**vermögen** *n* *met.* schopnost ochlazování, schopnost chlazení
abkuppeln *žel.* odpojit, rozpojit (vagony)
abkürzen zkrátit
Abkürz/kettensäge *f* *dřev.* řetězová zkracovací pila, řetězová vyřezávací pila ■ ~**kreissäge** *f* *dřev.* kotočová zkracovací pila ■ ~**säge** *f* zkracovací pila
Abkürzung *f* zkratka, (z)krácení
abladen složit (náklad), vyložit (vůz)
Ablade/platz *m* skládka ■ ~**polter** *m* skládka kulatiny
Ablage *f* registratura, založení písemnosti
ablagnern uložit, uskladnit
Ablagern *n* skládkování
Ablagerung *f* 1. *geol., fyz.* inkrustace, nános, sediment, usazenina 2. *gum.* odpočinek, odstavení (míchačky) 3. *spal. mot.* obložení 4. přechovávání, skladování (např. vína), uložení, uskladnění ■ ~ **des Bodens** nános půdy, sedimentace půdy ■ ~ **des Schlammes** nános bahna, usazenina bahna, sediment bahna ■ ~, **terrigene** *geol.* terigení sediment
Ablagerungen *n*, **chemische** *fpl* *geol.* chemické sedimenty ■ ~, **fluviale** *fpl* říční usazeniny ■ ~, **klastische** *fpl* *geol.* klastické usazeniny, mechanické sedimenty, úlomkovité usazeniny ■ ~, **kontinentale** *fpl* *geol.* kontinentální usazeniny, pevninské usazeniny ■ ~, **marine** *fpl* *geol.* mořské usazeniny ■ ~, **pelagische** *fpl* *geol.* hlubokomořské usazeniny
Ablagerungs/beckem *n* *san.* odpadní nádrž ■ ~**bedarf** *m* prostorová náročnost (skládky) ■ ~**gesteine** *npl* obkládací kámen ■ ~**rate** *f* rychlost usazování
Ablaktieren *n* abaktace, pikájení (způsob štěpování)
Ablängen *n* 1. *dřev.* zkracování (řeziva) 2. *třísk. obr.* přirůznutí na délku
Abläng/fräsmaschine *f* *třísk. obr.* frézka na oboustranné frézování čel ■ ~**kettensäge** *f* zkracovací řetězová pila

▪ ~maschine *f* dřev. okrajovací automat, okrajovačka
 ▪ ~sägemaschine *f* dřev. zkracovací pila, zkracovačka
 ▪ ~station *f* dřev. zkracovací stanice (kulatiny)
Abläss *m* výpust, odtok
Ablässen *n* des Teiches *ryb.* vypouštění rybníka
ablässen *spustit* (dolů)
Abläss/hahn *m* odtokový kohout, výpustný kohout, vypouštěcí kohout ▪ ~rohr *n* I. vypouštěcí trubka 2. vod. inž. odtoková trubka ▪ ~schraube *fv* výpustný šroub ▪ ~stutzen *m* výpustné hrdlo ▪ ~ventil *n* vypouštěcí ventil, výpustný ventil ▪ ~vorrichtung *f* ryb. výpust ▪ ~wehr *n* vod. inž. vypouštěcí jez, vypouštěcí stavidlo
Ablation *f* geol. ablace, odtávání povrchu sublimací nebo odnosem větru (např. ledovce)
Ablauf *m* I. odtok, výtok 2. průběh (procesu výroby), postup 3. chem. vyčerpáný tok (při rektifikaci nebo extrakci) 4. chem. vl. odvíjení (vlákna z návinu) 5. lod. spouštění na vodu 6. san. odpad, odpadní kanál 7. telef. návrat vytáčecího terče 8. vypršení (lhůty), ukončení ▪ ~berg *m* žel. spádoviště ▪ ~bock *m* odvíjecí stojan (na kabely) ▪ ~datum *n* datum vypršení (lhůty) ▪ ~frist *f* lhůta pro ukončení ▪ ~gestell *n* odvíječka (zařízení užívané při výrobě kabelů) ▪ ~gipfel *m* žel. vrchol spádoviště, vrcholek svážného pahrbku ▪ ~gleis *n* žel. svážná kolej, kolej spádoviště ▪ ~haspel *f* hutn. odvíječka ▪ ~krone *f* stroj. kolovrátek ▪ ~kühlanlage *f* zařízení na ochlazení odpadní vody ▪ ~leitung *f* odvodňovací potrubí ▪ ~planung *f* operační plánování ▪ ~profil *n* žel. profil rozřadiště ▪ ~rinne *f* I. hutn. výpustný žlab, výpust 2. sil. stoka 3. transp. nakloněný žlab, šikmý žlab ▪ ~schlitten *m* lod. spouštěcí sáně na vodu ▪ ~spule *f* předlohová cívka ▪ ~steuerung *f* programové řízení ▪ ~strom *m* svodový proud ▪ ~termin *m* datum uplynutí (např. splatnosti) ▪ ~verfolger *m* inf. zařízení ke sledování ▪ ~vorrichtung *f* odvíječka (zařízení ve výrobě kabelů) ▪ ~wasser *n* odpadní voda, odtoková voda ▪ ~wehr *n* přepad, přepadová příčka ▪ ~zeit *f* inf. doba průběhu
Ablauge *f* odpadní louh, výluh
abläuschen *telef.* odposlouchávat
Abläutern *n* I. chem. čěření, rafinace (např. cukru) 2. horn. oplachování, promývání
Ablege/apparat *m* polygr. rozmítací přístroj ▪ ~brett *n* dřev. odkládací deska ▪ ~(mäh)maschine *f* zem. žací stroj
Ablegen *n* I. odkládání 2. polygr. rozmítání (tiskařské formy) 3. tep. zpr. odložení; popouštění 4. zem. potápění, pokládání jednotlivých výhonů do rýh; odnož
Ablege/satz *m* polygr. sazba určená k rozmítání ▪ ~schluss *n* polygr. zámek rozmítacího mechanismu (např. lino-typu) ▪ ~vorrichtung *f* odkládací zařízení ▪ ~wagen *m* odkládací vozík
ablehnen odmítnout, zamítnout
Ablehnung *f* odmítnutí, zamítnutí ▪ ~der Zerzahlung odepření placení ▪ ~ eines Angebots odmítnutí nabídky ▪ ~ eines Gesuchs zamítnutí žádosti
ableisten vykonat
Ableitbahn *f* svodová dráha
ableitbar odvoditelný
ableiten I. odvádět (např. vodu, teplo) 2. mat. derivovat; odvodit (např. vzorec)
Ableiten *n* des Wassers odvedení vody
Ableiter *m* I. bleskosvod, bleskojistka, svodič 2. inf. vodič lišta (papíru)
Ableit/fähigkeit *f* vybíjecí schopnost ▪ ~kondensator *m* svodový kondensátor ▪ ~spule *f* svodová cívka ▪ ~strom *m* výbojový proud
Ableitung *f* I. odvod 2. el. vyvedení (proudu); vývod (vedení) 3. mat. derivace; odvození (např. vzorce) ▪ ~höherer

Ordnung *mat.* derivace vyššího řádu ▪ ~, konvektive *hydr.* konvekční odvod ▪ ~, partielle *mat.* partiální derivace
 ▪ ~, substantielle *hydr.* flukтуаční odvod, migrační odvod
 ▪ ~, zweite *mat.* druhá derivace, derivace druhého řádu
Ableitungs/band *n* vývodní pás ▪ ~belag *m* povlak (izolátoru) ▪ ~graben *m* vod. inž. odvodňovací příkop, odváděcí příkop ▪ ~kästchen *n* san. odtoková šachta ▪ ~klemme *f* svorka pro svod ▪ ~strom *m* svodový proud ▪ ~verlust *m* ztráta svodem ▪ ~widerstand *m* elektron. svodový odpor
Ableitwiderstand *m* el. (mřížkový) svodový odpor
Ablenk/blech *n* usměrňovač, deflektor ▪ ~einheit *f* TV vychylovací jednotka, soubor vychylovacích cívek ▪ ~einrichtung *f* TV vychylovací zařízení (např. cívka) ▪ ~feld *n* elektron. vychylovací pole ▪ ~haube *f* usměrňovač, deflektor ▪ ~keil *m* vrt. úhybový klín ▪ ~platte *f* elektron. vychylovací destička ▪ ~prisma *n* opt. prizma pro lom světla ▪ ~punkt *m* deflexní bod ▪ ~rolle *f* žel. vychylovací kladička (pro změnu směru pohonu) ▪ ~schaufel *f* vychylovací lopatka ▪ ~scheibe *f* horn. vodičí kolo (těžní věže) ▪ ~teil *m* TV vychylovací díl, vychylovací sestava
Ablenkung *f* I. deviace, odchylka, vybočení, vychýlení 2. žel. výhybka ▪ ~, elektrostatische *elektron.*, TV elektrostatické vychylování ▪ ~, magnetische *elektron.*, TV magnetické vychýlení
Ablenkungs/gleis *n* žel. bezpečnostní kolej ▪ ~weiche *f* žel. bezpečnostní výhybka ▪ ~winkel *m* úhel vychýlení
Ablöse/buch *n* kniha odečtů ▪ ~einrichtung *f* metrol. odečítací zařízení, zařízení ke čtení údaje (měřícího zařízení) ▪ ~gerät *n* kanc. odečítací přístroj ▪ ~marke *f* index
ablesen *metrol.* číst, odečíst, přečíst
Ablesen *n* odečet
Ableser *m* I. odečítač (osoba) 2. zem. česáč
Ablöse-Skala *f* metrol. odečítací stupnice
Ablesetag *m* den odečtu
Ablesung *f* odečet
ablichten poříditi fotokopii, kopírovat (na kopírovacím stroji)
Ablichtung *f* fotokopie
abliefern dodat, odeslat, odevzdat
Ablieferung *f* dodání, dodávka, odeslání, odevzdání; odvod
Ablieferungfrist *f* dodací lhůta
Ablieferungs/bescheinigung *f* potvrzení o dodávce ▪ ~soll *n* dodávková povinnost ▪ ~stelle *f* místo dodávky ▪ ~termin *m* termín dodání, dodací lhůta
Abliegen *n* polygr. otisk (přetisk barvy na následující stránku)
ablöschen I. hasit, uhasit, zhasit 2. inf. smazat (data), vymazat 3. tep. zprac. chladit, kalit
Ablöse-Energie *f* elektron. aktivizační energie
ablösen nahradit, oddělit, splatit, vyplatit, vystřídát
Ablösung *f* I. mech. pl. odtržení, odlopnutí, uvolnění 2. předání (služby), výměna, vystřídání 3. splacení, vyplacení
Ablösungs/geschwindigkeit *f* kosm. úniková rychlost, druhá kosmická rychlost ▪ ~vorgang *m* odtržení
abloten *geod.* promítnout olivnicí, svésit olivnicí
ablöten odpájet
Abluft *f* odpadní vzduch
Ablüften *n* odvzdušnění
Abluft/kamin *m* odvětrávací komín ▪ ~kanal *m* odvzdušňovací kanál ▪ ~klappe *f* klapka odpadního vzduchu, klapka pro odvětrání ▪ ~öffnung *f* větrací otvor ▪ ~reinigungssystem *n* systém čištění vzduchu ▪ ~rohr *n* větrací trubka
abmachen dojednat, dohodnout, sjednat, ujednat
Abmachung *f* ujednání, úmluva ▪ ~, geschäftliche obchodní úmluva ▪ ~, vertragliche smluvní ujednání
Abmähen *n* zem. pokosení, posečení
abmanteln *el.* odizolovat (vodič)
Abmaß *n* I. rozměr 2. metrol. odchylka (rozměru) ▪ ~, obe-

res horní odchyška ■ ~**marke** *f* *metrol.* toleranční značka
Abmehlen *n* *polygr.* rozdíráni (barvy)
Abmessung *f* 1. dávkování, měření, odměření, rozměr, vyměření ■ ~, **bevorzugte** přednostní rozměr, upřednostněný rozměr
Abmessungen/änderung *f* rozměrová změna ■ ~**stufe** *f* rozměrová kategorie
Abminderungs/faktor *m* *chem.* součinitel kontrakce, součinitel zúžení průřezu ■ ~**zahl** *f* *zkouš. mat.* konstanta zmenšení, součinitel zmenšení
abmontieren demontovat, odmontovat, rozebírat
Abnäher *m* *čal.* záševek
Abnahme *f* 1. pokles, úběh, úbytek, zmenšování se 2. *tvář.* úbytek, zúžení (průřezu) ■ ~, **regelmäßige** pravidelný pokles (např. teploty), pravidelný úbytek ■ ~**beauftragte** osoba zmocněná k převzetí ■ ~**bedingungen** *fpl* přejímací podmínky ■ ~**bericht** *m* záznam o přejímce, zpráva o přejímce ■ ~**einrichtung** *f* odebírací zařízení ■ ~**garantie** *f* přejímací záruka ■ ~**greifer** *m* *polygr.* odebírací úchytky ■ ~**kriterien** *fpl* přejímací kritéria ■ ~**lehre** *f* *metrol.* přejímací kalibr ■ ~**prüfzeugnis** *n* osvědčení o přejímací zkoušce ■ ~**rollgang** *m* *dřev.* odebírací kladičkový dopravník ■ ~**schwerpunkt** *m* odběrový uzel, těžiště odběru ■ ~**stempel** *m* přejímací razítko ■ ~**tisch** *m* odebírací stůl ■ ~**toleranz** *fpl* tolerance přípustné při odběru ■ ~**vorrichtung** *f* odebírací zařízení ■ ~**vorschrift** *f* předpis o přejímce, přejímací procedura ■ ~**zeugnis** *n* osvědčení o přejímce
abnehmbar snímatelný, odnímatelný
abnehmen 1. odebrat 2. přejímat (materiál) 3. ubývat, zmenšovat se 4. *mat.* odečítat
Abnehmer *m* 1. *el.* spotřebič 2. *text.* snímač (snímací váleček) 3. *metrol.* receptor 4. odběratel, spotřebitel ■ ~, **ausländischer** zahraniční odběratel ■ ~**anlage** *fel.* spotřebitelské zařízení ■ ~**betrieb** *m* odběratelský podnik ■ ~**leitung** *f* *telef.* linka předplatitele ■ ~**station** *f* odběratelské místo, odběratelská stanice ■ ~**zahl** *f* počet zákazníků
Abnutzbarkeit *f* opotřebitelnost
abnutzen (sich) opotřebovat (se)
Abnutzung *f* opotřebování (se), využití ■ ~ **der Anlage** opotřebování zařízení
Abnutzungs/beständigkeit *f* odolnost proti opotřebování ■ ~**dauer** *f* doba opotřebování ■ ~**festigkeit** *f* odolnost proti opotřebování ■ ~**maschine** *f* stroj na zkoušení odolnosti proti opotřebování
Abölen *n* *kož.* olejování, přetírání (usní) tukovou směsí
A-Bombe *f* atomová bomba
Abortdruckpüler *m* *san.* tlakový klozetový splachovač
Abortus *m* *med.* potrat, předčasný porod ■ ~, **infektiöser** brucelóza, Bangova nemoc
abpacken balit, zabalit
Abpackung *f* balení
abpassen vyrovnat
abpinseln oprášit štětcem
abplanen *trísk. obr.* obrobit čela (např. odlitků)
Abplattung *f* zploštění
abplatzen odloupnout se, odprýsknout
Abplatzen *n* *povl.* loupání se, odprýskávání, odlupování se
Abprall *m* odraz (např. třísek při mletí v roztřískovačích)
abprallen *mech.* odrazit se, odskaovat
Abpressen *n* 1. odtlačení, otisknutí, vytlačení 2. provádění tlakové zkoušky (potrubí)
Abprodukt *n* odpad, odpadní produkt ■ ~**nutzung** *f* využití odpadů ■ ~**verbrennung** *f* spalování odpadů
abpumpen odčerpát
abputzen 1. povrchově vyhladit 2. *stav.* hladit, začistit
Abquetschen *n* *tvář.* vyrazení, vytlačení

Abrasion *f* *geol.* abraze, mořská eroze
abrasiv brusný
Abraum *m* 1. odstraněná vrstva (např. materiálu při obrábění) 2. *horn.* skryvkové práce ■ ~**bagger** *m* *horn.* skryvkové rypadlo ■ ~**kippe** *f* *horn.* halda, skryvkový odval, výsypka ■ ~**kosten** *pl* náklady na skryvku ■ ~**pflug** *m* *horn.* buldozer
abrechnen odečíst, odpočítat, srazit (např. z ceny); vyúčtovat, zúčtovat
Abrechnung *f* *ek.* účetní výkaz, vyúčtování, zúčtování ■ ~ **einer Rechnung** zúčtování faktury ■ ~, **endgültige** konečné zúčtování
Abrechnungs/art *f* způsob zúčtování ■ ~**beleg** *m* zúčtovací doklad ■ ~**leistung** *f* zúčtovací výkon ■ ~**periode** *f* zúčtovací období ■ ~**verfahren** *n* způsob zúčtování ■ ~**verkehr** *m* *ek., clearing,* zúčtování vzájemných pohledávek a závazků ■ ~**zeitraum** *m* zúčtovací období
Abrede *f* dohoda, domluva
abredegemäß podle domluvy
Abregitter *n* *elektron.* deionizační síťka
Abreiben *n* 1. ořez, seškrabávání (barvy) 2. *stav.* obrušování
Abreibungsfestigkeit *f* odolnost proti ořezu
abreißen odtrhávat, odtrhnout, strhnout ■ ~, **ein altes Haus** demolovat starý dům
Abreib/grenze *f* mez odtržení (čerpádlu), mez přetření ■ ~**kapsel** *f* víko s odtrhvacím očkem ■ ~**kontakt** *m* *el.* zášlepi kontakt ■ ~**lasche** *f* jazýček odtrhacího uzávěru ■ ~**spannung** *f* *trísk. obr.* loupaná tríska ■ ~**zylinder** *m* *text.* skací váleček
Abriecht/diamant *m* *trísk. obr.* orovnávací diamant ■ ~**dick(t)** *el.* hobelmaschine *f* srovnávací a tloušťkovací fréza ■ ~**(e)maschine** *f* *dřev.* srovnávací fréza
Abriechte *f* *dřev.* srovnávací fréza, srovnávačka
abrichten 1. *dřev.* srovnat (hoblíkem) 2. *trísk. obr.* srovnat, vyrovnat (zaškrabáním) 3. *tvář.* orovnat
Abriecht/hammer *m* srovnávací kladivo (plechu) ■ ~**hobelmaschine** *f* *dřev.* srovnávací fréza ■ ~**maschine** *f* *dřev.* srovnávací fréza ■ ~**platte** *f* *metrol.* průměrná deska ■ ~**vorrichtung** *f* obtahovací zařízení ■ ~**werkzeug** *n* *trísk. obr.* orovnávač (brusných koutců)
Abrieb *m* 1. oddrolení, odřnutí 2. *ryb.* ořez
abriebbeständig odolný proti ořezu
Abriebbeständigkeit *f* odolnost proti ořezu, odpor proti ořezu,
abriebfest odolný proti ořezu
Abrieb/festigkeit *f* obrusnost; odolnost proti ořezu ■ ~**kennwert** *m* odolnost proti ořezu, odpor proti ořezu ■ ~**maschine** *f* 1. zařízení na měření ořezu 2. *potr.* škrabka (na brambory) ■ ~**verluste** *mpl* ztráty způsobené ořezem
Abrieffeln *n* vochlování, tření (lnu)
abridnen odkornit
Abriss *m* 1. oddělek, odděrek; demolice 2. *výkr.* skica, rys ■ ~**arbeiten** *fpl* demoliční práce ■ ~**streifen** *m* útržek
Abroll/bock *m* *el.* odtahovací kozlík ■ ~**einrichtung** *f* odvíjecí zařízení (např. role papíru)
abrollen odvalovat (obráběni), odvíjet, točit (se)
Abroll/gestell *n* odvíječka, odvíjecí stojan (zařízení pro výrobu kabelů) ■ ~**prüfung** *f* kontrola záběru ozubených kol ■ ~**versuch** *m* *st. sil.* vstupní zkouška zatížení svršku (přejížděním zkušebním vozidlem)
Abrostbürste *f* kartáč na odstranění rzi
abrösten (vy)pražit
Abrosten *n* odstraňování rzi; rezavění
Abruf *m* 1. odvolávka (např. dodávky) 2. *inf.* vyvolání
abrufen 1. odvolat 2. *inf.* vyvolat
Abrufzeichen *n* *telef.* odstavovací znak
abrunnen 1. zaoblit 2. *mat.* zaokrouhlit (směrem dolů)
Abrundung *f* zaoblení

abrüsten I. odstrojít (např. obráběcí stroj) 2. *stav.* rozebrat lešení

Abrutsch m geol. sesuv

Abrutschen n I. sesunutí se, smeknutí se 2. *let.* sklouznutí

ABS I. (= **Anodenbasisschaltung f**) *elektron.* zapojení anodové báze 2. (= **Anti-Blockier-System n**) *mot.* protismykové zařízení

Absaat f přesev

Absaen I. balit do pytlů, plnit do pytlů 2. *let.* propadnout se 3. *stav.* nerovnoměrně osazovat (o staveništi) 4. *vod. transp.* ponořit se, potápět se

Absacken n plnění pytlů, pytlování

Absackung f geol. propadliště

Absage f odmítnutí, odřeknutí, odvolání

absagen odříci, odvolat (např. schůzku)

absägen odříznout (pilou)

Absägerei f *trísk. obr.* řezárna (materiálu)

absättigen chem. nasýtit; zneutralizovat

Absättigung f I. chem. nasycení vazby 2. *nukl.* nasycení sil

Absatz m I. odstavec; odstup, přerušení; ústupek, 2. *ek.* distribuce, odbyt, prodej 3. *geol.* kal, sedlina, usazenina 4. *kin.* nános (želatinová vrstva na celuloidové pásce) 5. *stroj.* osazení (hřídele) ▪ **~abteilung f ek.** odbytové oddělení ▪ **~becken n san.** usazovací nádrž ▪ **~bedingungen fpl** odbytové podmínky ▪ **~einbuße f** ztráta odbytu ▪ **~fähigkeit f** prodejnost ▪ **~fräsen n** frézování stupňovitých povrchů, odstupňované frézování ▪ **~gebiet n** odbytiště ▪ **~gestein n petr.** usazená hornina ▪ **~glas n san.** usazovací skličko ▪ **~graben m** sedimentační kanál ▪ **~kosten pl ek.** odbytové náklady ▪ **~markt m ek.** odbytový trh, odbytiště ▪ **~maß n výkr.** rozměr osazení ▪ **~möglichkeiten fpl** odbytové možnosti ▪ **~preis m** odbytová cena ▪ **~produkt n petr.** produkt osazení, usazený produkt ▪ **~säge f** osazovačka (pila) ▪ **~stockung f** váznutí odbytu

absatzwirtschaftlich marketingový

absaufen přemokřit

Absaug/anlage f odsávací zařízení ▪ **~düse f text.** odsávací hubice (na nasátí přetřezných vláken)

Absauge/becke n san. odsávací mísa ▪ **~flügel m let.** křídlo s odsáváním přístěnné vrstvy

absaugen filtrovat podtlakem, odsávat, odtahovat

Absaugen n filtrování podtlakem, odsávání, odtahování

Absaug/haube f odsávací hubice ▪ **~leistung f** odsávací výkon ▪ **~maschine f vlákn.** odsávací stroj, odsávačka

Absaugung f odsávání, vysávání

absäuren odkyselit (např. povrch kovu), zbavit kyseliny

abschälen oloupat

Abschälen n povl. odlupování, odpryskávání

abschaltbar odpojitelý

abschalten odepnout, rozepnout, vypnout

Abschalter m odpojovač; spínač

Abschalt/kreis m aut. odpojovací obvod, vypínací obvod ▪ **~leistung f** vypínací výkon ▪ **~signal n** vypínací signál ▪ **~spannung f** vypínací napětí ▪ **~stab m nukl.** havarijní tyč (v reaktoru) ▪ **~strom m** vypínací proud ▪ **~stromkreis m** vypínací proudový okruh ▪ **~taste f** vypínací tlačítka ▪ **~überspannung f** vypínací přepětí

Abschaltung f odpojení, rozeptnutí, vypojení

Abschalt/verlust m elektron. přepínací ztráty (u tranzistoru) ▪ **~vermögen n** vypínací schopnost ▪ **~vertrag m** smlouva na regulovanou dodávku

Abschattierung f opt. zablácení, zatemnění (okrajů obrazu)

abschätzen odhadnout, ocenit, odhodnotit

Abschätzung f ocenění, odhad

Abschaum n pěna, šum

abschäumen I. pěníť 2. *slév.* shrnout šum, stáhnout strusku

Abschleide/anlage f odlučovací zařízení ▪ **~flasche f I. chem.**

usazovací kolona (separátor) 2. *kotl.* oddělovač vody

abscheiden odloučit, separovat, vyloučit, zachytit

Abscheiden n odloučení (např. prachu, oleje); vyjmutí

Abscheider m I. odlučovač, separátor 2. *text.* kondenzo, rozmetač ▪ **~, elektrostatischer** elektrostatický odlučovač

Abscheideraum m odlučovací komora

Abscheidung f I. oddělení, odloučení, vyměšování, zachycení 2. *povl.* separace

Abscheidungs/geschwindigkeit f povl. rychlost usazování ▪ **~polarisation f** chemická polarizace ▪ **~spannung f el. chem.** vylučovací napětí

Abscheren n smykat; stříhat

abschieren odstříhávat, zestříhovat

Abscher/festigkeit f pevnost ve stříhu, střížná pevnost ▪ **~kupplung f** bezpečnostní spojka se střížným kolíkem ▪ **~stift m stroj.** (ú)střížný kolík

Abscherung f I. odstříhnutí, stříh, usmyknutí 2. *geol.* odkrojení

abschieren odeslat

Abschiebung f geol. pokles

Abschirm/behälter m kryt stínění ▪ **~blende f opt.** stínící clona

abschirmen odclonit, odrušit

Abschirm/haube f stínící clona (kovová) ▪ **~kabel n el.** odrušovací kabel, stínící kabel

Abschirmung f odrušení, odstínění, zablácení

Abschirmwand f clonící stěna, ochranná clona

abschlacken I. odstruskovat, zbavit strusky 2. *slév.* vypustit strusku

Abschlag m I. ek. sleva (z ceny), splátka, zálohová platba 2. *horn.* pokos, záběr 3. *text.* vyhazovač ▪ **~ vom Preis** sleva z ceny ▪ **~formkasten m slév.** rozevírací formovací rám ▪ **~maschine f** sekačka (drátu) ▪ **~messer n** sekací nůž ▪ **~platine f text.** odhazovací platina

abschlagen zarovnat (dřevo rotujícími nožem)

Abschlags/rechnung f závěrečný účet, záloha plánovaného zúčtování ▪ **~zahlung f** splátková platba, zálohová platba

Abschlämmen n odkalení, vyčření ▪ **~ des Bodens** čření, dekantace pudy, odkalování, vyplavování

Abschlämm-/entsalzungsanlage f demineralizační odkalovací zařízení ▪ **~kühler m** odkalovací chladič ▪ **~leitung f** odkalovací potrubí ▪ **~system n** odkalovací soustava

Abschlammungsverfahren n způsob odkalování

Abschleifen n obroušení, vyhlazení (kamene), vyleštění, zabroušení

Abschleiffestigkeit f odolnost proti otěru ▪ **~maschine f** hrotička

Abschleppdienst m mot. odtahová služba

abschleppen mot. odtáhnout, odvléci ▪ **~ ein betriebsunfähiges Fahrzeug** odtáhnout nepojízdné vozidlo

Abschleppen n mot. odtah, odtahování

Abschlepp/fahrzeug n odtahové vozidlo ▪ **~kran m mot.** odtahový jeřáb, vyprošťovací jeřáb ▪ **~seil n mot., let.** odtahové lano, vlečné lano ▪ **~stange f mot.** vlečná tyč

abschließen sjednat, ukončit, uzavřít ▪ **~ ein Abkommen** uzavřít dohodu ▪ **~ einen Vertrag** uzavřít smlouvu

abschließend konečný, na konec, na závěr, závěrečný

Abschliff m obrus ▪ **~menge f** množství obroušených obrůbků ▪ **~zugabe f** přídavek na broušení

Abschluss m I. ukončení (např. procesu), uzavření, uzavření 2. *ek.* účetní závěrka 3. *vod. inž.* přehrazení ▪ **~ der Ausbildung** ukončení vzdělání ▪ **~, frühstmöglicher** co nejrychlejší ukončení (v síťovém plánování) ▪ **~, hydraulischer** hydraulický uzávěr ▪ **~agent m** zástupce firmy se zmocněním uzavírat kontrakty ▪ **~bereich m f.jz.** rozsah uzavírání ▪ **~bilanz f** závěrečná bilance ▪ **~damm m I. horn.** hrazení, přehrada 2. *vod. inž.* přehrazení ▪ **~dichtung**

f zátka ▪ **~klemme** *f* koncová svorka ▪ **~muffe** *f* koncovka (kabelová) ▪ **~prüfung** *f* audit, přezkoušení účetní uzavěrky, revize účetní uzavěrky, závěrečná zkouška ▪ **~punkt** *m* *geod.* návazný bod (koncový) ▪ **~schaltung** *f* *telef.* přenos ▪ **~schütze** *f* *vod. inž.* ochranný uzávěr, uzavírací zábrana ▪ **~wand** *f* *vod. inž.* uzavírací stěna, zahrazující zeď ▪ **~wandtafel** *f* štítový panel ▪ **~widerstand** *m* *tel.* zakončovací odpor, zakončení vedení, zátěž

abschmelzen roztavit; odtavit; utavit

Abschmelz/geschwindigkeit *f* rychlost odtavení ▪ **~leistung** *f* výkon odtavení (elektrody) ▪ **~probe** *f* zkouška na odtavení ▪ **~schweißen** *n* tavné svařování ▪ **~sicherung** *f* *el.* tavná pojistka

Abschmelzung *f* odtavení

abschmiegen okosit (dřevo nebo kámen), zkosit

Absmieren *n* 1. *let.* sklouznutí 2. *polygr.* otisk (přetisk barvy na protější straně) 2. *stroj.* namazání

absmieren namazat, promazat

Absmierz/fett *n* mazací tuk, mazadlo ▪ **~presse** *f* mazací lis

Abschmutz/rolle *f* *polygr.* dodatečná role u rotačky na čištění ▪ **~walze** *f* *polygr.* čistící válec

abschneiden odkrojit, odřezat, odříznout (od čeho), uříznout, ustříhnout

Abschneider *m* 1. *keram.* oddělovač 2. *tvář.* odřezávač

Abschnitt *m* 1. odpad (materiálu); odstavec (např. v knize), segment, úsek 2. *mat.* úseč ▪ **~ des Vertrages** odstavec smlouvy

Abschnittzel *n* odřezek, uříznutý kus

Abschöpfen *n* *hutn.* odřezávání konců (např. nálitků)

abschöpfen 1. odčerpávat horní vrstvu (s povrchu toku) 2. *ek.* odčerpat ▪ **~ Gewinn** *m* odčerpat zisk

abschotten *lod.* přepazít, rozdělit přepážkami

Abschottung *f* přepážka ▪ **~, feuerbeständige** žáruvzdorná přepážka

abschrägen srazit (hrany), zešíkmit, zkosit

Abschrägung *f* úkos, zkosení, zešíkmení

abschrauben odšroubovat, vyšroubovat

Abschrauberollengang *m* dopravník se spirálovým odlučovačem

Abschreckalterung *f* *tep. zpr.* stárnutí po kalení (oceli)

abschrecken 1. prudce ochladit, rychle zchladit 2. *met.* zakalít (prudkým ochlazením)

Abschrecken *n* prudké ochlazení

Abschreck/geschwindigkeit *f* *tep. zpr.* rychlost ochlazení, rychlost zchlazení ▪ **~härten** *n* *tep. zpr.* zakalení prudkým ochlazením ▪ **~mittel** *n* 1. *tep. zpr.* chladicí prostředek; kalici prostředek 2. prostředek zapuzující škodlivý hmyz, repelent ▪ **~platte** *f* *slév.* (vnější) chladítko (formy), koka ▪ **~sorbit** *m* *tep. zpr.* sorbit (struktura oceli) vzniklý kalením

Abschreckung *f* prudké ochlazení ▪ **~, schroffe** *tep. zpr.* ostré kalení

abschreiben *ek.* odepsat; odpisovat

Abschreibung *f* *ek.* amortizace, odpis, umoření ▪ **~ auf AHK (Anschaffungs- und Herstellkosten)** odepisování z pořizovací hodnoty ▪ **~ auf Lagervorräte** odpis skladových zásob ▪ **~, automatische** automatický odpis ▪ **~, bilanzielle** bilanční odpis ▪ **~, steuerrechtliche** daňový odpis

Abschreibungs/beitrag *m* odpisová částka ▪ **~dauer** *f* *ek.* doba amortizace

abschreibungsfähig odpisovatelný

Abschreibungs/klasse *f* odpisová třída ▪ **~kosten** *pl* *ek.* amortizační náklady, odpisové náklady ▪ **~norm** *f* odpisová norma ▪ **~prozentsatz** *m*, **~jährlicher** roční odpisová procentní sazba ▪ **~satz** *m* odpisová sazba ▪ **~verfahren** *n* *ek.* odpisový postup, náběh odpisu

Abschrift *f* kopie, opis

Abschroten *n* *tvář.* useknutí (sekáčem), utnutí

Abschrot(er) *m* sekáč

Abschröter *m* *tvář.* útinka (do kovadliny)

Abschürfung *f* odřenina

Abschuss *m* 1. odpal, odstřel (trhaviny), start (např. rakety), vypuštění 2. sestřelení (letadla) ▪ **~gestell** *n* odpalovací podstavec ▪ **~rinne** *f* *vod. inž.* odpadní kanálek ▪ **~zeit** *f* doba odstřelu

abschwächen oslabit

Abschwächer *m* 1. *fol.* zeslabovač 2. *rad.* tlumič

Abschwächung *f* *ek., fot., polygr.* oslabení, zeslabení

abschwarten odříznout krajinu

abschwefeln odsířit, odsiřovat

Abschwemmen *n* *vod. inž.* odkalování, proplachování

Absehen *n* upuštění

Abselien *n* lanování

abeilen spustit po laně

Abselung *f* lanování

Abseite *f* 1. *arch.* boční trakt (kostela) 2. *stav.* boční stěna 3. *text.* levá strana (tkaniny)

absenden (Güter npl) odeslat, poslat (zboží)

Absender *m* odesílatel

Absendetermin *m* termín odeslání

Absengen *n* des Bodens ožeh půdy

Absenken *n* spouštění potrubí

absenken snižovat hladinu

Absenker *m* hříženec, odkopek

Absenkgeschwindigkeit *f* *hutn.* rychlost vytékání stálého proudu (liti)

Absenk-und-Hebe-Anlage *f* *lod.* zvedací a spouštěcí zařízení

Absenkung *f* 1. *geol.* deprese, sedání 2. *horn.* spuštění, snížení (např. stropu) 3. *stav.* pokles, zapuštění (nadloží, povrchu)

Absenkungs/diagramm *n* diagram poklesu ▪ **~faktor** *m* *nukl.* součinitel fluktuaace ▪ **~trichter** *m* *geol.* depresní kužel ▪ **~verhältnis** *nukl.* součinitel poklesu

Absetz/anlage *f* *vod. inž.* sběrač kalu, sedimentační zařízení

▪ **~apparat** *m* *chem.* sedimentační přístroj, separátor

▪ **~apparat** *m*, **diskontinuierlicher** *chem.* periodická usazovací nádrž (s přerušovanou činností) ▪ **~apparat** *m*, **kontinuierlicher** kontinuální sedimentační přístroj

absetzbar *ek.* jdoucí na odbytu, prodejný; odečitatelný (z daní)

Absetz/barkeit *f* *ek.* odečitatelnost (z daní), prodejnost

▪ **~becken** *n* sedimentační nádrž, usazovací nádrž ▪ **~behälter** *m* *chem.* usazovací nádrž, sedimentační nádrž

▪ **~bogen** *m* sifón (tvar trubky)

Absetzen *n* 1. odstavování 2. *ek.* odpis, sesazení, zrušení 3. *let.* vysazení (výsadku) 4. *tvář.* osazování (kovářská operace)

absetzen odepsat, odečíst (z daní), podat, sesadit (např. z funkce), stáhnout (např. z programu)

Absetzer *m* 1. *horn.* zakladač, kombajn pro zakládání 2. *let.* výsadkový letoun

Absetz/geschwindigkeit *f* 1. rychlost sedimentace, rychlost usazování 2. *let.* rychlost přiblížení se zemi ▪ **~glas** *n* *san.* usazovací sklíčko ▪ **~grube** *f* kalová jáma ▪ **~kammer** *f* usazovací komora ▪ **~säge** *f* osazovačka (rámová stolařská pila) ▪ **~schleuder** *f* sedimentační odstředivka ▪ **~teich** *m* *san.* akumulační nádrž, usazovací zařízení

Absetzung *f* **für Abnutzung (AfA)** *f* odpis (snížení hodnoty investičního majetku z důvodu opotřebení) ▪ **~, gestörte** *chem.* chybné usazování, vadná sedimentace

Absetz/verhinderungsmittel *n* prostředek proti usazování se

▪ **~wagen** *m* nakládací vozík, vozík na navážení suroviny (v cihelně) ▪ **~wirkung** *f* *san.* účinek čerání (vody) ▪ **~zeit**

f doba usazování ▪ *~zentrifuge* *f* sedimentační odstředivka
Absicherung *f* el. jištění (např. obvodů proti přetížení), zajištění ▪ *~ der Forderung* zajištění pohledávky
Absicht *f* úmysl, záměr
absichtlich úmyslný, záměrný
absieben *n* des Planktons *ryb.* třídění planktonu, „prose-
 vání“ planktonu
absieben prosevat, odsévat
Absinkbewegung *f* spad, klesání rmutu (v kapalíně)
Absinken *n* pokles (např. teploty)
absinken klesat, poklesnout, snížit
Absinth *m* bot. pelyněk pravý
Absitzgefäß *n* lab. odkalovací nádoba, usazovací nádoba
Absolut/betrag *m* absolutní částka ▪ *~fehler* *m* metrol. absolutní chyba ▪ *~messung* *f* absolutní měření ▪ *~wert* *m* mat. absolutní hodnota
Absonderung *f* 1. oddělení, odloučení, vytržení 2. ek. vyčlenění (části majetku z konkurzní podstaty) 3. petr. odlučnost (horniny) ▪ *~, kubische* petr. kubická oddělitelnost, kvádřová odlučnost ▪ *~, kugelige* petr. kulová odlučnost, sférická oddělitelnost ▪ *~, plattige* petr. deskové dělení, destičkové oddělování ▪ *~, quaderförmige* petr. kvádřové dělení, oddělování po kvádrech ▪ *~, säulenförmige* petr. prizmatická oddělitelnost (horniny), sloupová odlučnost ▪ *~, unregelmäßige* petr. nepravidelné oddělení, nepravidelná separace
absonnig neosluněný, odkloněný od slunce
Absorbat *n* absorbat, absorbovaná substance
Absorbens *n* absorbent, absorpční činidlo
Absorber *m* absorber, pohlcovač (zařízení) ▪ *~stab* *n* nukl. řídicí tyč ▪ *~sumpf* *m* absorpční kalojem ▪ *~turm* *m* absorpční věž
absorbieren absorbovat, pohlcovat
Absorption *f* absorpce, pohlcení ▪ *~, exponentielle* nukl. exponenciální absorpce
Absorptions/dämpfer *m* mot. absorpční tlumič, tlumič s pohlcováním ▪ *~fähigkeit* *f* absorpční schopnost ▪ *~faktor* *m* rad. logaritmický činitel absorpce ▪ *~faktor* *m*, *akustischer* akustický absorpční činitel, akustický absorpční faktor ▪ *~feuchtemessgerät* *n* absorpční hygrometr ▪ *~frequenzmesser* *m* 1. měřicí přístroj četnosti absorpce 2. rad. rezonanční měřicí přístroj ▪ *~gefäß* *n* lab. absorpční nádoba ▪ *~grad* *m* činitel pohlcení ▪ *~kante* *m* fyz. hrana absorpčního spektra ▪ *~kolonne* *f* absorpční kolona, věžový absorber ▪ *~kreislauf* *m* sací okruh ▪ *~kühlschrank* *m* absorpční chladnička ▪ *~kurve* *f* absorpční křivka, absorpční signál (magnetické rezonance) ▪ *~lösung* *f* absorpční roztok ▪ *~mittel* *n* absorpční prostředek, absorbent ▪ *~prinzip* *n* absorpční princip ▪ *~querschnitt* *m* nukl. absorpční průřez ▪ *~schwund* *m* rad. zánik absorpce ▪ *~stoff* *m* absorbent, pohlcující látka ▪ *~vermögen* *n* činitel pohlcení, schopnost absorpce ▪ *~zahl* *f* součinitel absorpce, součinitel poklesu poměnné
Absorptiv *n* absorbat, pohlcená substance
Abspaltung *f* oddělení, odloupení, odštěpení
Abspann/abschnitt *m* el. rozpětí úseku, rozvor (sloupů elektrického vedení) ▪ *~armatur* *f* kotevní armatura ▪ *~aufhängung* *f* kotevní závěs ▪ *~bindung* *f* tel. kotvové upnutí ▪ *~bund* *m* el. zakotvení (úchyty)
abspannen 1. odepnout (např. upnutý výrobek), uvolnit 2. stav. kotvit, upevnit
Abspanner *m* ochranný odpor; přístroj snižující napětí
Abspann/festpunkt *m* stav. bod zakotvení, podpěrný bod ▪ *~gerüst* *n* kotevní opěra ▪ *~gewicht* *n* napínací závaží ▪ *~kette* *f* energ. kotevní řetěz ▪ *~klemme* *f* el. kotevní svorka ▪ *~konsole* *f* kotevní konzola ▪ *~rolle* *f* el. kotevní kladka, kotevní kladička ▪ *~seil* *n* kotevní lano ▪ *~stange*

f el. kotevní tyč ▪ *~strecke* *f* úsek napínání ▪ *~stütze* *f* kotevní podpěra ▪ *~stützpunkt* *m* napínací opěrný bod
Abspannung *f* snižení napětí (v transformátoru)
Absperr/armatur *f* uzavírací armatura ▪ *~einrichtung* *f* přehrazující zařízení, uzavírací zařízení
absperren přehradit, přerušit, uzavřít, zablokovat
Absperren *n* pěkličování
Absperr/flüssigkeit *f* uzavírací kapalina ▪ *~furnier* *n* dřev. pěkličovací dýha ▪ *~geländer* *n* st. sil. bariéra, uzavírací zábradlí ▪ *~holz* *n* dřevěná závara ▪ *~leuchte* *f* st. sil. uzavírací světlo, světlo nedovolující vjezd ▪ *~mittel* *n* povl. izolační základ, mezivrstva ▪ *~schieber* *m* uzavírací závara, uzavírací šoupátko (např. potrubí) ▪ *~schütze* *f* vod.inž. havarijní uzávěr, ochranná závara
Absperrung *f* uzavírání, zahrazení ▪ *~des Gebiets* uzavření, uzavírka
Absperrungssystem *n* ochrannářský systém, protekcionismus
Absperr/ventil *n* šoupě, uzávěrový ventil ▪ *~vorrichtung* *f* 1. uzavírací zařízení, závěrné zařízení (např. v potrubí) 2. vod. inž. uzavírka
Abspiegelung *f* opt. odraz (světla)
Abspielen *n* elakust. odečítání (zvukového záznamu), reprodukce (nahrávky)
absplittern odloupuvat; opryskávat
Abprache *f* dohoda, ujednání, úmluva
Abpranzsäge *f* strojní ocaska (pila)
abspreizen stav. rozepřít, rozpřít
Abpringen *n* 1. odpryskávání, odlupování (povlaků) 2. inf. odkok
Abpritzen *n* 1. sloupání se (povrchu) 2. lab. ostříkování
Abpritz/stand *m* místo proudového omývání (např. kolejového parku) ▪ *~vorrichtung* *f* kropicí zařízení
Abpülen *n* der Form slév. omývání formy, oplach formy
abspulen odvíjet z cívky
abspülen oplachovat, splachovat
abstammen pocházet (od někoho, něčeho)
Abstammung *f* původ
Abstammungs/koeffizient *m* fyz. genealogický koeficient ▪ *~selektion* *f* selekce podle původu (rodokmenová)
Abstand *m* 1. interval, mezera, odstup, vzdálenost 2. rozdíl ▪ *~zahlen* zaplatit odstupně ▪ *~buchse* *f* rozpěrné pouzdro ▪ *~halter* *m* rozpěrka ▪ *~rohr* *n* distanční trubka
Abstands/halter *m* stav. rozpěrka, rozpěrný držák ▪ *~lineal* *n* geod. distanční pravítko (např. v autografii) ▪ *~rad* *n* geod. kolečko na měření vzdálenosti ▪ *~ring* *m* stroj. rozpěrný kroužek, distanční kroužek ▪ *~zünder* *m* zbroj. dálkový zapalovač
Abstapel/automat *m* dřev. rozebírací automat ▪ *~einrichtung* *f* dřev. rozebíračí hrání
abstapeln dřev. rozebírat hrání
Abstäubung *f* povl. odprašování, zbavování prachu
Abstechen *n* 1. hutn. odpich, vypouštění (kovu nebo strusky) 2. trísk. obr. rozpichování (na soustruhu), upichování
Abstechmeißel *m* trísk. obr. upichováč, upichovací soustružnický nůž
abstecken ohraničit, vymežit, vytyčit (staveniště), vytyčovat, vyznačit
Absteckung *f* vytyčení (trasy v terénu)
Absteckungs/linie *f* trasa, vytyčovací linie ▪ *~pfahl* *m* 1. geod. vytyčovací kolík 2. žel. trasový kolík
Abstehen *n* 1. skl. odstátí, sejítí (sklovinu) 2. odstavení, uklidnění (např. kovu)
absteifen 1. stav. podepřít, rozepřít 2. vyzužít, vypažit
Absteifung *f* podpěra, výtluha, rozepření
Absteifungsgerüst *n* podpěrné lešení
absteigen sestoupit
absteigend sestupný

abstellen *I.* uzavřít, vypnout, zastavit (např. stroj) *2.* odstavit *3. st. sil.* zaparkovat (auto)

Abstellen *n I.* vypnutí, zastavení (např. stroje) *2.* odstavení *3. st. sil.* zaparkování (auta)

Abstell/fläche *f* parkovací plocha ■ **~gleis** *n žel.* odstavňná kolej ■ **~hahn** *m* uzavírací kohout ■ **~hebel** *m* stroj. vypínací páka ■ **~platz** *m* odstavňná plocha ■ **~raum** *m* parkovací prostor ■ **~stab** *m* nukl. bezpečnostní tyč (v reaktoru) ■ **~streifen** *m st. sil.* odstavňný pruh ■ **~taste** *f* vypínací tlačítko ■ **~zeit** *f* odstavňná doba

abstempeln okolkovat, orazítkovat

Abstempelung *f* okolkování, orazítkování

Absteppautomat *m čal.* prošívací automat

absterben odumřít, uschnout

Absterben *n* odumírání, odumření, uhynutí

Absterben der Brut *ryb.* odumírání plůdku, úhyn plůdku

Abstich *m* hutn. *1.* odpich (např. pece) *2.* odpichový otvor ■ **~bühne** *f* hutn. odpichovací plošina ■ **~haltbarkeit** *f* hutn. trvanlivost (např. konvertoru) ■ **~loch** *n* hutn. odpichový otvor ■ **~rinne** *f* hutn. odpichovací koryto

Abstimm/anzeiger *m* rad. ukazatel (vy)ladění ■ **~auftrag** *m* příkaz k odsouhlasení ■ **~diode** *f* elektron. ladicí dioda

abstimmen *1.* doladit, doregulovat, naladit *2. rad.* doladit, vyladit *3. (über etw.)* hlasovat (o čem), odhlasovat

Abstimmer *m I. rad.* ladicí knoflík, ladicí zařízení *2. st. sil.* odstavňný pruh

Abstimm/glimmröhre *fel.* doutnavkové ladění ■ **~knopf** *m* rad. ladicí knoflík ■ **~kondensator** *m* rad. ladicí kondenzátor ■ **~konto** *n ek.* kontrolní účet ■ **~kreis** *m* rad. ladicí obvod, ladicí okruh ■ **~schaltung** *frad.* doladňovací obvod (antény) ■ **~schleife** *frad.* ladicí smyčka

Abstimmungs/computer *m* počítač vyhodnocující hlasování ■ **~ergebnis** *n* výsledek hlasování ■ **~fehler** *m* geod. chyba justování (např. měřicího přístroje) ■ **~vierpol** *m* rad. ladicí čtyřpól

Abstimverstärker *m el.* ladicí zesilovač, selektivní zesilovač

abstoppen zastavit (chod stroje)

Abstoßelektrode *f* elektron. odrazová elektroda (klystronu), reflektor

abstoßen (Aktien) odprodat (akcie), zbavit se (akcií)

abstoßen *1.* odpíchnutí; sražení (hran), zkosení *2. stav.* očistit, seškrabat *3. vod. transp.* odrazit *4. ek.* odprodat, zbavit se

Abstoßring *m* kruh kulečnicku ■ **~wasser** *n* odpuzovaná voda

abstrahlen sálat, vyzářovat; otryskávat (proudem písku)

Abstrahlung *f* fyz. vyzářování, emise; otryskání (pískem)

abstreben *stav.* vyzužití rozpěrami

Abstrebung *f* ztužení vzpěradly

Abstreck/grad *m tvář.* součinitel zúžení stěny, součinitel prodloužení ■ **~ziehen** *n* tažení s válčováním

Abstreich/bohle *f st. sil.* fošna na stahování, rovnací fošna ■ **~bürste** *f* polygr. sbírací kartáč, sbírací štětec (prachu z papíru) ■ **~eisen** *n slév.* stěrák (hmoty)

Abstreichen *n* ryb. výtěr ryb

Abstreicher *n* ryb. stěrák, štěrač, škrabák

Abstreich/holz *n st. sil.* stěrák (dřevěný), škrabák ■ **~walze** *f* text. vyrovnávací válec

Abstreifen *n I.* hutn. sbírání strusky, stahování strusky *2. nukl.* stripování *3. stav. inž.* stírání

abstreifen stírat

Abstreifer *m I.* sběrač, shazovač, stěrač *2. chem.* odlučovač plynů, stripovací kolona *3. hutn.* jeřáb ke stahování kokil *4. zbroj.* vyhazovač

Abstreuen *n st. sil.* posyp (pískem aj.)

Abstrich *m I. ek.* škrt *2. hutn.* stěr

Abströmdruck *m* tlak vystupujícího vzduchu

abströmen odtékat

Abströmgehäuse *n* výstupní část skříně

abstufen *1.* odstupňovat, stínovat (barvy) *2. stav.* tvořit stupně *3. tvář.* vytvářet osazení

abstumpfen *1.* otupit, ztupit *2. chem.* neutralizovat *3. polygr.* ztemnit, ztmavit (barvu)

Absturz *m I.* zřícení se (z velké výšky) *2. san.* přepadová nádrž *3. vod. inž.* přepad, skluz (na stoce) ■ **~eines**

Flugzeugs zřícení letadla ■ **~bauwerk** *n vod. inž.* nádrž ■ **~schacht** *m vod. inž.* kaskádová šachta

abstützen opírat, podepírat, vyztužit

Abstützung *f* podepření, výdřeva

Abstützungspratte *f* podpěrná patka

Absuchen *n* ohledávání (např. radarové terénu) ■ **~, kreisförmiges** okružní obhlídka ■ **~, rotierendes** rad. vyhledávání rotačním přejížděním ■ **~, schraubförmiges** rad. šroubovicové prozkoumávání

absuchen prohledávat

Absud *n* farm. odvar, vývar

Absüßen *n I.* promývání (výsladu) *2. cukr.* vyslazování

Absüßwasser *n* cukr. výsladová voda

Abszisse *f* mat. abscisa, úsečka, první souřadnice

Abt. (= *Abteilung*) *f* díl, oddělení, oddíl

abtakeln *lod'* takelovat

abtasten *1.* dotýkat se *2. aut.* zkoušet, vzorkovat *3. elast.* sil. okoukat (signál) *4. inf.* odečítat *5. metrol.* snímat, rozkládat *6. rad.* vyhledávat, rozlišovat *7. TV* vyhledávat obraz

Abtaster *m I.* snímací zařízení, snímač *2. elast.* rameno s adaptérem *3. inf.* odečítací mechanismus, snímací mechanismus ■ **~kopf** *m* elast., inf. adaptér

Abtast/folge *f* TV sled volby, pořadí volby ■ **~fühler** *m* tel. rozlišovací čidlo ■ **~geschwindigkeit** *f* TV rozkladová rychlost, snímací rychlost ■ **~laser** *m* elektron. laserové čidlo ■ **~nadel** *f* elast. jehla přenosky ■ **~oszillograph** *m* elektron. stroboskopický oscillograf ■ **~strahl** *m* TV snímací paprsek

Abtastung *f*, **magnetische** magnetické snímání ■ **~, spiralförmige** spirálové snímání ■ **~, zeilenweise** TV řádková volba (části obrazu) ■ **~, zeitliche** tel. časové vzorkování (signálu, zprávy), měření v diskrétním čase

Abtauen *n* chlad. rozmrazování, odtávání

Abtauheizung *fel.* žel. rozmrazování, vyhřívání

Abteil *n* žel. kupé, oddělení, oddíl

Abteiler *m* zem. rozdělovač

Abteilung *f* díl, oddělení, oddíl ■ **~** **Absatz** *m* odbytové oddělení ■ **~** **Finanzen** *fp* finanční oddělení ■ **~** **für Arbeit** oddělení práce ■ **~** **Technologie** *f* oddělení technologie, oddělení hlavního technologa ■ **~, wasserdichte** vodotěsný úsek

Abteilungs/gewerkschaftsleitung *f* oddělení vedení odborů ■ **~kosten** *pl* střediskové náklady ■ **~kostenkalkulation** *f* kalkulace vlastních nákladů výroby ■ **~leiter** *m* vedoucí provozu (oddělení) ■ **~leitersitzung** *f* porada vedoucích provozu ■ **~organisation** *f* organizace oddělení ■ **~quer-schlag** *m* horn. oddělení překopu ■ **~zeichen** *n st. sil.* značka vzdálenosti (stometrová, kilometrová)

abteufen *horn.* hloubit (jámu), vyhlubovat

abtönen tónovat

Abtönen *n* barv. pigment, tónovací barva

Abtön/farbe *f* tónovací barva ■ **~paste** *f* barv. pigment, tónovací barva

Abtönung *f* tónování

Abtrag *m* hloub. výkop, zemní zářez

Abtragen *n* odkopávání, vybírání (zeminy), bourání ■ **~, chemisches** chemické leptání

Abtragung *f I.* bourání, demolice, úběr (např. kovu při obrábění) *2. ek.* splacení, přenesení *3. geol.* eroze, sejmutí

(ornice)
Abtragungsgeschwindigkeit *f* korozní rychlost (vyjádřená úbytkem materiálu)
Abtransport *m* odsun, odvoz
abtreiben *1. hutn.* kupelovat (kov), rafinovat, shánět *2. chem.* oddestilovat, odhánět
Abtreiben *n 1. hutn.* kupelace *2. chem.* odhánění, oddestilování
Abtrennen *n 1.* odpojení, odloučení *2. slév.* oddělení, separování *3. telef.* rozpojení
Abtrennung *f* odlučování, separace ■ ~ **eines Verfahrens** oddělení řízení
Abtrepfung *f 1. arch.* stupně, schodky (např. štitové stěny) *2. stav.* ubíhající zdivo, odstupňování (zdíva) *3.* odstupňování fundamentu
Abtrieb *m 1. aero.* pokles nosné síly *2. chem.* oddestilování, destilát *3. stroj.* přerušeni provozu; výstup, výsledný člen (převodu)
Abtriebs/achse *f stroj.* výstupní hřídel ■ ~ **gerade** *f chem.* pracovní čára odháněcí části (kolony) ■ ~ **nutzung** *f* mytí těžba ■ ~ **teil** *n* destilační část (rektifikační kolony)
Abtritt *f 1. let.* úhel vybočení *2. vod. transp.* drift, vybočení
Abtritt/messer *m let.* měřidlo znosu, derivometr ■ ~ **winkel** *m let.* úhel znosu
abtrocknen osušit, vysušit
Abtrocknung *f* osušení, vysušení
Abtrommeln *n* odvíjení (kabelu)
Abtropfecke *f* odkapový roh, odkapávací roh
Abtropfen *n* odkapávání, skápnutí
abtropfen odkapat
Abtropf/kante *f* odkapávací hrana ■ ~ **nut** *f* odkapávací drážka ■ ~ **prüfung** *f* odkapávací test ■ ~ **schale** *f* odkapávací miska
Abura *n* abura
Abwachsteich *n ryb.* hlavní rybník
abwägen odvažovat, uvážít (něco), vážit, zvážít
Abwälzbearbeitung *f tržsk. obr.* obrábění válcováním
Abwälzen *n* odvalování (vzájemné otáčení se po sobě)
Abwälzfräser *m nár.* odvalovací fréza
Abwalz/grad *m tvář.* stupeň válcování ■ ~ **pressen** *n tvář.* lisování válcováním, odvalovací lisování
Abwälzung *f st. sil.* válcování
Abwärme *f* odpadní teplo ■ ~ **anlage** *f* zařízení na využití odpadního tepla ■ ~ **dampfturbine** *f* turbína na výfukovou páru ■ ~ **kammer** *f* regenerační komora ■ ~ **kessel** *m* spalínový kotel ■ ~ **nutzung** *f* využívání odpadního tepla ■ ~ **verlust** *m* ztráta odpadním teplem ■ ~ **verwerter** *m* ekonomizér
Abwärts/bewegung *f* pohyb dolů ■ ~ **fräsen** *n tržsk. obr.* souběžné frézování ■ ~ **hub** *m stroj.* sestupný pohyb pistu
Abwasch/mittel *npl chem.* mycí prostředky, prací prostředky ■ ~ **raum** *m* umývárna ■ ~ **trog** *m san.* mycí žlab
Abwasser *n* odpadní voda, splašky ■ ~, **häusliches** *san.* domovní odpadní vody ■ ~, **saures** *san.* kyselé odpadní vody, agresivní odpadní vody (obsahující volný kyslíčník uhličitý) ■ ~ **abführung** *f* odvod odpadních vod ■ ~ **anfall** *m san.* množství odpadních vod (vyjádřené v jednotce objemu za čas) ■ ~ **anlage** *f* čistírna odpadních vod ■ ~ **aufbereitung** *f* úprava odpadních vod ■ ~ **aufbereitungsanlage** *f* energet. zařízení na čištění odpadních vod ■ ~ **behandlung** *f san.* úprava odpadních vod ■ ~ **beleungsanlage** *f* aktivizační čistírna odpadních vod ■ ~ **belüftung** *f san.* provzdušnění odpadních vod ■ ~ **beseitigung** *f san.* odvádění odpadních vod ■ ~ **beseitigungsanlage** *f* čistírna odpadních vod ■ ~ **chlorung** *f san.* chlorování odpadních vod ■ ~ **entgiftung** *f san.* zbavení odpadních vod škodlivin (jedovatých) ■ ~ **entsorgung** *f* likvidace odpadních vod ■ ~ **erfassung**

f shromažďování odpadních vod ■ ~ **faulraum** *m san.* biologický septik ■ ~ **filtration** *f* filtrace odpadních vod ■ ~ **fischteich** *m ryb.* biologický rybník, využívající odpadní vody k chovu ryb ■ ~ **geld** *n* stočné ■ ~ **kanal** *m san.* odpadní kanál, stoka ■ ~ **kanalisation** *f* splašková kanalizace ■ ~ **kläranlage** *f san.* čistírna odpadních vod ■ ~ **kreislauf** *m* oběh odpadních vod ■ ~ **last** *f san.* zatížení odpadními vodami (např. řeky) ■ ~ **lauf** *m* stoka ■ ~ **leitung** *f* kanalizace ■ ~ **pumpe** *f san.* čerpadlo odpadních vod, kanalizační čerpadlo ■ ~ **reinigung** *f san.* čištění odpadních vod ■ ~ **reinigung** *f*, **biologische** *san.* biologické čištění toků ■ ~ **reinigung** *f*, **physikalisch-chemische** fyzikálně chemické čištění odpadních vod ■ ~ **rinne** *f* odpadní stoka ■ ~ **sammeltank** *m* sběrná nádrž na odpadní vodu ■ ~ **sammler** *m* sběrač odpadních vod ■ ~ **teich** *m san.* stabilizační nádrž, biologický rybník, rybník k akumulaci odpadních vod ■ ~ **verregnung** *f san.* zavlažování odpadními vodami rozstříkáním ■ ~ **verrieselung** *f san.* zavlažování odpadními vodami, podmokem ■ ~ **verwertung** *f san.* využití odpadních vod ■ ~ **vorreinigung** *f* předčišťování odpadních vod
Abwehr *f* obrana; odvrácení ■ ~ **der drohenden Gefahr** odvrácení hrozičích nebezpečí ■ ~, **biologische** biologická obrana ■ ~, **mechanische** mechanická obrana ■ ~, **technische** technická obrana ■ ~ **mittel** *n zem.* ochranný prostředek, odpuzující prostředek (proti hmyzu) ■ ~ **reaktion** *f* obranná reakce ■ ~ **zoll** *m* ochranné clo
abweichen (von Vertragsbedingungen) odchýlit se (od smluvních podmínek)
abweichen lišit se, odchylkovat se, odchýlit se (např. od smluvních podmínek), odklonit se
Abweichung *f 1. mat.* polární úhel (u polárních souřadnic) *2. metrol.* odchylka, odklon ■ ~, **mittlere metrol.** střední odchylka ■ ~, **mittlere quadratische** *mat.* střední kvadratická odchylka ■ ~, **seitliche** *geod.* příčný posun, příčná porucha
Abweichungs/frequenzgang *m aut.* charakteristika četnosti ■ ~ **kompass** *m lod.* azimutový kompas ■ ~ **verhältnis** *n aut.* odchylková transmitance, poměr odchylek ■ ~ **wert** *m* hodnota odchylky
abweiden spást
abweisen (z. B. einen Antrag) odmítnout, zamítnout (např. žádost)
Abweiser *m 1. stav.* nárazník křídel dveří *2. zbroj.* vyhazovač
Abweis/sichter *m stroj.* třídič, rozdrůžovač ■ ~ **stein** *m st. sil.* patník
abwerfen *ek.* přinášet (zisk), vynášet
Abwerfer *m tvář.* vyhazovač (např. výlisku)
ab Werk *ek.* loko výrobce, z místa výroby
abwerten devalvovat, snížit hodnotu, znehodnotit
Abwertung *f* devalvace, snížení hodnoty, znehodnocení
Abwertungskennziffer *f* ukazatel znehodnocení
abwesend nepřítomný
abwetzen nabrousit, obtáhnout (ostří)
Abwickel/bock *m stroj.* odvíječka, odvíjecí stojan (cívek) ■ ~ **haspel** *f stroj.* odvíjecí kolovrátek, odvíjecí vrátek ■ ~ **magazin** *n* odvíjecí zásobník ■ ~ **maschine** *f stroj.* převíječka drátu
abwickeln likvidovat, provádět, realizovat, uzavřít ■ ~ **ein Geschäft** uzavřít obchod ■ ~ **ein Projekt** realizovat projekt
Abwickel/spule *f kin.* odvíjecí cívka ■ ~ **trommel** *f* odvíjecí buben ■ ~ **vorrichtung** *f* odvíjecí zařízení
Abwickler *m 1. hutn.* odvíječka *2. ek.* likvidátor
Abwicklung *f 1.* odvíjení, rozvíjení *2. ek.* likvidace, provedení, realizace, zpracování *3. mat.* rozvinutí (plochy) ■ ~ **eines Auftrags** vyřízení zakázky ■ ~ **von Geschäften** uzavírání obchodů
abwiegen *1.* odvážit, zvážít (zboží) *2. hodin.* vyvažovat

Abwind *m meteor.* klesavý vzdušný proud, sráž ▪ **~geschwindigkeit** *f aéro.* srážová rychlost, rychlost po větru
abwracken demontovat, rozdělat (vraky vozidel), dát do šrotu, sešrotovat
abwürigen ukrotit (šroub)
Abwurf *m let.* shoz, shazování ▪ **~band** *n* shazovací pás, vysypávací pás ▪ **~schacht** *m* odpadová šachta ▪ **~wagen** *m* překlápečí vozík; shazovací vozík (u transportéru)
abyssisch *geol.* abysální
abzählbar *mat.* odpočítatelný, spočítatelný
abzählen odečíst, odpočítat, spočítat
abzahlen platit ve splátkách, splatit
Abzählmaschine *f* čítací stroj
Abzahlung *f* platba ve splátkách, splátka ▪ **~ von Schulden** splácení dluhů
Abzahlungsdarlehen *n* splátková půjčka
Abzahn *n dřev.* hrubé strouhání, odírání
abzapfen odčerpát
Abzapfhahn *m* odčerpávací kohout
Abzeichensystem *m zem.* značkový klíč
Abzeichnung *f výkr.* kopie, obkreslení
Abziehbild *n I.* barv. odbarvovací lázeň, snímací lázeň 2. *povl.* lázeň pro odstranění povlaku
abziehen 1. *anat.* abdukovat, odtáhnout, odtahovat 2. *čal.* odvíjet 3. *dřev.* obtáhnout (na brousku), ohoblovat (prkno), srazit (lesk)
Abziehen *n I.* sejmutí, stáhnutí (např. kola z hřídele) 2. *anat.* abdukce 3. *barv.* odbarvení 4. *dřev.* orovnávaní, srovnávání 5. *nář.* dokončovací ostření, doostřování očílkou, vyhlazení ostří 6. *potr.* přečerpávání (např. piva) 7. *slév.* stahování (strusky) 8. *stav.* přetírání, zatírání 9. *text.* smekání (plných cívek) 10. *zbroj.* odpálení, spuštění kohoutku 11. odečtení, srážka (z ceny)
Abzieher *m* obtahovač, stahovák; *anat.* abduktor
Abzieh/kernkasten *m slév.* obtahovací jaderník ▪ **~klinge** *f dřev.* hladicí nůž ▪ **~lack** *m povl.* lak pro dočasnou ochranu ▪ **~presse** *f polygr.* výtisk pro korekturu ▪ **~stein** *m* obtahovací brousek, očílka ▪ **~vorrichtung** *f stroj.* stahovák, stahovací přípravek (např. na valivá ložiska) ▪ **~werkzeug** *n dřev.* orovnávač (brusných kotoučů) ▪ **~zange** *f* kleště na stahování izolace
abzimmern *dřev.* otesat
Abzug *m I.* odtah, odvedení, odvod, výlet 2. otisk, kopie 3. *cuokr.* odtah (sirupu) 4. *chem.* vlák. tažení vlákna 5. *ek.* sleva (z ceny), srážka (ze mzdy) 6. *inf.* výpis 7. *lab.* digestoř, odtah 8. *hutn.* stěr (vrstva znečištění atd. na povrchu tavených kovů) 9. *stroj.* vytažení, vyťahování 10. *text.* smekání, smek ▪ **~ über Kopf** odtah (vlákna) přes hlavu (cívky) ▪ **~ vom Lohn** srážka ze mzdy
Abzugsaggregat *n chem.* vl. navijedka, odtahový agregát ▪ **~band** *n* ladicí pásmo (pásmového vysílače) ▪ **~bühne** *f horn.* vyrovnávací plošina ▪ **~dampf** *m* odváděná pára ▪ **~fähigkeit** *f od(e)čitelnost* ▪ **~gerät** *n* přístroj na odvíjení drátu (z role) ▪ **~geschwindigkeit** *f chem.* vl. rychlost tažení vlákna ▪ **~haube** *f* odtahovací hubice (laboratorní) ▪ **~kammer** *f* odtahová komora ▪ **~kratze** *f text.* obtahové hřeblo ▪ **~raupe** *f stroj.* housenkový výtah ▪ **~ring** *m let.* uvolňovací úchyt (padáku) ▪ **~scheibe** *f stroj.* vyťahovací kolo ▪ **~schrank** *m lab.* odtah, digestoř ▪ **~steuer** *f srážková* daň ▪ **~temperatur** *f* výstupní teplota ▪ **~vorrichtung** *f* zbr. spouštěcí mechanismus ▪ **~walze** *f text.* odtahový válec
Abzweig *m* obor odvětví; odbočka ▪ **~, doppelter** dvojitá odbočka ▪ **~, einfacher** jednoduchá odbočka ▪ **~, schräger** šikmá odbočka ▪ **~bahn** *f* odbočná trať ▪ **~brunnen** *m* rozdělovací studna (vodovodní) ▪ **~dose** *f el.* krabicová odbočnice
abzweigen odbočit, vyčlenit

Abzweig/kabel *n* odbočný kabel ▪ **~klemme** *fel.* odbočovací svorka ▪ **~leitung** *f* odbočné potrubí, odbočné vedení ▪ **~leitung** *f zum Zähler* odbočka k elektroměru ▪ **~mast** *m el.* odbočný stožár, odbočkový sloup ▪ **~muffe** *fel.* odbočná spojka, odbočovací (kabelová) spojka ▪ **~schalter** *m el.* odbočkový vypínač, vypínač s odbočkou ▪ **~schaltung** *fel.* odbočkový okruh ▪ **~stecker** *m el.* rozdvojka ▪ **~stelle** *f I. st. sil.* odbočka 2. *rad.* odbočná stanice (radiové linky) 3. *žel.* výhybka ▪ **~stromkreis** *m* odbočný proudový okruh ▪ **~stützen** *m* nátrubek
Abzweigung *f* odbočka, odbočení ▪ **~für einen bestimmten Zweck** vyčlenění na určitý účel
Abzweigungsgraben *m* svodnice, stoka
a/c (= **account** = **Konto** *n*) účet
Acanthus *m arch.* akant (ornament)
Acetal *n chem. I.* acetal 2. dietylacetát
Acetaldehyd *m chem.* acetaldehyd, etanal
Acetat *n I. chem.* octan 2. *chem. vl.* acetatové vlákno (zažitý název)
Acetator *m* acetátor
Aceton *n chem.* aceton
Acetophenon *n chem.* acetofenon
Acetyl *n chem.* acetyl
Acetyl/benzol *n chem.* acetylbenzol ▪ **~cellulose** *f chem.* acetatová celulóza, acetylcelulóza
Acetylen *n chem.* acetylen ▪ **~Phenolharz** *n plast.* acetylenfenolová pryskyřice ▪ **~Sauerstoffbrenner** *m* kyslíko-acetylenový hořák
Acetylierung *f chem.* acetylování
Acetylzahl *f chem.* acetylové číslo
Achat *m min.* achát
Achatstab *m chem. vl.* achátová tyčka
Achesongraphit *m* Achesonův grafit, syntetický grafit, elektrogratit
Achromasie *f opt.* achromázie
Achromat *m opt.* achromát, achromatický objektiv
achromatisch *opt.* achromatický
Achromesie *f* bezbarvosť
Achse *f I. mat.* osa 2. *mot.* hřídel 3. *stroj.* čep, hřídel, náprava, osa 4. *dvoustranný* břit (váhy) ▪ **~, einstellbare** *žel.* nastavitelná náprava, přesuvná náprava ▪ **~, elektrische** *fyz.* elektrická osa, osa X ▪ **~, feststehende** stálá náprava ▪ **~, freie** *mech.* volná osa (otáčení) ▪ **~, große** *mat.* velká osa (např. elipsy) ▪ **~, imaginäre** *mat.* imaginární osa ▪ **~, mechanische** *kryst.* mechanická osa ▪ **~, optische** *opt.* optická osa ▪ **~, stabile** *mech.* stabilní osa (otáčení) ▪ **~, umlaufende** *stroj.* oběhový hřídel
Achsel *f I. anat.* podpaží 2. *bot.* paždí listu 3. *polygr.* kuželka
Achselnerv *m anat.* axilární nerv
Achschlaglager *f anat.* podpažní tepna
Achselriemen *m* popruh
Achsenbild *n kryst.* osový obraz (interferenční)
Achsende *n stroj.* konec hřídele, čep konce hřídele
Achsen/drehung *f mat.* vrácení os, otočení os ▪ **~fläche** *mat.* axoid ▪ **~gelenk** *n stroj.* hřídelový kloub, osový kloub ▪ **~lager** *n stroj.* hřídelové ložisko ▪ **~last** *f dopr.* osové zatížení, zatížení na nápravu ▪ **~lagerfett** *n* ložiskový (mazací) tuk
achsenparallel *opt.* rovnosový, paralelní
Achsenstand *m žel.* rozestavení náprav
achsensymmetrisch *mat.* osově symetrický
Achsen/verhältnis *n kryst.* poměr os ▪ **~winkel** *m I. mat.* úhel mezi osami, osový úhel 2. *stroj.* úhel vychýlení os ▪ **~winkel** *m, optischer* *kryst.* úhel optických os ▪ **~zapfen** *m stroj.* čep hřídele
Achs/fahrmasse *f žel. mot.* zátěž na nápravu, zátěž na hřídel ▪ **~gehäuse** *n* žel. kryt hřídele ▪ **~halter** *m I.* držák

nápravy 2. stroj. držák ložiska hřídele

achsial osový

Achs/körper *m mot.* kryt hřídele ■ **~lager** *n I. stroj.* nápravo-
vé ložisko 2. *žel.* maznice ■ **~schaft** *m stroj.* náprava, nosný
hřídel ■ **~schenkel** *m I. mot.* ložiskový čep (klikového hří-
dele) 2. *stroj.* čep nápravy ■ **~schenkelbolzen** *m mot.* svislý
čep ■ **~schub** *m stroj.* posuv osy, osová síla ■ **~senke** *f žel.*
zapuštění nápravy ■ **~stand** *m stroj.* vzdálenost os, rozvor
náprav ■ **~sturz** *m mot.* vychýlení osy kola ■ **~transport** *m*
doprava po ose ■ **~trieb** *m* pohon hřídele, hřídelový pohon
(mechanismus) ■ **~vektor** *m mot.* osový vektor ■ **~welle**
f I. mot. nosný hřídel 2. *žel.* náprava ■ **~winkel** *m mot.*
osový úhel, úhel mezi osami ■ **~zähler** *m, magnetischer*
žel. magnetické počítadlo náprav ■ **~zähler** *m, optischer*
žel. optické počítadlo náprav ■ **~zapfen** *m stroj.* čep hřídele

Acht *f* osma, osmička ■ **~, liegende** *let.* ležatá osmička
■ **~, stehende** *let.* stojatá osmička (akrobatická figura)

Achteck *m mot.* osmiúhelník

Achter *m I. lesn.* osmerák (jelen) 2. *tel.* osmička; osma (os-
miveslice); dvojitě sdružený okruh, superfantom ■ **~deck**
n lod. záďová paluba ■ **~feld** *n rad.* osmipól

achten *lod.* záďový, na zádi

Achter/schale *f nukl.* elektronový oktet, oktetová vrstva
(elektronový obal atomu) ■ **~schaltung** *f el.* osmičkové
zapojení ■ **~spring** *m lod.* záďová skací plachta ■ **~ver-**
seilung *f tel.* spletení osmi žil (kabelu) ■ **~wieke** *f vod.*
inž. odvodný příkop

Acht-/Kanal-Lochstreifen *n* osmistopá děrná páska ■ **~pol**
m telefon. osmipól ■ **~polröhre** *f elektron.* elektronka
s osmi elektrodami, oktoda

achtstellig osmimístný

acidifizieren *chem.* kvasit, kyselce štěpit (tuhy)

Acidimetrie *f chem.* acidimetrie

Acidität *f chem.* acidita, kyselost

Acker *m zem.* pole, role (zemědělská)

ackerbar *zem.* orný

Acker/bau *m zem.* zemědělství, orba ■ **~bauwirtschaft** *f*
zemědělství ■ **~boden** *m zem.* orná půda, ornice ■ **~bohne**
f zem. bob obecný ■ **~buch** *n* pozemková kniha ■ **~bürste**
f zem. prutové brány ■ **~distel** *f bot.* pcháč rolní, pcháč
oset ■ **~egge** *f zem.* brány ■ **~erde** *f zem.* ornice ■ **~fläche**
f zem. orná půda ■ **~gare** *f zem.* kyprost půdy ■ **~gerät**
n zem. orné nářadí ■ **~gras** *n bot.* pýr plazivý ■ **~korn**
n bot. pšenice obecná ■ **~krume** *f zem.* ornice, obdělá-
ná vrstva půdy ■ **~mann** *m zem.* rolník ■ **~maschine** *f zem.*
zemědělský stroj ■ **~minze** *f bot.* máta rolní

Ackern *n zem.* orba

ackern *zem.* orat

Acker/schiene *f zem.* tažná lišta (traktoru) ■ **~schleife** *f zem.*
smyk ■ **~schlepper** *m zem.* zemědělský tahač ■ **~senf** *m*
hořčice rolní ■ **~sinau** *m* nepatrnec ■ **~spergel** *m* koleneč
rolní ■ **~steinsame** *m* kamejka rolní ■ **~striegel** *m roln.*
síťové brány ■ **~walze** *m zem.* válec

Acornröhre *f elektron.* Acornova elektronka

Acridin *n chem.* akridin

Acrolein *n chem.* akrolein, aldehyd akrylový

Acryl/kautschuk *m gum.* akrylový kaučuk ■ **~harze** *npl*
plast. akrylové pryskyřice ■ **~nitrilkautschuk** *m* nitrinový
kaučuk ■ **~säure** *f chem.* kyselina akrylová

Actinium *chem.* aktinium D, AcD (izotop olova)

Actinium *n chem.* aktinium, Ac

Actinoide *npl chem.* aktinoidy

Actinon *n chem.* aktinon (izotop radonu)

Actinouran *n chem.* aktinouran, AcU

Acylierung *f chem.* acylování

ad infinitum natrvalo, nastálo

ad libitum libovolně (u krmiv)

ad notam na vědomí

ad valorem z ceny, z hodnoty

Adaptation/ der Tiere *f zem.* adaptace zvířat ■ **~, farbige**
chromatische adaptace (oka) na barvy

Adapter *m I. elakust.* adaptér 2. *fol.* adaptér 3. *inf.* mezičlen
4. *kosm.* adaptér

adaptieren adaptovat

Adaptierung *f (des Ladens)* adaptace (prodejny)

adäquat adekvátní

Adcock/antenne *f rad.* Adcockova anténa ■ **~peiler** *m rad.*
Adcockův radiogoniometr

Addend *m mat.* sčítanec (součtu)

Adder *m I. inf.* sumátor 2. *TV* sumarizační zařízení

addieren *mat.* sčítat

Addition *f I. chem.* adice 2. *mat.* sčítání 3. *polygr.* doplnění
originálu ■ **~, iterative** iterační sčítání ■ **~, logische**
logické sčítání

Additions/fähigkeit *f chem.* schopnost adice, schopnost
slučování ■ **~gitter** *n met.* adiční mřížka ■ **~lösung** *f mat.*
adiční roztok ■ **~maschine** *f* aritmetr, sčítací stroj

■ **~streifen** *m* registrační páska (sčítacích strojů) ■ **~theo-**
rem *n mat.* sloučový teorém ■ **~verbindung** *f chem.* adiční
vazba, adiční součtenina

Additiv *n paliv.* modifikující přísada, zušlechťující přísada

Additivität *f chem.* aditivita; schopnost adice

Addukte *npl chem.* adukty

Adduktor *m anat.* adduktor

adduzieren *anat.* addukovat

Adenin *n chem.* adenin, 6-aminopurin

Ader *f I. el.* vodič, žíla (např. kabelu), 2. *geol.* slabá žíla
(rudná) 3. *hutn.* odžilek

Aderabschirmung *f* stínění žil (kabely)

Aderendhülse *f* koncová objímka kabelu

Aderleitung *f el.* instalační vedení

Adermischung *f* kabelový kompond

Adern *n povl.* mramorování (při malování), žilkování

Aderschirm *m el.* izolační odstínění

Aderumhüllung *f el.* izolace kabelů, izolace žil

Aderung *f* žilnatina, nervatura (listů)

Aderverseilen *n* skrucování kabelů, spřádání kabelů

Adhäsion *ffyz.* adheze, přilnavost

Adhäsions/kraft *f* adhezí síla ■ **~mittel** *n* adhezí prostře-
dek, prostředek zvyšující přilnavost

Adiabate *ffyz.* adiabata (křivka); adiabatická změna

Adinol *n barv.* adinol (zrněčkovádlo)

Adion *n fyz.* adion, absorbovaný ion

Adipin/säure *f chem.* kyselina adipinová ■ **~dinitril** *n chem.*
nitril kyseliny adipinové

Adjunktion *f mat.* logický součet

adjustieren dokončovat, doladovat, kalibrovat, nastavovat,
ověřit, regulovat

Adjustierschraube *f* seřizovací šroub

Adler *m* orel

ADM (= Amplituden-Demodulation f) amplitudová
demodulace

Administration *f* administrace, administrativa

Admiralitäts/anker *m lod.* admirální kotva ■ **~bronce** *f*
met. admirální přísada (legovací)

Admittanz *f el.* admittance (převrácená hodnota impedance),
zdánlivá vodivost

Adresse *f inf.* adresa ■ **~, absolute** *inf.* absolutní adresa
■ **~, binär codierte** *inf.* dvojkově kódovaná adresa ■ **~, co-**
dierte kódovaná adresa ■ **~, echte** *inf.* absolutní adresa

■ **~, explizite** *inf.* explicitní adresa ■ **~, relative** *inf.* relativní
adresa, posunutí ■ **~, symbolische** *inf.* symbolická adresa

■ **~, tatsächliche** skutečná adresa

Adressen/änderung *f inf.* modifikace adresy, změna adresy

▪ **~aufbereitung** *f* vytváření adresové databanky ▪ **~code** *m* kód adresy ▪ **~feld** *n inf.* adresové pole ▪ **~liste** *f* seznam adres ▪ **~modifikation** *f inf.* modifikace adresy ▪ **~register** *n inf.* registr adresy paměti, adresní registr ▪ **~spur** *f inf.* adresní stopa ▪ **~umwandlung** *f inf.* přeměna adresy, konverze adresy

adressierbar adresovatelný

Adressieren *n inf.* adresování

Adressierung *f, direkte inf.* přímé adresování ▪ **~, indirekte inf.** nepřímé adresování ▪ **~, programmierte inf.** programové adresování ▪ **~, relative inf.** relativní adresování ▪ **~, sequentielle inf.** sekvenční adresování

Adresskarte *f inf.* adresní karta ▪ **~modifikation** *f inf.* modifikace adresy ▪ **~raum** *m inf.* adresovací prostor ▪ **~routine** *f inf.* adresovací rutina ▪ **~teil** *m inf.* adresní část (příkazu)

Adsorbant *n* adsorbát, adsorbovaná substance; adsorpční komplex

Adsorbens *n* adsorbens, adsorpční činidlo

Adsorber *m* adsorbér; adsorpční činidlo

adsorbieren zadržet na svém povrchu, adsorbovat

Adsorption *f fyz.* adsorpce ▪ **~, chemische** chemická adsorpce ▪ **~, lokalisierte fyz.** zlokalizovaná adsorpce ▪ **~, physikalische** fyzikální adsorpce ▪ **~, reine** fyzická adsorpce

Adsorptionsanalyse *f fyz.* adsorpční analýza ▪ **~analyse** *f, refraktometrische* refraktometrická adsorpční analýza ▪ **~fähigkeit** *f fyz.* adsorpční schopnost ▪ **~gesetz** *n* adsorpční zákon ▪ **~geschwindigkeit** *f* rychlost adsorpce ▪ **~indikator** *m chem.* adsorpční indikátor ▪ **~isotherme** *f* adsorpční izoterma ▪ **~isobare** *f* adsorpční izobara ▪ **~isostere** *f* adsorpční izostera ▪ **~kohle** *f chem.* adsorpční uhlí, aktivní uhlí ▪ **~mittel** *n* adsorbent, adsorpční činidlo ▪ **~säule** *f lab.* chromatografický sloupec

adsorptiv adsorpční

Adsorptiv *n chem.* adsorptiv, adsorbovaná látka

ADTE (= Äthylendiamintetraessigsäure *f*) kyselina etylendiamintetraoctová

Adular *m min.* adulár

ADV (= Automatische Datenverarbeitung *f*) automatické zpracování dat

adventiv přídatný, adventivní, náhradní

Adventivknospe *f* adventivní pupen, vedlejší pupen

Adventivwurzel *f* adventivní kořen

AE (= astronomische Einheit *f*) jednotka astronomické délky, UA, AU: 1 UA = 1,496.10¹¹ m

Aerator *m* aerátor, provzdušovač, přístroj vhnající vzduch

Aerobier *m* aerob, aerobní mikroorganizmus

Aero/dynamik *f* aerodynamika ▪ **~filter** *m* aerofiltr, biologický filtr k čištění odpadních vod ▪ **~fotografie** *f* letecká fotografie ▪ **~lith** *m* kamenný meteorit ▪ **~logation** *f let.* tlaková navigace ▪ **~navigation** *f* aeronavigace, letecká navigace ▪ **~projektor** *m geod.* aeroprojektor

Aerosol *n* aerosol ▪ **~apparat** *m* aerosolový vyvíječ, aerosolový přístroj

Aerosole *npl* estery sulfobikarboxilových kyselin, vlhčící prostředky

Aerosol/flasche *f* aerosolová láhev ▪ **~generator** *m* aerosolový generátor, zamlžovač ▪ **~verpackung** *f* aerosolový obal

AES 1. (= Atom-Emissions-Spektroskopie *f*) atomová emisní spektroskopie 2. (= Auger-Elektronen-Spektroskopie *f*) Augerova elektronová spektroskopie

Aethoxylinharz *n plast.* etoxylinová pryskyřice, epoxidová pryskyřice

AfA (Absetzung *f für Abnutzung* *f*) odpis (snížení hodnoty investičního majetku z důvodu opotřebení)

AfA-Bereich *m* oblast odpisů

AFB (= Allgemeine Feuerversicherungsbedingungen *fpl*)

Všeobecné podmínky požárního pojištění

Affenfahrt *f* let s velmi velkým předklonem

Affidavit *n* mistopřísežné prohlášení (u cenných papírů)

affin *mat.* afinní

Affinade *f* afináda, afinovaný cukr

Affination *f* 1. afinace, promývání surového cukru 2. odlučování zlata od stříbra lučavkou královskou

Affinität *f* 1. chem. afinita, slučivost 2. mat. afinita

Affinor *m* mat. afinor, tenzor druhého řádu

AFN (= automatische Frequenznachstimmung *f*) automatické doladění frekvence

afokal *opt.* bezohniskový, afokální

AFR (= automatische Frequenzregelung *f*) el. automatická regulace frekvence

Afrik *n* africká tráva

Afrikstrang *m* provazec africké tráv

Afromosia *n* afromosia

After/blatt *n* palist (stípula) ▪ **~flosse** *f ryb.* řitní ploutev

▪ **~klauen** *fpl zem.* pašpárky, paznehtky ▪ **~miete** *f* podnájem ▪ **~raupe** *f* housenice ▪ **~shock** *m geol.* druhá vlna (seismická) ▪ **~strich** *m zem.* pastruk ▪ **~zitze** *f zem.* pastruk

Afzelia *n* doussie, afzelia

AG (= Arbeitsgemeinschaft *f*) pracovní spolek

AG, A.G. (= Aktiengesellschaft *f*) ek. akciová společnost

Ag. (= Atomgewicht *n*) 1. fyz. hmota atomu 2. chem. atomová hmotnost

Agathis *n* agathis

Agave *f bot.* agave

Agavengewächse *npl bot.* agavovitě

AGB 1. (= Arbeitsgesetzbuch *n*) zákoník práce 2. (= Allgemeine Geschäftsbedingungen *fpl*) Všeobecné obchodní podmínky

Agba *n* tola

Agendaverarbeitung *f* zpracování agendy

Agens *n* agens, činidlo, prostředek (chemický) ▪ **~, elektro-**philes elektrofilní činidlo

agent de change dohodce (směnečný jednatel)

Agent *m* agent, obchodní zástupce

Agentur *f* ek. agentura

Agglomerat *n* 1. aglomerát, uskupení 2. geol. aglomerát, pevný shluk částic 3. hutn. aglomerát, spečenec

agglomerieren aglomerovat

Agglomerieren *n* hutn. aglomerování, spékání

Agglutination *f* aglutinace, slepování se

Aggregat *n* 1. agregát (strojů, zařízení, přístrojů), soustrojí 2. mat. algebraický součet 3. min. uskupení, agregát

▪ **~, spannungsgesteuertes** napětíově řízené soustrojí

▪ **~, kristallines** polykrystalické těleso ▪ **~austausch-**verfahren *n* metoda výměny agregátů (při opravách)

▪ **~druckmaschine** *f polygr.* tiskařský sdržený stroj

Aggregate *f, radioaktive npl nukl.* radioaktivní agregáty

Aggregatgröße *f* agregovaná veličina

Aggregation *f fyz.* seskupení, sdržení, agregace (částiček)

Aggregat/zustand *m fyz.* skupenství, agregátní stav ▪ **~zustandsänderung** *f* fázová přeměna

aggressiv agresivní, způsobující korozi

Agio *n* ážio (rozdíel mezi nominální a tržní hodnotou cenných papírů)

Agiopapier *n* ážiopapír (pevně úročitelný cenný papír splatný s áziem)

Agiotage *f* ážiotáž (spekulace na burze)

Agitationsgranate *f zbr.* propagační tisk

AGL (= Abteilungsgewerkschaftsleitung *f*) závodní rada práce

Agonie *f* agónie

Agar/ausfuhr *f* vývoz zemědělské produkce ▪ **~flugzeug** *n zem.* zemědělské letadlo, letadlo služby zemědělství

- ~**land** *n* agrární země ▪ ~**meteorologie** *f zem.* zemědělská meteorologie, agrometeorologie ▪ ~**preise** *mpl* ceny zemědělských výrobků ▪ ~**produkt** *n zem.* zemědělský výrobek ▪ ~**technik** *f zem.* agrotechnika
- Agrikulturmehemie** *f zem.* zemědělská chemie, agrochemie
- Agro-Forst-Melioration** *f* meliorace půdy pomocí ochranného zalesnění
- Agrohydrometeorologie** *f zem.* zemědělská hydrometeorologie
- Agronom** *m* agronom
- Agrotechnik** *f* agrotechnika, soubor pěstitelských zásad
- Agrotechniker** *m zem.* agrotechnik
- Ah.** (= **Anhänger** *m*) *mot.* přívěs
- AHB** (= **Außenhandelsbetrieb** *m*) podnik zahraničního obchodu
- Ahle** *f* 1. šídlo 2. *polygr.* šídlo
- Ähnlichkeit** *f* podobnost
- Ähnlichkeits/berechnung** *f* porovnávací výpočet ▪ ~**gesetz** *n mech.* zákon podobnosti ▪ ~**größe** *f fyz.* velikost podobnosti, kritérium podobnosti ▪ ~**mechanik** *f* technika modelových výzkumů, mechanika podobnosti ▪ ~**punkt** *m mat.* střed stejnolehlosti (dvou kružnic) ▪ ~**satz** *m mat.* zákon podobnosti ▪ ~**transformation** *f mat.* převod na základě podobnosti
- Aho** *f* (**Amperestunde**) ampérhodina
- Ahorn** *m bot.* javor
- Ähre** *f* klas
- Ähren/drescher** *m zem.* mlátička klasů ▪ ~**heber** *m zem.* zvedač klasů
- AiB** (= **Anlage im Bau** *f*) nedokončená investice
- Aielé** *n* aielé
- Airbus** *m let.* airbus
- Aitel** *m ryb.* jelec tloušť
- Ajaxmetall** *n met.* cínovo-olovnatý bronz (obsahující 12% Pb a 8%Sn)
- Ajourgewirk** *n text.* ažurová pletenina
- A.K.** (= **Absorptionskoeffizient** *m*) *fyz.* absorpční koeficient
- AK 1.** (= **Arbeitskreis** *m*) dělnický spolek 2. (= **aufgeladener Kessel** *m*) tlakový spalínový kotel
- AKA** (= **Absorptionskälteanlage** *f*) absorpční chladírenské zařízení
- Akademie** *f* akademie
- Akademie der Wissenschaften** akademie věd
- Akanthus** *m arch.* akant (ornament)
- Akarizid** *n* akaricid (insekticid, pesticid)
- Akaroidharz** *n barv.* akaroidová pryskyřice
- Akaryonten** *npl* akaryonta, prokaryonta, bezjaderné organismy
- Akaziengummi** *m* arabská guma, senegalská guma
- AKF** (= **Autokorrelationsfunktion** *f*) *mat.* autokorelační funkce
- Akklamation** *f* akklamace ▪ ~ **von Fischen** *ryb.* aklimatizace ryb, zdomácnění ryb, přizpůsobování ryb
- Akklimatisierung** *f* aklimatizace, přizpůsobení se
- Akkomodation** *f opt.* akomodace, přizpůsobení se (oka)
- Akkord** *m ek.* akord, ujednání, souzvuk
- Akkord/arbeits** *ek.* akordová práce, úkolová práce ▪ ~**karte** *f* karta akordové práce ▪ ~**lohn** *m ek.* úkolová mzda ▪ ~**system** *n* systém práce v úkolové mzdě
- akkreditieren** akreditovat, pověřit
- Akkreditiv** *n* akreditiv ▪ **ein** ~ **annullieren** zrušit akreditiv ▪ **ein** ~ **bestätigen** potvrdit akreditiv ▪ **ein** ~ **eröffnen** otevřít akreditiv ▪ ~, **avisiertes** avizovaný akreditiv ▪ ~, **unbefristetes** časově neomezený akreditiv ▪ ~, **wider-ruffliches** odvolatelný akreditiv ▪ ~**auftrag** *m* akreditivní příkaz ▪ ~**gültigkeit** *f* platnost akreditivu
- Akkumulation** *f* akumulace, nahromadění
- Akkumulations/rate** *f* míra akumulace ▪ ~**teich** *m ryb.* akumuláční rybník
- Akkumulator** *m* 1. akumulátor, zásobník (např. vody) 2. *elchem.* akumulátor (zásobník galvanické elektřiny) 3. *inf.* akumulátor, registr A, střádač (počítače) ▪ ~, **alkali-scher** *elchem.* alkalický akumulátor ▪ ~, **hydraulischer** *stroj.* hydraulický akumulátor ▪ ~, **trockengeladener** akumulátor nabitý zasuška
- Akkumulatoren/batterie** *elchem.* akumulátorová baterie ▪ ~**fahrzeug** *n* akumulátorové vozidlo ▪ ~**scheidewand** *f elchem.* oddělovací stěna akumulátoru ▪ ~**triebwagen** *m žel.* hnací akumulátorový vůz
- akkumulieren** hromadit, akumulovat
- AKM** (= **Absorptionskältemaschine** *f*) absorpční chladicí zařízení, absorpční chladnička
- Akmit** *m min.* akmit, egirin
- A-Kohle** *f* (**Aktivkohle** *f*) aktivní uhlí (látko s porézním povrchem)
- Akontozahlung** *f* akontace, splátka na účet
- Akromion** *n anat.* nadpažek
- Akrylat** *n* akrylát
- Akt** *m* akt (čin, jednání)
- Akte** *f* akt, spis
- Akten/ablage** *f* archiv spisů ▪ ~**aufzug** *m transp.* pásový výtah ▪ ~**zeichen** *m*, **Unser** naše značka
- Aktie** *f ek.* akcie ▪ ~, **börsenfähige** akcie obchodovatelná na burze
- Aktien/ausgabe** *f* vydání akcií ▪ ~**bank** *f* akciová banka ▪ ~**bewertung** *f* ocenění akcií ▪ ~**fonds** *m* akciový fond ▪ ~**gesellschaft** *f ek.* akciová společnost ▪ ~**inhaber** *m* akcionář ▪ ~**handel** *m* obchodování s akciemi ▪ ~**markt-schwäche** *f* oslabení akciového trhu
- Aktinität** *f* aktinita
- Aktion** *f* akce, kampaň, speciální nabídka (např. při prodeji zboží)
- Aktionär** *m* akcionář
- Aktions/kraft** *f* akční síla, výkonná síla ▪ ~**rad** *n* regulační kolo turbíny (např. Curtisovy) ▪ ~**radius** *m let.* akční radius (letadla) ▪ ~**stufe** *f* akční stupeň (turbíny) ▪ ~**turbine** *f* akční turbína, rovnotlaká turbína
- Aktiva** *pl ek.* aktiva
- Aktivator** *m* 1. *elektron.* aktivátor 2. *chem.* aktivátor, aktivční přísada, aktivátor (katalyzátoru)
- Aktiv/bestand** *m* aktivní zůstatek ▪ ~**bilanz** *f* aktivní bilance
- Aktiven** *pl ek.* aktiva
- Aktivgeschäft** *n* bankovní aktivní operace
- Aktivieren** *n* aktivování
- Aktivierung** *f* 1. *fyz.* aktivace, aktivování (např. fotokatody) 2. *nukl.* (radio)aktivace ▪ ~ **des Gewinns** kapitalizace zisku ▪ ~ **mit** γ **Quanten** fotojadrová aktivace, fotoaktivace
- Aktivierungs/analyse** faktivační analýza ▪ ~**barriere** *f* faktivační bariéra ▪ ~**becken** *n ryb.* faktivační nádrž ▪ ~**beleg** *m* doklad o aktivaci ▪ ~**energie** *ffyz., chem.* faktivační energie ▪ ~**enthalpie** *f* faktivační entalpie ▪ ~**entropie** *f* faktivační entropie ▪ ~**mittel** *n* stimulator, aktivátor ▪ ~**querschnitt** *m nukl.* účinný průřez na aktivaci ▪ ~**schwelle** *f fyz.* práh aktivace, faktivační bariéra
- Aktivität** *f* aktivita, činnost ▪ ~, **optische** *chem.* optická aktivita ▪ ~, **relative** *chem.* relativní aktivita
- aktivitätsfrei** *nukl.* neradioaktivní, neaktivní
- Aktivitäts/index** *m keram.* index aktivity, ukazatel aktivity ▪ ~**messer** *m fyz.* měřidlo aktivity, radiometr ▪ ~**zeit** *f* časový odhad
- Aktiv/kohle** *f chem.* aktivní uhlí ▪ ~**konto** *n ek.* účet aktiv ▪ ~**lot** *n* aktivní pájka ▪ ~**saldo der Handelsbilanz** aktivní saldo obchodní bilance ▪ ~**schlamm** *m* aktivní bahno, aktivní jíl

- Aktivum** *n* aktivum
Aktivwechsel *m* rimesa (aktivní směnka)
Aktsaal *m arch.* aula
aktualisieren aktualizovat
Aktualisieren *n I. ek.* aktualizace, dopočet (např. nákladů)
 2. *inf.* aktualizace
Aktuar *m* soudní úředník
aktuell aktuální
Akustik /akustika *m* ~, **physiologische** fyziologická akustika
Akustiker *m* akustik
Akustikus *m anat.* sluchový nerv *m* ~**bahn** *f anat.* dráha akustiku
akustisch akustický
Akzeleration *f mech.* akcelerace, zrychlení *m* ~, **säkulare** *navigr.* sekulární zrychlení
Akzelerator *m nukl.* akcelerátor
Akzentuierung *f I. akust.* zdůraznění 2. *rad.* preemfáze
Akzept *n* akcept (směnky)
Akzeptant *m* příjemce směnky
Akzeptanz *f* akceptace, přijetí
akzeptieren akceptovat, přijmout
Akzeptierung *f* akceptování
Akzeptor *m I.* akceptor 2. *kryst.* akceptorové centrum, akceptor (elektronu v mřížce)
Akzeptorion *n* akceptorový ion
Akzeptorlösmittel *n* zásadové rozpouštědlo, protonofilové rozpouštědlo, protonoakceptorové rozpouštědlo
Akzidenzen *fpl polygr.* akcidenty
Akzidenzsatz *m polygr.* akcidenční sada, akcidenční soubor
Alabaster *m min.* alabastr
Alamosit *m min.* alamosit
Alampie *f ryb.* alampie, modravé zbarvení kůže ryb
Alanate *npl chem.* analáty, hydrohlinitaný
Aland *m ryb.* jelec jesen
Alanin *n chem.* alanin (3-aminopropionová kyselina)
Alarm *m* poplach *m* ~**anlage** *f* poplašné zařízení *m* ~**einrichtung** *f* poplašné zařízení, alarm *m* ~**manometer** *n ochr. pr.* alarmový manometr *m* ~**schallsignal** *n* zvukový poplachový signál *m* ~**sicherung** *f* tavná signální pojistka *m* ~**stromspeisung** *f* univerzální napájení *m* ~**stufe** *f* stupeň pohotovosti
Alaun *m chem.* alaun; potašový kamenec *m* ~, **gebrannter** pražený kamenec *m* ~**beize** *f barb.* alaunové mořidlo, kamenecové mořidlo *m* ~**gerberei** *f koz.* činění hlínkou, kamenecové činění, bělicí činění, hlínková koželužna *m* ~**leder** *n* hlínková kůže, alunová kůže *m* ~**schiefer** *m petr.* kamenecná břidlice *m* ~**stein** *m min.* alunit, kamenec (na holení)
ALB (= Allgemeine Leistungsbedingungen) Všeobecné podmínky pro životní pojištění
Albin *m* albín
Albinismus *m* albinismus, bělavé vzezření kůže (např. ryb)
Albino *m* albín
Albit *m min.* albit
Albondur *n met.* albondur (úprava povrchu hliníkového plechu bonderizací, fosfátování)
Albumin *n* albumin, jednoduchá bílkovina
Albumin/leim *m* albuminové lepidlo, albuminový klíž *m* ~**papier** *n fot.* albuminový papír
AlBz (= Aluminiumbronze) hliníková bronz
Alcatron *m elektron.* alkatron (tranzistor)
Älchen *n* háďátka (škůdce rostlin)
Alclad *n met.* alklad
Aldehyd *m chem.* aldehyd *m* ~**harze** *npl plast.* aldehydové pryskyřice *m* ~**säure** *f chem.* kyselina aldehydová
Aldol *n chem.* aldol
Aldolisierung *f chem.* aldolizace, aldolová kondenzace
Aldosen *fpl chem.* aldózy (aldehydrické cukry)
Alfol *n* alfol (izolační materiál z hliníkové fólie)
Al-Folie *f* hliníková fólie
Algebra *f mat.* algebra *m* ~, **Boolesche** *mat.* Booleovská algebra *m* ~, **lineare** *mat.* lineární algebra *m* ~, **universelle** *mat.* obecná algebra, univerzální algebra
algebraisch *mat.* algebraický
Algen *fpl bot.* řasy (vodní)
Algen/kultur *f* pěstování řas *m* ~**kunde** *f* nauka o řasách, algologie *m* ~**watten** *fpl* shluky řas plovoucích na hladině
Alginate *npl chem.* algináty
Alginatfaser *f chem. vl.* alginátové vlákno
Alginsäure *f chem.* kyselina alginová
Algorithmus *m mat.* algoritmus
Algraphie *f polygr.* aluminografie
Alhidade *f geod.* alhidáda
Aliphaten *npl chem.* alifatické sloučeniny; alifatické uhlovodíky
aliphatisch *chem.* alifatický
Alitieren *n tep. zpr.* alitování, difuzní hliníkování
Alizarin *n chem.* alizarin, 1,2-dihydroxy-9,10-antrachinon
alzyklisch *chem.* alicyklický
alkal. (= **alkalisch** *chem.*) alkalický
Alkaleszenz *f chem.* alkaličnost
alkalibeständig odolný proti alkáliím, odolný proti louhům
Alkali/bestimmung *f* určení zásadovitosti *m* ~**chlorid** *n* alkalichlorid *m* ~**echtheit** *f barb.* stálobarevnost v alkáliích
Alkalien *npl chem.* alkálie, hydroxidy alkalických kovů
Alkalien *f, kaustische* *npl chem.* žiravý louh, hydroxidy alkalických kovů
Alkali/gerippe *n* (směs sody, vodního skla, křemičitanů, fosfátů a jiných složek na tvorbu alkalických pracích prostředků /detergentů/) *m* ~**lösung** *f* alkalický roztok *m* ~**metalle** *npl chem.* alkalické kovy (Li, Na, K, Rb, Cs, Fr) *m* ~**salz** *n chem.* sůl alkalického kovu *m* ~**schmelze** *f chem.* alkalická tavovina
alkalisch alkalický, zásadový
alkalisieren *chem.* alkalizovat
Alkalisilikate *npl chem.* křemičitaný alkalických kovů
Alkalität *f* alkalita (zásaditost vody)
Alkalmetrie *f chem.* alkalimetrie
Alkaloid *n chem.* alkaloid
Alkamin *n chem.* aminoalkohol
Alkandisäure *f chem.* alkandikarboxylová kyselina
Alkane *npl chem.* alkany, nasycené alifatické uhlovodíky, parafinové uhlovodíky, parafíny
Alkannawurzel *f bot.* alkana, červený kořen k výrobě henny
Alkanol *n chem.* alkanol, alifatický alkohol
Alkansäuren *fpl chem.* alifatické kyseliny
Alkanthiole *npl chem.* alkanothioly
Alkene *npl chem.* alkeny (olefiny, alkyleny), etylenové uhlovodíky
Alkine *npl chem.* alkiny, acetylenové uhlovodíky
Alkohol *m chem.* alkohol *m* ~, **absoluter** absolutní alkohol, alkohol bez vody *m* ~, **mehrwertiger** vícemocný alkohol *m* ~, **tertiärer** třetířadý alkohol, terciární alkohol *m* ~, **zweiwertiger** *chem.* dvoumocný alkohol
Alkoholauszug *m* alkoholický výtěžek
alkoholisieren *potr.* alkoholizovat (víno)
Alkoholyse *f chem.* alkoholýza, interesterifikace
Alkoven *m stav.* alkovna
Alku *m met.* bimetal Al/Cu, kupal
Alkydharze *npl plast.* alkydové pryskyřice, alkydy
Alkydharzlack *m barb.* alkydový lak
Alkyl *n chem.* alkyl, skupina alkylů *m* ~**arylsulfonat** *n chem.* alkyloarylsulfonát
Alkylatbenzin *n* alkylovaný benzin

- Alkylbenzolsulfonate** *npl chem.* alkylbenzensulfonáty
Alkylen *npl chem.* alkyleny, alkeny, olefiny
Alkylierung *f chem.* alkylace
Alkyphenolharze *npl* alkylofenolové pryskyřice
Alkylsulfate *npl chem.* alkylsulfáty, alkylsírany ■ **~sulfid** *n chem.* alkylsulfid
Allachsantrieb *m mot.* náhon na všechny osy
Allantois *f anat.* allantois ■ **~gefäß** *n* allantoidní céva
Allee *f* alej, stromofádí
Allein/berechtigung *f* výhradní oprávnění ■ **~besitzer** *m* výlučný majitel ■ **~exporteur** *m* výhradní vývozce ■ **~importeur** *m* výhradní dovozce ■ **~recht** *n* výhradní právo ■ **~vertreter** *m* výlučný zástupce, exkluzivní zástupce
Allemontit *m min.* allemontit
Allen *n chem.* allen, propadien
Allergiermatratze *f* protialergická matrace
allergisierend alergizující
Alles/brenner *n* vše spalující pec ■ **~fördergebläse** *n zem.* dmychadlo (dopravní), fukar ■ **~kleber** *m* univerzální lepidlo ■ **~könner** *m* čelní tvarovačka ■ **~trockner** *m* univerzální sušárna, univerzální sušička
Allgasbrenner *m* univerzální hořák
allgemein všeobecný, obecný ■ **~bekannt** obecně známý
Allgemeinbeleuchtung *f* veřejné osvětlení
allgemeine Bedingungen für die Gasversorgung, **ABV-Gas** všeobecné podmínky dodávky plynu
Allgemeine Erklärung f der Menschenrechte Všeobecná deklarace lidských práv
Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) *fpl* Všeobecné obchodní podmínky
Allgemeine Ortskrankenkasse (AOK) *f* všeobecná zdravotní pojišťovna
Allglas/röhre *f elektron.* celoskleněná elektronka ■ **~technik** *f* celkoskleněná technika
Alligator *m* krokodýl (úchytky např. drátků)
Allobar *n nkl.* alobar
allochthon *geol.* alochtonní
Allogamie *f* alogamie, cizosprášení, cizoopylení
Allonge *f I. lab.* prodlužovák, násadka **2. hutn.** balon (metalurgie Zn) **3. polygr.** alonž, volný list pro vlepění přílohy do knihy
Allophan *m min.* alofan
allotriomorph *petr.* alotriomorfní
allotrop *chem.* alotropický
Allotropie *f chem.* alotropie
Alloxan *n chem.* alloxan
Allpass *m I. aut.* fázový měnič prvního řádu **2. tel.** propustný čtyřpól
Allrad/antrieb *m mot.* pohon na všechna kola ■ **~lenkung** *f mot.* řízení všemi koly vozidla
all-risks-Klausel *f* doložka o krytí veškerých rizik
Allstromempfänger *m rad.* univerzální přijímač (na stejnosměrný i střídavý proud)
Allstromgerät *n el.* univerzální přístroj (na stejnosměrný i střídavý proud)
Allsynchrongetriebe *n mot.* univerzální synchronní převodovka
alluvial *geol.* aluviální
Alluvionen *fpl geol.* naplaveniny, říční nánosy
Alverstärker *m tel.* univerzální zesilovač
Allyl/aldehyd *m chem.* allylaldehyd ■ **~harze** *npl plast.* allylové pryskyřice ■ **~senföl** *n chem.* allylhořčičná sílice
Allylen *n chem. I.* allylen, metyloacetylen **2. allen, propadien**
Allyl-Verbindungen *fpl chem.* allylové sloučeniny
AlmBz (= **Aluminiummehrstoffbronze**) *f* hliníková bronza vícesložková
Alnico *n met.* alnico (slitina Al, Ni, Co)
Alodine-Verfahren *n* lodování (metoda chemické oxidace hliníku)
Aloe *f I. bot.* aloe **2. farm.** alona, pryskyřice aloeoová
Allopezie *f* llysosť, alopecie
Aloxydierung *f povl.* eloxování, elektrolytická oxidace hliníku
Alpaka *n I.* alpaka, nové stříbro **2. text.** alpaka
Alpakawolle *f text.* vlna alpaka (z lamy)
Alpenwirtschaft *f zem.* salašnictví
alpha(nu)mmerisch *inf.* alfanumerický
Alphatron *n fyz.* alfatron
Alphazellulose *f chem.* alfacelulóza
Alphitit *m petr.* alfitit
Alpinum *n* alpinum, skalka
ALR (= **automatische Lautstärke-Regelung**) *rad.* automatický regulátor hlasitosti
Alraun *m bot.* **Echter** (též **Alraunwurzel**) *f* mandragora lékařská
Alsifer *n met.* alsifer, slitina
Alsimin *n hutn.* alsimin
Altalgonkium *n geol.* starohory, údobí starohor
Altar *m arch.* oltář
Alt/azimut *m* altazimut ■ **~bau** *m* stará zástavba ■ **~bestand** *m* původní stav ■ **~bettung** *f st. žel.* stará podsýpka ■ **~dachziegel** *m keram.* římská střešní krytina ■ **~eisen** *n* železný odpad, staré železo
Alter *n* věk
Altern *n I.* dobývání **2. biol., tep. zpr.** stárnutí ■ **~, magnetisches** *tep.zpr.* magnetické stárnutí
Alternativ/brennstoff *m* náhradní palivo ■ **~glied** *n* alternativní člen
Alternative *f mat.* alternativa, logický součet
Alternativmodus *m inf.* alternativní režim
Alternator *m I. inf.* alternátor **2. mot.** alternátor, synchronní generátor
Alters/bestimmung *f, radioaktive* radioaktivní datování, radioaktivní určování stáří ■ **~klasse** *f* věková třída ■ **~stufe** *f* věkový stupeň, kategorie
Alterung *f I.* dobývání (např. keramické hmoty) **2. biol., tep. zpr.** stárnutí ■ **~, beschleunigte** *met.* urychlené stárnutí ■ **~, künstliche** umělé stárnutí, urychlené stárnutí ■ **~, natürliche** přirozené stárnutí
alterungsbeständig odolný proti stárnutí
Alterungs/beständigkeit *f met.* odolnost proti stárnutí ■ **~beständigkeitsprobe** *f* zkouška odolnosti proti stárnutí ■ **~kerbschlagzähigkeit** *f zkouš. mat.* vrubová pevnost po stárnutí ■ **~prüfung** *f* zkouška odolnosti proti stárnutí ■ **~schutzmittel** *n gum.* antioxidační prostředek proti stárnutí ■ **~sprödigkeit** *f met.* křehkost vlivem stárnutí (oceli) ■ **~verlust** *m* morální opotřebení (strojů) ■ **~widerstand** *m gum.* odolnost proti stárnutí
Alt/holz *n* použité dříví, přestarlé dříví, starodřevo ■ **~kupfer** *n* měděný odpad, patinovaná měď ■ **~material** *n* odpadový materiál, použitý materiál ■ **~metall** *n* kovový odpad, kovový šrot ■ **~metalllegierung** *f met.* převařenina, slitina druhého tavení ■ **~papier** *n* sběrový papír
Altokumulus *n meteo.* altokumulus, "velké beránky"
Altöl *n paliv.* použitý olej, vyjetý olej ■ **~, regeneriertes** regenerovaný olej ■ **~ablass** *m* vypouštění použitého oleje
Alt/papier *n papír.* starý papír, makulatura ■ **~papiertonne** *f* kontejner na starý papír ■ **~teilung** *f geod.* stupňové dělení, dělení (úhlu) na stupně ■ **~wasser** *n* stojatá voda, slepé rameno, staré rameno toku
Aluchrom *n met.* aluchrom (slitina Al-Cr)
Aludur *n met.* aludur (slitina hliníku na plastické tvárění)
Alufont *n met.* alufont (slitina Al-Cu-Ti-Mg)
Aluman(gan) *n met.* aluman (slitina Al-Mn)

Alumel *n met., chem.* alumel (slitina Ni-Mn-Si-Fe-Al)
Alumetieren *n tep. zpr.* alumetování, difúzní hliníkování
Aluminat *n chem.* hlinitan (obecně); metahlinitan
Aluminid *n chem.* aluminid
Aluminieren *n povl.* aluminiování, hliníkování
Aluminisierung *f el.* aluminizování (např. stínítek obrazovek)
Aluminium *n I. chem.* hliník, **Al 2. met.** aluminium
 ~, **pyrotechnisches** pyrotechnický hliník, hliník do pyrotechnických hmot
 ~ **acetat** *n chem.* octan hlinitý
 ~ **bohrer** *n trísk. obr.* vrták na slitiny hliníku
 ~ **diffusionsverfahren** *n povl.* difúzní hliníkování
 ~ **eisen** *n hutn.* železohliník
 ~ **gusseisen** *n met.* železohliníkový odlitek
 ~ **legierung** *f met.* hliníková slitina
 ~ **lot** *n svař.* hliníková pájka
 ~ **mehrstoffbronze** *f hliníkový* víceseřokový bronz
 ~ **messing** *m met.* hliníková mosaz
 ~ **oxid** *n chem.* kyslíčnický hlinitý
 ~ **silikat** *n* křemičitán hlinitý
 ~ **spiegel** *m osv.* hliníkové zrcadlo
 ~ **stahl** *m* hliníková ocel
 ~ **verbindungen** *fpl chem.* sloučeniny hliníku
Aluminon *n chem.* aluminon
Aluminothermie *f* aluminotermie
aluminothermisch aluminotermický, termický
Alundum *n* alundum, elektrit
Alunit *n min.* alunit
Alusil *n met.* alusil (slitina Al-Si)
AM 1. (= **Ackermaschinen** *fpl*) zemědělské stroje (na obdělávání půdy)
2. (= **Amplitudenmodulation** *f*) *tel.* amplitudová modulace
3. (= **Auslösemechanismus** *m*) spouštěcí mechanismus
am Oberlauf *ryb.* na horním toku
am Unterlauf *ryb.* na dolním toku
Amalgam *n chem.* amalgám
Amalgamation *f chem.* amalgamace
Amalgamiertisch *m chem.* amalgamátor
Ambiophonie *f elakust.* ambiofonie
Ambiplasma *n* ambiplazma
Amboss *m I.* kovadlina
2. metrol. pevný dotek (např. mikrometru)
3. zbroj. pevný dotek
 ~ **bahn** *f tvář.* dráha kovadliny
 ~ **gesenk** *n tvář.* zápusťka kovadliny
 ~ **kontakt** *m metol.* nepohyblivý kontakt (v rozdělovači zapalování)
 ~ **stock** *n tvář.* špalek kovadliny
Ambulanz *f* ambulance, ambulanční vůz
Ambulanzwagen *m* ambulanční vůz
Ambulatorium *n* ambulatorium
Ameise *f* mravenec
Ameisen/äther *m chem.* mravenčan etylový
 ~ **säure** *f chem.* kyselina mravenčí
 ~ **säureäthylester** *m chem.* mravenčan etylnatý
 ~ **(säure)aldehyd** *m chem.* aldehyd kyseliny mravenčí, formaldehyd
 ~ **säuremethylester** *m chem.* mravenčan metylnatý
Americium *n chem.* americium, Am
Amerikanischer Flusskrebs *m ryb.* americký rak říční
Amesit *m min.* amesit
Amethyst *m min.* ametyst
Amiant(h) *m min.* amiant
Amid *n chem.* amid
Amidharze *npl plast.* amidové pryskyřice
Amidin *n chem.* amidin
Amidol *n chem.* amidol
Amidosulfonsäure *f chem.* amidosulfonová kyselina
Amikron *n fyz.* amikron
Amin *n chem.* amin
 ~, **aromatisches** *chem.* aromatický amin, aryl
 ~, **sekundäres** *chem.* podružný amin, sekundární amin
Aminierung *f chem.* aminace
Amino(carbon)säure *f chem.* aminokarboxylová kyselina, aminokyselina

Aminoalkohol *m chem.* aminoalkohol
 ~ **ameisensäure** *f chem.* aminová kyselina mravenčí, kyselina karbaminová
 ~ **azoverbindung** *f chem.* aminoazová sloučenina
 ~ **benzoesäure** *f chem.* kyselina aminobenzooová
 ~ **benzol** *n chem.* aminobenzen, anilin
 ~ **capronsäure** *f chem.* kyselina aminokapronová
 ~ **essigsäure** *f chem.* kyselina aminoocetová, glycin, glykohl
 ~ **gruppe** *f chem.* aminová skupina
 ~ **harze** *npl plast.* aminové pryskyřice
 ~ **methan** *n chem.* aminometan
 ~ **methylierung** *f* aminomethylace, Mannichova reakce
 ~ **phenol** *n chem.* aminofenol, hydroxianilin
 ~ **plaste** *pl. plast.* aminoplasty
 ~ **plastharz** *n* aminová pryskyřice
 ~ **plastleim** *m* aminoplastové lepidlo
 ~ **verbindungen** *fpl* aminosloučeniny
Aminoxid *n chem.* aminoxid
Aminozucker *npl chem.* aminocukry
Amitose *f* amitóza, přímé dělení jádra buňky
Ammer *f* strnad
Ammeter *n* ampérmetr
Ammine *npl chem.* amoniakáty
Ammon *n chem.* amon
Ammonal *n* výbuš. amonal
Ammonalaun *m chem.* kamenec hlinitoamonný
Ammoniak *n chem.* amoniak, čpavek
 ~, **schwefelsäures** síran amonný
 ~ **salpeter** *n chem.* ledek amonný
 ~ **salze** *npl chem.* amoniakové soli
 ~ **soda** *f chem.* amoniaková soda
 ~ **soda-Verfahren** *npl chem.* amoniakální způsob výroby sody, Solvayova metoda výroby sody
 ~ **superphosphat** *n* amoniakální superfosfát, amoniakalizovaný superfosfát
 ~ **verbrennungsanlage** *f* zařízení na spalování amoniaku
 ~ **verdichter** *m* čpavkový kompresor
 ~ **wasser** *n chem.* čpavková voda, amoniaková voda
ammoniakalisch čpavkový
Ammonifikation *f chem.* amonifikace, čpavkování
Ammoniten *npl I.* výbuš. amonity
2. geol. amonity
Ammonitrophos *n* amonitrofos, fosforečné hnojivo s dusíkem ledkovým a čpavkovým
Ammonium *n chem.* amonium
 ~ **anhydrit** *n* tekutý čpavek
 ~ **chlorid** *n chem.* chlorid amonný, salmiak
 ~ **nitrat** *n chem.* dusičnan amonný
 ~ **nitrit** *n* dusitan amonný
 ~ **phosphat** *n* fosforečnan amonný
 ~ **phosphat** *n, sekundäres chem.* dvouatomový fosforečnan
 ~ **salz** *n chem.* amoniaková sůl, amonná sůl
 ~ **sulfat** *n chem.* síran amonný
Ammon/salpeter *m* ledek amonný
 ~ **salpetersprengstoff** *m horn.* výbušná směs amono-ledková, amonit
 ~ **sulfat** *n* síran amonný
 ~ **sulfatsalpeter** *m* amoniosulfátový ledek
Amortisationsbetrag *m* amortizační částka
Amöbe *f* aměba, měňavka
Amöbiose *f* aměbová nákaza
amorph amorfní, beztvářý
Amortisation *f ek.* amortizace, umořování
 ~ **einer Maschine** odpis stroje
Amortisationszeit *f* doba návratnosti
 ~ **anleihe** *f* umořovací půjčka
 ~ **zeit** *f, energetische* doba energetické návratnosti
Ampel *f osv.* visací světlo, semafor; ampule, závěsná nádoba na květiny
 ~ **strahler** *m osv.* výstražné světlo, varovné světlo
Ampere *n I.* jednotka elektrického proudu ampér, A
2. jednotka magnetomotorické síly, ampér, A
 ~ **sekunde** *f* ampéresekunda
 ~ **leiter** *m* ampérvodič
 ~ **meter** *n* ampérmetr
 ~ **stunde** *f jedn.* jednotka elektrického náboje, ampérhodina: 1Ah = 3600 C
 ~ **stundenzähler** *m* ampérhodinový elektroměr
 ~ **windung** *f* ampéřzávit
Amperometrie *f chem.* ampérometrie
Ampfer *m bot.* šťovík
Amphibien *pl* obojživelníci, amphibia
 ~ **fahrzeug** *n mot.* amfíbie, obojživelné vozidlo
 ~ **flugzeug** *n let.* obojživelné

- letadlo, amfíbie ■ **~panzer** *m* obojživelné obrněné vozidlo, plouvoucí tank
- Amfibolashbest** *m min.* amfibolový azbest
- Amphibolit** *m petr.* amfibolit
- Amphitheater** *n arch.* amfiteatr
- Ampholyt** *m chem.* amfolyt, amfoterní elektrolyt
- amphoter** *chem.* amfoterní
- Amplifizieren** *n* rozmnožení
- Amplitron** *n rad.* amplitron (magnetron)
- Amplitude** *f 1. mat.* polární souřadnice, polární úhel, argument **2. mech.** amplituda ■ **~, spektroskopische** genealogický činitel, parentage
- Amplituden/(frequenz)gang** *m tel.* amplitudová charakteristika ■ **~anstieg** *m* nárůst amplitudy ■ **~begrenzer** *m 1. el.* omezovač **2. rad.** omezovač amplitudy ■ **~demodulation** *f* amplitudová demodulace ■ **~kennlinie** *f tel.* amplitudová charakteristika ■ **~kompression** *f tel.* komprese (průběhu, signálu) ■ **~peilung** *f* (radiometrické) amplitudové zaměřování ■ **~Phasen-Diagramm** *m rad.* amplitudovo-fázová charakteristika ■ **~Phasen-Diagramm** *n, logarithmisches aut.* logaritmická amplitudo-fázová charakteristika ■ **~rand** *m 1. tel.* rezerva v zesílení **2. aut.** rezerva v amplitudě ■ **~sieb** *n TV* oddělovač impulsů (podle amplitudy), amplitudový selektor ■ **~verzerrung** *f* amplitudové zkreslení ■ **~verzerrungsfaktor** *m rad.* činitel amplitudového zkreslení
- Ampulle** *f skl.* ampule, ampulka
- Amsel** *f kos*
- Amt** *n* úřad ■ **~ des Präsidiums der Regierung** Úřad předsednictva vlády ■ **ein Amt ausüben** vykonávat funkci ■ **~ für Wasserwirtschaft** *f* úřad pro vodní hospodářství ■ **~, bemanntes telef.** centrála s obsluhou ■ **~, unbemanntes telef.** bezobslužná ústředna
- amtierend** úřadující
- amtlich** úřední
- Amts/anwalt** *m* úřední zástupce ■ **~blatt** *n* úřední list ■ **~code** *m telef.* kód centrály ■ **~geheimnis** *n* úřední tajemství ■ **~gericht** *n* okresní soud (soud první instance v SRN) ■ **~gespräch** *n telef.* služební hovor ■ **~koppler** *m telef.* úřední spojovatelna ■ **~leitung** *f telef.* úřední linka ■ **~ton** *m telef.* signál ohlašující centrálu ■ **~verbindung** *f telef.* místní spojení ■ **~verkehr** *m telef.* místní provoz (v předplatitelské centrále)
- amtsseitig** *telef.* služební
- Amurkarpfen** *m ryb.* amor bílý
- Amygdalin** *n chem.* amygdalin
- Amyl** *n chem.* amyl, pentyl
- Amylalkohol** *n chem.* amylalkohol, pentylalkohol
- Amylase** *f* amyláza, enzym štěpící škrob na nižší cukry
- Amylen** *n chem.* amylen, penten
- Amyloidose** *f* amyloidní degenerace
- Amyotrophie** *f* svalová atrofie
- AN** (= **Abscheider-Niveauregelventil** *n*) regulační ventil hladiny v oddělovači vody
- Anachromat** *n opt.* anachromát, anachromatický objektiv
- anaerob** anaerobní
- Anaerobier** *mpl biol.* anaeroby
- Anaglyph** *n opt.* anaglyf
- Anaglyphenbrille** *f fot.* anaglyfové brýle (dvoubarevné), stereoskopické brýle
- anal.** (= **analytisch**) *chem.* analytický
- Analcim** *m min.* analcim
- analgetisch** *farm.* analgetický, bolest tlumící
- analog** analogový
- Analog//Analog-Wandler** *m inf.* analogově analogový konvertor, analogově analogový převodník ■ **~/ Digital-Regelung** *f* analogově digitální regulace ■ **~/ Digital-**
- Umsetzer** *m inf.* analogově digitální konvertor, analogově číslicový převodník ■ **~ausgabe** *f inf.* analogový výstup, analogové vydání (např. dat) ■ **~daten** *mpl inf.* analogová data ■ **~eingabe** *f inf.* analogový vstup, analogové zadání (např. do počítače)
- Analogie** *f* analogie
- Analogon** *n aut.* analogon, analogový model
- Analogrechner** *m* analogový počítač
- Analysator** *m 1. mat.* analyzátor **2. opt.** analyzátor (v polarimetru) **3.** analyzátor impulsů amplitudy ■ **~, harmonischer** *mat.* harmonický analyzátor
- Analyse** *f* analýza ■ **~ der Produktionskosten** rozbor výrobních nákladů ■ **~ der Wirtschaftstätigkeit** rozbor hospodářské činnosti ■ **~ des Marktes** analýza trhu ■ **~, harmonische** *mat. 1.* analýza harmonických **2.** harmonická analýza ■ **~, kolorimetrische** *chem.* kolorimetrická analýza ■ **~, mikrochemische** *chem.* mikrochemická analýza, mikroanalýza ■ **~, numerische** *inf.* numerická analýza ■ **~, qualitative** *chem.* kvalitativní analýza ■ **~, quantitative** *chem.* kvantitativní analýza ■ **~, quantitative thermische** kvantitativní termodynamická analýza ■ **~, radiochemische** radiochemická analýza ■ **~, radiometrische** *nukl.* radiometrická analýza ■ **~, rationelle** *chem.* racionální analýza ■ **~, sensorische** senzoričká analýza ■ **~, spektrochemische** spektrální analýza, spektroskopová analýza ■ **~, spektrographische** spektrografická analýza ■ **~, thermische** *met.* tepelná analýza, termická analýza, termoanalýza ■ **~, thermodynamische** termodynamická analýza ■ **~, thermomagnetische** termomagnetická analýza
- analysefähig** analyzovatelný
- Analysen/automat** *m* automatický analyzátor ■ **~messeinrichtung** *f* analytické měřicí zařízení
- analysenrein** čistý pro analýzu
- analysieren** analyzovat
- Analysis** *f mat.* analýza
- Analytik** *f* analytika
- Anamesit** *m petr.* anamezit
- Anamorphose** *f* optická anamorfóza
- Anamorphot** *m opt.* anamorfot, anamorfotický objektiv
- Anaphorese** *f el.* anaforéza
- Anaphrodisie** *f* anafrodizie, tichá říje
- Anästhesie** *f* anestezie
- Anästhetika** *npl farm.* anestetika, znečitlivující látky
- Anastigmat** *m opt.* anastigmat, anastigmatický objektiv
- Anatexis** *f petr.* anatexis
- Anatomie** *f* anatomie
- anatomisch** anatomický
- Anätzung** *f polygr.* naleptání (první stupeň naleptání vícebarevných klišé)
- Anbacken** *n der Formmasken* *slév.* připečení formových masek
- Anbacken** *n* připečení, ulpívání
- Anbackung** *f met.* speček (vrstva vzniklá připečením)
- Anbau** *m 1. stav.* nástavba, přístavba **2. zem.** obdělávání (půdy), pěstování (rostlin)
- anbauen** *1. stav.* dostavět, přistavět **2. zem.** obdělávat (půdu), pěstovat
- Anbauer** *m zem.* pěstitel
- Anbau/fläche** *f zem.* kultivovaná plocha, osevní plocha ■ **~freiheit** *f* vyloučení ze zástavby ■ **~gehäuse** *n* dodatečný kryt ■ **~gerät** *n 1. transp.* závěsné zařízení **2. zem.** nesené nářadí ■ **~küche** *f* sektorová kuchyně ■ **~mähwerk** *n zem.* nesené žací zařízení ■ **~möbel** *npl* sektorový nábytek, sestavovací nábytek ■ **~plan** *m zem.* osevní plán ■ **~raupe** *f zem.* přídavná housenka, přídavný pás (na kola tahače) ■ **~schneide** *f trísk. obr.* zabudovaný břit, vestavěný břit

▪ **~schränk** *m* sektorová skříň ▪ **~station** *f* přistavná stanice ▪ **~technik** *f zem.* agrotechnika

anbei *v příloze*

Anbeissen der Fische (am Köder) *ryb.* zabráni ryby (na návnadu)

Anbeizen *n dřev.* namoření, moření

Anbewegung *f třísk. obr.* přísuv (nástroje)

anbieten *1. ek.* nabízet (zboží) *2. telef.* nabízet (rozhovor, telefonní spojení)

Anbinde/etikett *n* závěska, závěsná etiketa ▪ **~kette** *f* závěsný řetěz, řetězové zavěšení

Anbinden *n I.* zavěšení, přivázání *2. stav.* svázání (nového betonu se starým)

Anbinder *m* vazač (pracovník zavěšující břemena na háky jeřábů)

Anbindung *f inf.* přípojení

Anblasen *n I.* dmýchání, ofukování *2. aero.* náběh (proudu vzduchu) *3. hutn.* zafoukání, zapálení (vysoké pece)

Anblattung *f dřev.* osazení, sdrážkování

Anblauung *f dřev.* zamodření (dřeva)

Anbluten *n* zapouštění (barvy)

anbohren navrtat, navrtávat

Anbohren unter Druck navařování odbočky pod tlakem, propoj pod plynem

Anbohrer *m třísk. obr.* návrtník

Anbohr/gerät *n* navrtávací souprava ▪ **~maschine** *f třísk. obr.* navrtávačka ▪ **~meißel** *m vrt.* načínací vrták, navrtávací hlava ▪ **~schelle** *f* navrtávací pás

anbrassen *vod. transp.* natočit (plachty), podkasat

Anbrennen *n I.* přípálení *2. gum.* předběžná vulkanizace, předvulkanizace

anbringen připravit, upevnit, nanášet

Anbruch *m* nahnilost (dřeva) ▪ **~holz** *n* dříví napadené hnilobou

anbrüchig nahnilý, zkřenčelý

Anbrütungsperiode *f ryb.* líhnutí ryb od oplodnění do stádia očních bodů

Anchovis *f ryb.* sardel obecná

Andalusit *m min.* andalusit, křemičitan hlinitý

Andauung *f* natrávení (částečný rozklad potravy v zažívacím traktu)

ändern měnit, změnit, pozměnit

Änderthalb/decker *m let.* jedenapůlplošník ▪ **~schaltung** *f* odbočka s jeden a půl vypínačem

Änderung *f* modifikace, mutace, přeměna, změna

Änderungsband *n inf.* aktualizací páska, páska změn

▪ **~mitteilung** *f* hlášení o změnách

Andesin *m min.* andezin

Andesit *m petr.* andezit

Andienungsstraße *f st. sil.* obslužná ulička

Andoung *n* andoung

Andreaszkreuz *n I. arch.* zkosený kříž *2. žel.* Ondřejův kříž, výstražný kříž pro železniční přejezd bez závor

andrehen *I.* ladit, natočit, roztáčet *2. text.* přitáčet (osnovu), navíjet (nit)

Andrehung *f* natočení (konce předmětu)

Androgynie *f* obojetnost druhotných pohlavních znaků

Andruck *m polygr.* nátlak, zkušební obtisk

andrücken dotlačit, natlačit

Andrücken *n* dotisknutí, stisknutí, stlačení

Andrücketikett *n* samolepicí etiketa

Andruck/presse *f polygr.* lis na zkušební obtisky ▪ **~rolle** *f* přítlačný váleček

Andrückvorrichtung *f* přítlačné zařízení

Aneignung *f* přivlastnění, osvojení

Anelastizität *f met.* anelastičita

Anemie *f* úbytek červených krvinek

Anemogramm *n meteo.* anemogram (záznam o síle a směru větru)

Anemograph *m meteo.* anemograf, záznam o větru

Anemometr *n meteo.* anemometr

Anemone *f* sasanka

Anemophilie *f* větrošnubnost

Anemorphose *n* anamorfoza, přetvoření, znetvoření

Anemoskop *n meteo.* anemoskop

Anemostat *m san.* anemostat

Anergie *f fyz.* energie

Anerkennung der Rasse přezkoušení plemena, uznání plemena

Anerkennung *f (Saat- und Pflanzgut)anerkennung)* *zem.* uznávání (osiv a sádí)

Aneroid *n* aneroid

Aneroidbarometer *n* kovový barometr, aneroidový barometr

Aneroiddose *f* kryt aneroidu

Anethol *n chem.* anetol

Anfahr/beschleunigung *f mot., žel.* akcelerace, zrychlení při rozjezdu ▪ **~brennelement** *n nukl.* najížděcí palivový článek ▪ **~dampfsystem** *n* systém spouštěcí páry ▪ **~einrichtung** *f* zařízení pro najíždění

Anfahren *n I. stroj., mot.* najetí, rozjetí *2. třísk. obr.* přísun nástroje (do pracovní polohy) *3. mot.* spuštění

Anfahr/führung *f* kontrola při najíždění ▪ **~gefäß** *n* najížděcí nádoba, rozjížděcí sběrač (kotle) ▪ **~häufigkeit** *f* počet najetí (za rok) ▪ **~ölpumpe** *f* spouštěcí olejové čerpadlo ▪ **~regler** *m* najížděcí regulátor ▪ **~spannung** *f el. str.* rozjezdové napětí ▪ **~stellung** *f* najížděcí poloha ▪ **~strang** *m hutn.* najížděcí plynulost (kontinuálního liti) ▪ **~strom** *m* rozběhový proud ▪ **~stromstoß** *m* proudový náraz (při spouštění) ▪ **~stufe** *f el. str.* stupeň rozjíždění

Anfahrt *f I.* vjezd (do budovy) *2. stroj., mot.* rozjezd, rozběh

Anfahr/überlastung *f el. str.* přetížení při rozběhu ▪ **~wärmetauscher** *m* rozběhový výměník tepla, regenerátor tepla při rozběhu bloku ▪ **~widerstand** *m I. el. str.* rozjezdový odpor *2. stav. sil.* jízdní odpor vozidla ▪ **~zeit** *f* doba najíždění, doba spouštění ▪ **~zustand** *m* záběrový moment

anfallen napadnout (např. plísní)

Anfalls/gebide *n stav.* vazba v rohu střechy ▪ **~höhe** *f* výška hřebene

Anfang *m* počátek, začátek

Anfangs/anschlagwert *m el.* počátkový odpor (trimru) ▪ **~bestand** *m* počáteční stav ▪ **~bilanz** *f* počáteční rozvaha ▪ **~bohrer** *m vrt.* počáteční vrták, předvrták (krátký) ▪ **~brisanz** *f výbuš.* počáteční mohutnost ▪ **~druck** *m* vstupní tlak ▪ **~einlage** *f* počáteční vklad ▪ **~feuchte** *f* počáteční vlhkost ▪ **~feuchteanteil** *m* počáteční podíl vlhkosti ▪ **~feuchtesatz** *m* počáteční měrná vlhkost ▪ **~griffigkeit** *f st. sil.* počáteční drsnost (nového povrchu) ▪ **~klebekraft** *f* počáteční lepivost ▪ **~kolumne** *f polygr.* spuštěný sloupec sazby (nezačínající nahore) ▪ **~lage** *f* počáteční poloha ▪ **~leistung** *f* počáteční výkon ▪ **~lohn** *m* nástupní mzda ▪ **~punkt** *n I.* počáteční bod, nulový bod *2. mat.* počátek ▪ **~querschnitt** *m zkouš. mat.* počáteční průřez, zahajovací průřez ▪ **~riegelung** *f čal.* počáteční zapořítí ▪ **~spannung** *f I. el.* počáteční napětí *2. zkouš. mat.* vlastní napětí, prvotní napětí ▪ **~stückmasse** *f* počáteční kusové hmotnost ▪ **~stufe** *f telef.* vstupní stupeň ▪ **~vorrat** *m* počáteční zásoba ▪ **~wert** *m* počáteční hodnota ▪ **~zähigkeit** *f skl.* tažnost skla, vazkost skla (připravenost skleněné hmoty na výrobu) ▪ **~zustand** *m* počáteční stav

Anfärben *n I. barv.* zabarvení *2. kož.* čínění v barvách, obarvení

anfärben zbarvit

anfasen zkosit hranu, srazit hrany

Anfassende *n* úchytky

Anfechtung *f* odpor, napadení, popírání
anfertigen zhotovit, vyhotovit, vyrobit
Anfertigung *f* zhotovení, provedení, výroba, vyhotovení
anfeuchten zvlhčit, navlhčit
anflanschen spojit pomocí příruby
Anflug *m* 1. *lesn.* rozlet, samovýsev, nálet 2. *let.* přilet, přiblížení na přistání, nálet 3. *tep. zpr.* náběhová barva, nabíhání barev
Anforderung *f* objednávka, požadavek ▪ ~, **gesetzliche** zákonný požadavek
Anforderungsstufe *f* kvalitativní třída
Anforderungsart *f* druh požadavku ▪ ~**schein** *m* žádanka
Anfrage *f* inf. dotaz, poptávka ▪ ~**bearbeitung** *f* zpracování poptávky ▪ ~**datei** *f* inf. soubor poptávkových dat, soubor dotazů ▪ ~**position** *f* položka poptávky
Anfressung *f* 1. koroze, rozrušení 2. *stroj.* zadření (např. motoru) ▪ ~, **korrosive** bodová koroze, místní napadení korozi
Anfrierbarkeit *f* stupeň zmrazení
Anfrischofen *m* *hutn.* rafinační pec
Anfuhr *f* dovoz, navezení, přísun
Anfütterung *f* rozkrmení
Angabe *f* 1. inf. oznámení, vstupní informace, zadání (do paměti stroje) 2. *metrol.* údaj 3. celní deklarace
Angaben *pl* 1. data, vstupní informace 2. *metrol.* údaje
angeben oznámit, udat, uvést
angeboren vrozený
Angebot *n* ek. nabídka, oferta ▪ ~ **und Nachfrage** nabídka a poptávka ▪ **ein** ~ **erhalten** obdržet nabídku ▪ **ein** ~ **ablehnen** odmítnout nabídku ▪ **ein** ~ **annehmen** přijmout nabídku ▪ **ein** ~ **machen** učinit nabídku ▪ ~, **festes** závazná nabídka ▪ ~, **freibleibendes** nezávazná nabídka
Angebots/anfrage *f* ek. nabídková kalkulace ▪ ~**einholung** *f* předložení nabídky ▪ ~**kalkulation** *f* nabídková kalkulace ▪ ~**projekt** *n* nabídkový projekt ▪ ~**zeichnung** *f* výkr. nabídkový výkres, výkres pro nabídku
angeforen namrzlý
Angehörige *m* příslušník
Angel *f* 1. úchyt(ka), stopka (např. pilníku) 2. střeň, střecha (nože) 3. *dřev.* uchycení pilového listu 4. *stav.* uchycení závěsu 5. *tvář.* uchycený konec (pratahované tyče nebo trubky) 6. *ryb.* udice ▪ ~**band** *n* *stav.* závěs (dveří) ▪ ~**geräte** *npl* *ryb.* příslušenství k lovu udicí; rybářské náčiní ▪ ~**haken** *n* *ryb.* rybářský háček ▪ ~**hammer** *m* *tvář.* mlátek (na zachycení trubek) ▪ ~**keil** *m* klín závěsu ▪ ~**leine** *f* *ryb.* rybářský vlasec, šňůra ▪ ~**rolle** *f* *ryb.* navíjak ▪ ~**schnur** *f* *ryb.* rybářský vlasec
Angelegenheit *f* záležitost
angelenkt přikloubený (k čemu), kloubově připojený
angelern zaučený
Angelin *n* angelin
Angeliq *n* basralocus
angeln *ryb.* chytat ryby na udici
angemessen přiměřený
angenehert *mat.* přiblížený
angepasst přizpůsobený
Anger *m* trávník, pastvina, palouk
Angerben *n* *kož.* začínění, předtřísení
angerechnet započtený
angereichert obohacený
angeschliffen zabroušený
angeschmiedet přikovaný
angeschwemmt *geol.* naplavený, nanesený
Angestellte *m* zaměstnanec
angewandt aplikovaný
Angewohnheiten der Tiere *pl* *zem.* návyky zvířat
angezeigt oznámený
Angießbuchse *f* *plast.* vtoková vložka

ANG-Kosten *pl* (**Ausschuss, Nacharbeit und Garantieleistungen**) náklady na zmetky, opravy zmetků a záruční práce
Angledozer *m* *poz. inž.* angledozer
angleichen 1. přizpůsobit 2. *mat.* přirovnávat
Angler *m* *ryb.* sportovní rybář
Anglesit *m* *min.* anglesit
Angorismus *m* angorismus
Angriff *m* **einer Kraft** *mech.* silové působení
Angriffs/fläche *f* zkorodovaný povrch; úchytná plocha, pracovní plocha ▪ ~**linie** *f* *mech.* linie působení (síly) ▪ ~**punkt** *f* 1. *aut.* vstupní bod 2. *mech.* působišť (síly) ▪ ~**rutsche** *f* *horn.* poháněný skluzný žlab ▪ ~**stuhl** *m* *horn.* poháněná stolička
angular 1. úhlový 2. hranatý
Anguss *m* 1. *plast.* vstřík, vtok 2. *polygr.* nálev (část nálitku typového písma odstraněná po obrobení) 3. *stroj.* nálietek (na odlitku) ▪ ~**buchse** *f* *plast.* vtoková vložka, vstříkovací pouzdro ▪ ~**farbe** *f* *chem.* emgoba, potah, nástřepe ▪ ~**haltebuchse** *f* *plast.* předřžvoč vtoku ▪ ~**kegel** *m* *plast.* nálitkový kužel
Anh. (= **Anhänger** *m*) *mot.* přívěs
anhaften připravnit, přilepit, přichytnout, přilnout
Anhaftung *f* adheze, přilnavost
Anhall *m* *akust.* narůstání zvuku, dozvuk
Anhalten *n* 1. zastavení, zadržení 2. *žel.* dojezd
anhalten zadržet, zastavit se
Anhaltspunkt *m* 1. bod připojení, místo zapojení (např. na čep) 2. *let.* orientační bod
Anhänge/balken *f* *zem.* závěsný nosník ▪ ~**etiket** *n* visačka ▪ ~**gewicht** *n* *žel.* hmotnost zátěže (tažené) ▪ ~**glied** *n* závěsný článek ▪ ~**hobel** *m* *poz. inž.* závěsné hladítko
Anhänger *m* 1. *mot.* závěsný čep 2. *žel.* závěsný vagon 3. přívěs, visačka ▪ ~, **einachsiger** jednonápravový přívěs
Anhängeleiste *f* závěsná lišta (u cembala a spinetu)
Anhängöse *f* závěsné oko
anharmonisch *mat.* neharmonický
Anharmonizitätskonstante *f* konstanta anharmonicity
Anhäufeln *n* *zem.* hrobkování, nakupčení, obsypání (zeminou)
anhäufeln *zem.* nakopčit, oborávat
Anhebepumpe *f* čerpadlo zvedacího oleje
anheften bodově navařit, přištehotat, připravnit
Anheftungsstadium *n* *ryb.* stadium zavěšení (zavěšování) plůdku
Anheizen *n* nahřátí, přihřátí, rozehrátí, vstupní ohřev
Anheiz/geschwindigkeit *f* rychlost ohřevu ▪ ~**leistung** *f* *elektron.* žhavicí výkon ▪ ~**wirkungsgrad** *m* *elektron.* stupeň účinnosti nážhavení
Anhieb *m* násek, zásek
Anhöhe *f* návrší
Anhub *m* *stroj.* zdvih, nadnesení
Anhydrid *n* *chem.* anhydrid
Anhydrierung *f* *chem.* anhydrování, odvodnění (sloučenin)
Anhydrit *m* 1. *min.* anhydrit, síran vápenatý 2. *petr.* anhydrit (hornina)
Anhydritbinder *m* *stav.* anhydritové pojivo
Anhydrobase *f* *chem.* anhydritová zásada
Anhydrosäure *f* *chem.* kyselina anhydrová, anhydrobáze
Anilid *n* *chem.* anilid
Anilin *n* *chem.* anilin, aminobenzen ▪ ~**druckmaschine** *f* *polygr.* flexotiskařský stroj ▪ ~**farbstoffe** *npl* *chem.* anilinové barvicí látky, anilinové barvivo ▪ ~**gummidruck** *m* *polygr.* flexotisk, ofsetový tisk, flexografie ▪ ~**harze** *npl* *plast.* anilinové pryskyřice, pryskyřice anilinoformaldehydové ▪ ~**leder** *n* přírodní useň barvená anilinem ▪ ~**tinte** *f* anilinový inkoust

animalisch živočišný, pudový
animalisieren *plast.* animalizovat (umělá vlákna)
Animpfen *n (von Kristallbildung)* naočkování (krystalizace, tvorby krystalů)
Anion *n chem.* anion
Anionen/austauscher *m* anex, měnič aniontů ■ **~leitung** *f* aniontové vedení ■ **~leitung** *f*, **reine elchem.** aniontová vodivost
Anionotropie *f chem.* anionotropie
Anisidin *n chem.* anisidin, metoxyanilin
Anisöl *n* anýzová silice
Anisol *n chem.* anisol, metoxybenzen, metylfenyléter
anisotrop *fyz.* anizotropní
Anisotropie *f fyz.* anizotropie
Ankathete *f mat.* přilehlá odvěsna
Ankauf *m* koupě, nákup, výkup
ankaufen nakoupit, skoupit, vykupovat
Ankaufskurs *m* nákupní kurz ■ **~preis** *m* nákupní cena
Ankeimen *n* nakličování
ankeimen nakličít, nakličovat
Anker *m I. lod.* kotva **2. el.** závora, kotva (magnetu), uchyacení (sloupu) **3. el. str.** kotva, rotor **4. hod.** kotva **5. stav.** zakotvení, kotvení šroub ■ **~, stockloser** *m lod.* kotva bez příčniku ■ **~arm** *m lod.* rameno kotvy ■ **~ausbau** *m horn., poz. inž.* svorníková výztuž ■ **~boje** *f lod.* kotvění boje ■ **~bolzen** *m* kotvění šroub ■ **~durchflutung** *f el. str.* průtok kotvou, magnetoelektrická síla kotvy ■ **~feld** *n el. str.* (magnetické) pole kotvy ■ **~fortsatz** *m telef.* vidlice ■ **~geschirr** *n lod.* kotvění zařízení ■ **~hamen** *m ryb.* zakotvená síť, zakotvený keser ■ **~hub** *m el.* zdvih kotvy ■ **~kern** *m el. str.* jádro kotvy ■ **~knopf** *m* knoflík s kotvovitou nožkou ■ **~kran** *m lod.* kotvění jeřáb, zvedák kotvy ■ **~mast** *m I. el.* zakotvený stožár, kotvění stožár **2. let. zakotvený navigační stožár
ankern *I. stav.* zakotvit, upevnit (k základu) **2. vod. transp.** kotvit
Anker/nüsse *fpl lod.* lanový buben (kotvy) ■ **~pfahl** *m stav.* kotvění pilota ■ **~punkt** *m kryst.* kotvění uzel (dislokace) ■ **~reuse** *f ryb.* zakotvená klec ■ **~rückwirkung** *f el. str.* reakce kotvy, zpětný účinek kotvy ■ **~rührer** *m* kotvové míchadlo ■ **~schiene** *f stav.* kotvění kolejnice ■ **~seil** *n stav.* kotvění lano ■ **~seilklemme** *f* svorka kotvěního lana ■ **~spill** *m lod.* kotvění vratidlo (se svislým hřídelem) ■ **~stab** *m el. str.* kotvové jádro ■ **~stein** *m I. stav.* kotvění kámen **2.** úchytká raménka (nepokoje)
ankerstromproportional úměrný kotvěnímu proudu
Anker/tasche *f lod.* kotvění kapsa, výklenek ■ **~trosse** *f lod.* kotvění lano ■ **~umschaltung** *f el. str.* přepólování kotvy (změnou směru proudy)
Ankerung /kotvení
anklammern připevnit (skobou nebo svorkou), přisponkovat
ankleben přilepit, nalepit
Ankleber *m dřev.* náklížek
anklemmen připojit svorkami
anknüpfen připojit, navázat
Ankohlén *n* opalování (dřeva)
Ankopplung *f tel.* sepnutí, spojení (obvodů)
ankörnen *trísk. obr.* důlkovat
Ankreis *m mat.* připsaná kružnice (stranám trojúhelníku)
ankuppeln připojit, přivést (např. vozík)
ankurbeln *I. ek.* rozdělit (např. výrobu) **2. stroj.** roztáčet klikou (např. motor)
Anlage *f I.* aparatura, instalace, zařízení; továrna, závod; vydání (např. knihy) **2. ek.** náklad, investice, vklad, příloha (dopisu) **3. stroj.** dotyk, přiléhání, povrch dotyku, přilehlý povrch; opora **5. zem.** plaz pluhu ■ **~ des ruhenden Verkehrs** *st. sil.* parkoviště ■ **~, bauliche** stavební zařízení**

■ **~, lufttechnische** zařízení na úpravu vzduchu ■ **~, oberirdische** nadzemní zařízení ■ **~fonds** *m ek.* investiční fond
 ■ **~kapital** *n* investiční kapitál ■ **~kosten** *pl ek.* pořizovací náklady ■ **~lebensdauer** *f* životnost zařízení ■ **~mittel** *npl ek.* základní prostředky (stroje a zařízení)
Anlagen *fpl* investiční majetek, základní prostředky
 ■ **~, sanitäre** zdravotnická zařízení ■ **~abgang** *m* vyřazení investičního majetku ■ **~abschreibung** *f* odpis z investic ■ **~bedarf** *m* potřeba zařízení ■ **~buchhaltung** *f* evidence základních prostředků ■ **~teil** *m* část zařízení
 ■ **~überwachung** *f* střežení objektu ■ **~verfügbarkeit** *f* disponibilita zařízení
Anlagerückstellung *f* investiční rezerva
Anlagerung *f I. fyz.* adice (např. elektronu) **2. geol.** navrstvení, nahromadění nánosu
Anlagerungs/diskordanz *f geol.* diskordance sedimentace, sedimentační nerovnoměrnost ■ **~gefüge** *n petr.* sedimentační struktura, složení sedimentu ■ **~prozess** *m nukl.* adiční proces ■ **~verbindung** *f chem.* adiční sloučenina ■ **~vermögen** *n* adiční schopnost
Anlage/stillstand *m* zařízení mimo provoz ■ **~vermögen** *n ek.* podnikové jmění ■ **~wirkungsgrad** *m* účinnost zařízení
Anlandung *f geol.* navrstvení, přistání (lodi)
Anlass *m* důvod, podnět, pohutka, příležitost ■ **~anlage** *f spal. mot.* rozběhové zařízení, startér ■ **~arbeit** *f el. str.* spouštěcí práce, rozběhová energie ■ **~ätzung** *f met.* rozběh leptání, počátek leptání oksyložením ■ **~aufnahme** *f odběr, příkon* ■ **~barkeit** *f tep. zpr.* popouštělnost, schopnost popouštění ■ **~belastung** *f* rozběhové zatížení ■ **~beständigkeit** *f tep. zpr.* odolnost proti popouštění ■ **~drehmoment** *m mot.* počáteční točivý moment ■ **~drehzahl** *f spal. mot.* minimální rozběhové otáčky ■ **~einrichtung** *f tep. zpr.* zařízení na popouštění, popouštěcí zařízení ■ **~einspritzpumpe** *f spal. mot.* vstříhvací čerpadlo, rozběhové čerpadlo
Anlassen *n I.* rozběh, start (např. motoru) **2. tep. zpr. popouštění (oceli)
anlassen spustit, uvést do chodu
Anlasser *m I. el. str.* spouštěč (motoru) **2. spal. mot.** startér
Anlass/farben *fpl I. met.* podkladové barvy **2. tep. zpr. popouštěcí barvy ■ **~härte** *f tep. zpr.* popouštěcí tvrdost ■ **~häufigkeit** *f el. str.* četnost spouštění ■ **~hilfe** *f spal. mot.* spouštěcí (pomocná) zařízení ■ **~kurbel** *f spal. mot.* roztáčecí klika, spouštěcí klika ■ **~leistung** *f* spouštěcí výkon ■ **~luftbehälter** *m* nádrž spouštěcího vzduchu ■ **~magnet(zünder)** *m spal. mot.* startovací magnetické zapalování ■ **~mittel** *n* napouštěcí prostředek, napouštědlo ■ **~motor** *m I. el. str.* spouštěč, spouštěcí motor **2. spal. mot.** spouštěcí motor, startér ■ **~ofen** *m tep. zpr.* popouštěcí pec ■ **~pumpe** *f spal. mot.* vstříhvací čerpadlo, startovací čerpadlo ■ **~regler** *m el. str.* počáteční regulátor, spouštěcí regulátor ■ **~satz** *m telef.* spouštěcí sada ■ **~schalter** *m el. str.* spouštěcí spínač (např. vypínač hvězda-trojúhelník) ■ **~spitzenstrom** *m el. str.* spouštěcí špičkový proud, záběrný proud ■ **~sprödigkeit** *f met.* popouštěcí křehkost ■ **~turbine** *f* rozběhová turbína
Anlassung *f* spuštění, start (např. motoru)
Anlass/unterbrecher *m spal. mot., el. str.* přerušovač startéru ■ **~werte** *mpl* rozběhové hodnoty ■ **~widerstand** *m el. str.* spouštěcí odpor ■ **~zeit** *f* doba rozběhu ■ **~zündspule** *f spal. mot.* startovací zapalovací cívka
Anlauf *m I. arch.* fazetka, výběžek, nákrůžek (sloupu) **2. aut.** rozběh **3. ek.** záběh, zabíhání (nové výroby) **4. hodin.** počátek (bicího mechanismu) **5. let.** rozběh **6. met.** pokrytí barevným náběhem, zmatování, zmatnění **7. mot.** náběh **8. trísk. obr.** přiblížení (nástroje k obrobku) ■ **~, schwerer** *el. str.* těžký rozběh ■ **~ätzung** *f met.* počátek leptání oksyložením ■ **~bahn** *f* rozběhová dráha, startovací dráha****

anlaufbeständig *met.* odolný proti tvorbě náběhových barev
Anlauf/beständigkeit *f met.* odolnost proti počátku koroze, odolnost proti počáteční korozi ■ **~bund** *m stroj.* opěrný prstенец (např. na válci) ■ **~dauer** *f el. str.* doba rozběhu
Anlaufen *n I.* opocení, tvoření závoje (uvnitř nátěrového filmu), náběhová koroze **2. skl.** nabíhání barvy (termické) **3. stroj.** spuštění, spouštění, rozběh
Anlauf/farben *fpl I. met.* náběhové barvy **2. min.** barvy usazení ■ **~käfig** *m* rozběhová klec (elektromotoru) ■ **~kosten** *pl* náklady na přípravu výroby ■ **~kupplung** *f mot.* rozběhová spojka ■ **~regulierbetrieb** *m el. str.* regulovaný rozběh (motoru) ■ **~schalter** *m el. str.* rozběhový vypínač ■ **~schaltung** *f el. str.* rozběhové zapojení, zapojení pro rozběh ■ **~schicht** *f* nabíhací vrstva ■ **~spannung** *f elektron.* anodové napětí (elektronky) při počátečním žhavení ■ **~steuerung** *f řízení* spouštění ■ **~stufe** *f* spouštěcí stupeň ■ **~vorrichtung** *f el. str.* startér (motoru), rozběhové zařízení
Anlege/*f, hydraulische* hydraulické zařízení ■ **~apparat** *m polygr.* samonakládací zařízení ■ **~brett** *n polygr.* podávací deska, příložná deska ■ **~maschine** *f text.* nakládací zařízení
anlegen *I.* nakládat, přikládat **2. ek.** investovat, vkládat **3. el.** vložit, přiložit (napětí) **4. polygr.** nakládat (tiskařský materiál do tiskařského stroje), obložit **5. stav.** sestavovat (zkušební tesařskou konstrukci) **6. vod. transp.** přistát, přirazit (ke břehu)
Anlegeplatz *m vod. transp.* přístaviště
Anleger *m I. polygr.* samonakládač **2.** nakládač (pomocný pracovník) **3. ek.** investor, vkladatel ■ **~schutz** *m* ochrana investorů
Anlege/schloss *n* příložný zámek ■ **~tisch** *m polygr.* podávací stůl, přísouvací stůl ■ **~wandler** *m el.* příložný měnič (proudový)
Anleihe *f* obligace, půjčka
anleimen přiklížit, naklížit
Anleimmaschine *f polygr.* lepička (stroj na lepení), stroj na nanášení lepidla
Anleiten *n des Hopfen* *zem.* zavádění chmele
Anleitung *f* instrukce, návod k používání
Anleitungskarte *f ek.* instrukční karta, operační karta
Anlenkbolzen *m I. spal. mot.* svorník klikové hřídele **2. stroj.** čep drapaků
anlenken *stroj.* kloubově spojit, kloubově připojit (čepem)
anlernen zaučit, zacvičit
Anlernling *m* zaškolený pracovník
anleuchten osvětlovat
Anleuchtgerät *n osv.* osvětlovací přístroj
Anleuchtung *f osv.* osvětlení (např. budovy)
anliefern dodat
Anliegen *n* žádost
anliegen *navig.* držet kurs
Anlockung *f* přilákání
anlöten připájet
anluven *vod. transp.* ustavit (loď) do návětrí
anmachen *I.* rozdělát (oheň) **2. stav.** namíchat (maltu)
Anmachwasser *n stav.* rozdělavací voda, záměsová voda
Anmeldegebühr *f* ohlašovací poplatek (např. patentu)
anmelden ohlásit, přihlásit
Anmelde/pflicht *f* ohlašovací povinnost ■ **~priorität** *f* prioritá přihlášky (patentu)
Anmelder *m* deklarant (celní)
Anmeldeverfahren *n* přihlašovací řízení (při ohlášení vynálezu)
Anmerkung *f* poznámka
anmontieren namontovat, přimontovat
Annabergit *m min.* annabergit, niklový květ

Annageln *n* přibítí, přisponkování
annähernd přibližně ■ **~ berechnen** přibližně vypočítat
Annäherung *f mat.* aproximace, přiblížení
Annäherungs/bahn *f kosm.* přibližovací dráha ■ **~berechnung** *f* přibližný výpočet
Annäherungs/manöver *n* přibližovací manévř ■ **~rechnung** *f mat.* přibližný výpočet ■ **~zünder** *m zbroj.* přibližovací zapalovač
Annahme *f I.* akceptace, domněnka, hypotéza, předpoklad, přijetí, převzetí ■ **~entscheid** *m* rozhodnutí o přijetí ■ **~prüfung** *f* vstupní kontrola ■ **~stelle** *f* sběrné místo ■ **~wahrscheinlichkeit** *f stroj.* pravděpodobnost přijetí
Annalen *pl* anály
annehmen akceptovat, domnívat se, předpokládat, převzít, přijmout
annieten přinýtovat, nanýtovat
Annihilation *f nukl.* anihilace, zničení (ztrátou materie)
Annuität *f ek.* annuita, roční splátka
Annuitäten/hypothek *f* annuitní hypotéka ■ **~versicherung** *f* annuitní pojištění
annullieren anulovat, zrušit
Anode *f el.* anoda, kladná elektroda ■ **~, physiologische** fyziologická anoda
Anoden/(glimm)licht *n elektron.* anodové (žhavicí) světlo ■ **~basisschaltung** *f elektron.* zapojení s uzemněnou (společnou) anodou ■ **~basisverstärker** *m* zesilovač s uzemněnou (společnou) anténou ■ **~belastung** *f elektron.* anodové zatížení ■ **~betriebsspannung** *f elektron.* provozní napětí anody ■ **~drossel** *f el.* anodová tlumivka ■ **~dunkelraum** *m elektron.* anodový temný prostor ■ **~fall** *m elektron.* anodový spád, anodový úbytek (napětí) ■ **~feld** *n* anodové uzemnění ■ **~gleichrichter** *m elektron.* usměrňovač anodového proudu ■ **~hartblei** *n* anodové tvrdé olovo ■ **~kreis** *m* anodový obvod ■ **~legierung** *f elchem.* anodová slitina ■ **~lösung** *f elchem.* anodický roztok ■ **~messbuchsen** *fpl tel.* anodové měřicí pouzdro ■ **~rückwirkung** *f tel.* anodová odezva, anodová reakce, anodový zpětný účinek ■ **~schlamm** *m elchem.* anodový kal, anodový odpad ■ **~schutzrohr** *n el.* anodová clona ■ **~spannung** *f el.* anodové napětí, napětí anody ■ **~sperrvermögen** *n el.* schopnost uzavírání anody ■ **~stiel** *m el.* stojka anody, anodový sloupek ■ **~strahlen** *mpl fyz.* anodové paprsky, anodové záření ■ **~strom** *m el.* anodový proud ■ **~widerstand** *m el.* anodový odpor
anodisieren *povl.* anodický oxidovat (např. eloxovat)
Anolyt *m elchem.* anolyt
Anomalie *f I.* anomálie, nepravdivost **2. mat.** amplituda, fáze, polární úhel ■ **~, gravimetrische** *geol.* gravimetrická anomálie ■ **~, lokale** *geol.* lokální anomálie ■ **~, mittlere** *astr.* střední anomálie ■ **~, regionale** *geol.* regionální anomálie ■ **~, wahre** *astr.* skutečná anomálie
Anomaloskop *n fyz.* anomaloskop (např. Nagelův)
anordnen nařídít, přikázat, seřadit, uspořádat
Anordnung *f I.* konfigurace, rozmístění, rozložení, uspořádání (např. válců motoru) **2.** nařízení, ustanovení, vyhláška ■ **~, einstweilige** dočasné opatření, předběžné opatření ■ **~, gerichtliche** soudní nařízení ■ **~, exponentielle** *nukl.* exponenciální uspořádání, exponenciální sestava ■ **~, räumliche** *fyz.* prostorové uspořádání (např. atomů)
anorg. (= **anorganisch**) *chem.* anorganický
A-Norm *f* technicky zdůvodněná norma
Anorthit *m min.* anortit
Anorthoklas *m min.* anortoklas
Anorthosit *m petr.* anortozit
Anothermie *f geol.* anotermie
Anoxidieren *n chem.* anoxidace
Anpaarung *f zem.* připařování

anpassen přizpůsobit, přilícovat, slícovat (při montáži)
Anpassung *f* adaptace, přizpůsobení, úprava
Anpassungs/dämpfung *f* el. tlumení přizpůsobivosti ■ **~fähigkeit** *f* 1. arch. přizpůsobivost 2. adaptabilita ■ **~fähigkeit der Arbeitnehmer** přizpůsobivost zaměstnanců
 ■ **~fehler** *m* 1. rad. nepřizpůsobení, chyba přizpůsobení 2. rad. součinitel odrazu ■ **~leitung** *f* rad. přizpůsobovací vedení ■ **~messer** *m* rad. měřidlo přizpůsobení ■ **~netzwerk** *n* rad. přizpůsobovací zařízení ■ **~stück** *n* vlnový průchod ■ **~vermögen** *n* adaptabilita, přizpůsobivost ■ **~zwang** *m* an die neue Lage nutnost přizpůsobit se novým podmínkám
anpeilen *navig.* zaměřovat
anpflanzen vysázet, osázet, pěstovat
Anpflanzung *f* pěstování
Anplatten *n* ablastace, plátování, štěpování přibližováním
anpolieren leštit na polesek
Anprall *m* úder (pohybujícího se tělesa do tělesa stojícího)
Anpressdruck *n* přítlak
anpressen přitlačit (k čemu), nalisovat
Anpresskraft *f* přítlačná síla ■ **~verkapselmaschine** *f* stroj pro tvorbu pojistek uzávěru přítlakem ■ **~verschleißmaschine** *f* stroj uzavírající přítlakem ■ **~verschluss** *m* přítlačný uzávěr ■ **~vorrichtung** *f* přítlačné zařízení
Anquellen *n* des Futters máčení (bobtnání) krmiva
Anquellen *n* (der Eier) bobtnání jiker
Anrampung *f* st. sil. vzestupnice (hrany vozovky), (mostní) nájezd, rampa
anrauen zdrsnit (povrch)
anrechnen započítávat
Anrechnung *f* zápočet, započtení
Anrecht *n* nárok, právo
Anregeglied *n* rozběhový článek
Anregelzeit *f* aut. doba regulační odezvy
anregen excitovat
Anreger *m* aktivátor, iniciátor, podněcovatel, původce (choroby)
Anregung *f* fyz. aktivace, iniciování, excitace, vzbuzení, vybuzení
Anregungsband *n* el. budicí pásmo ■ **~querschnitt** *m* nukl. účinný průřez (pro excitace) ■ **~spannung** *f* el. budicí napětí
Anreiben *n* roztírání, tření (pigmentů)
anreichern obohacovat (jaderné palivo)
Anreichern *n*, **mechanisches horn**. mechanická úprava (rud)
Anreicherung *f* 1. horn. obohacování 2. san. úprava (povrchové vody) 3. obohacení (izotopu)
Anreicherungsanlage *f* zařízení na obohacování ■ **~faktor** *m* 1. činitel obohacení 2. nukl. koeficient obohacení (např. uranu) ■ **~maschine** *f* horn. obohacovací stroj, obohacovací zařízení ■ **~transistor** *m* elektron. tranzistor (MIS) s obohacujícím kanálem ■ **~verfahren** *n* obohacovací proces
anreißen 1. narýsovat, vyznačit 2. naríznout, natrhnout 3. *trísk.* obr. orýsovat (obrobek)
Anreißer *m* *trísk.* obr. rýsovač, rýsovací jehla
Anreiß/körner *m* nář. zámečnický důlčík ■ **~maschine** *f* zkouš. mat. zkušební trhací stroj ■ **~nadel** *f* *trísk.* obr. rýsovací jehla ■ **~stift** *m* nář. rýsovací tužka
Anreiz *m* motivace, stimul ■ **~relais** *n* el. předbudicí relé ■ **~system** *n* motivační systém
Anrichte *f*/skříň na nádobí, příbormník, stůl na úpravu pokrmů, úpravna, přípravná
anrichten 1. připravit (např. náradí pro práci) 2. *zbroj.* nabít
Anriss *m* 1. povrchová trhлина, natržení (povrchové) 2. orýsování ■ **~spannung** *f* stav. napětí, při kterém se objevují trhliny

anritzen narýpnout, naríznout
Anrollen *n* let. rozběh (při startu)
Anrollverschluss *m* 1. tlakový uzávěr (přítlačnými válečky) 2. uzávěr (láhve) 3. zalemovaný uzávěr
anrosten narezavět
Anruf *m* telef. zavolání, telefonický hovor ■ **~beantworter** *m* telef. automatický záznamník (telefonních hovorů) ■ **~bus** *m* mikrobus volaný telefonicky (ze stanoviště) ■ **~empfänger** *m* telef. telefonní přístroj
anrufen *telef.* zavolat
Anrufende *m* telef. volající
Anruf/feld *n* telef. pole hlášení ■ **~lampe** *f* signální žárovka ■ **~ordner** *m* telef. pořadník hovorů ■ **~relais** *n* telef. přepínač hovorů, přepínač linek ■ **~schranken** *fpl* žel. dálkově ovládané závory (železničního přejezdu) ■ **~speicher** *m* telef. paměť čísel (telefonních účastníků) ■ **~taste** *f* telef. tlačítko (telefonní) ■ **~verteiler** *m* telef. rozdělovník, řadič (volání) ■ **~zeichen** *n* telef. volací signál
anrühren rozmíchat (např. hmotu), míchat
Ansagedienst *m* telefonická informační služba
Ansammlung *f* nahromadění
Ansatz *m* 1. násadka, násada, nástavec, nárust 2. *barv.* sestava čerstvé lázně, receptura; *chem.* složení, sestava, receptura 3. *hutn., slév.* nasazenina (ve vysoké peci) 4. *hydr.* přístavba, násada *mat.* vyjádření, formulace (úlohy), sestavení (rovnice) 5. *stroj.* nákrůček, výstupek, osazení ■ **~leuchte** *f* osv. světelný nástavec ■ **~punkt** *m* výchozí bod ■ **~rohr** *n* trubkový nástavec ■ **~stück** *n* *hydr.* přípojka, nástavec ■ **~wert** *m* odhadovaná hodnota
ansäuern *chem.* okyselit
ansaugen nasávat, vysávat, sát
Ansaug/fähigkeit *f* nasáklivost ■ **~geräuschdämpfer** *m* spal. mot. tlumič sání ■ **~hub** *m* spal. mot. sací zdvih ■ **~krümmer** *m* spal. mot. koleno sacího potrubí ■ **~leitung** *f* mot. sací potrubí, nasávací potrubí ■ **~luftfilter** *m* filtr nasávacího vzduchu ■ **~öffnung** *f* nasávací otvor ■ **~rohr** *n* sací trubka ■ **~schacht** *f* nasávací šachta ■ **~teller** *m* přísavný talíř ■ **~volumen** *n* nasávaný objem ■ **~vorgang** *m* proces nasávání ■ **~zustand** *m* stav sání
Ansa-Verbindungen *fpl* chem. sloučeniny
anschaffen obstarat, opatřit, pořídit
Anschaffung *f* nákup, pořízení (koupí)
Anschaffungskosten *pl* ek. pořizovací náklady ■ **~preis** *m* pořizovací cena ■ **~wert** *m* pořizovací hodnota
Anschäftmaschine *f* fúkosavací stroj
Anschaffungspreis *m* pořizovací cena
anschälen okroužit, předloupat
Anschäler *m* ná lup ■ **~klappe** *f* klapka ná lupů ■ **~tray** *n* etážový dopravník ná lupů
Anschalt(e)wähler *m* telef. přípojovací volič
anschnalten *el.* připojit, napojit
Anschaltung *f* el. přípoj, napojení
Anschauligkeit *f* názornost
Anschlag *m* 1. úder, dotek (při posuvu) 2. *ek.* rozpočet, odhad (nákladů) 3. *kanc.* úhoz (do kláves) 4. *stav.* ostění, špaleta 5. *stroj.* doraz, nastavená zarážka, omezovač chodu 6. *telef.* zaražení 7. *vod. inž.* zarážka jezu 8. *vývěska,* oznámení ■ **~band** *n* *transp.* pás spletený z drátů nebo ocelových lan na zavěšení drobného materiálu ■ **~brett** *n* informační tabule, nástěnka ■ **~drehen** *n* *trísk.* obr. soustružení na doraz
Anschlagen *n* 1. *kanc.* úhozy (do psacího stroje) 2. *stav.* kování (oken nebo dveří), osazení 3. *transp.* přivázání, zavěšení (např. jeřábu) 4. *trísk.* obr. posuv na doraz
anschnlagen přibít (hřebíkem), značkovat (výřezy)
Anschlag/getriebe *n* *kanc.* doraz (psacího stroje) ■ **~kette** *f* *transp.* vázací řetěz (na jeřábu) ■ **~latte** *f* *stav.* strhovací lat' ■ **~lehre** *f* dorazová lišta ■ **~leiste** *f* *stroj.* klapačka,

dorazová lišta, vodící lišta (materiálu) ■ **~schiene** *f* 1. stav. nárazová kolejnice 2. stroj. zádržná lišta, lišta s dorazy 3. žel. opěrka ■ **~seil** *n* *transp.* vázací lano (na jeřábu) ■ **~steuerung** *f* stroj. řízení nárazkami (např. obráběcích strojů) az ■ **~tafel** *f* označovací tabule, vývěska ■ **~winkel** *m* *metrol.* příložný úhelník

Anschließen *n* připojení

anschließen připojit, navázat

Anschliff *m* 1. nábrus, brus 2. *třísk. obr.* naostření (nářadí), přibroušení

Anschluss *m* 1. , napojení, připojení, spojení 2. *elektron.* přípojka, přívod, svorka 3. *geod.* navázání 4. *let.* spojení 5. *tel.* přípoj ■ **~bahn** *f* vlečka ■ **~bahnhof** *m* žel. spojovací nádraží ■ **~bedingung** *f* podmínka připojení ■ **~bild** *n* *inf.* standardní spojení, interface ■ **~bolzen** *m* *el.* kabelová koncovka (hlavic vysokého napětí) ■ **~dose** *fel.* příjmová krabice ■ **~draht** *m* přípojný drát, spojovací drát ■ **~druck** *m* tlak plynu v síti ■ **~einheit** *f* 1. *inf.* periferní zařízení, vnější zařízení, vnější jednotka 2. *tel.* přípojovací jednotka ■ **~fahne** *fel.* přípojka (budovy) ■ **~fahrkarte** *f* přestupní jízdenka ■ **~fehler** *m* chyba v připojení

anschlussfertig *el.* připojený, zainstalovaný

Anschlussfilter *m* vazební filtr ■ **~flansch** *m* přípojovací příruba ■ **~gebiet** *n* enkláva 2. ■ **~gewinde** *n* přípojková závitnice ■ **~gleis** *n* žel. boční kolej ■ **~kabelkopf** *m* přípojkový kabelový stojan ■ **~kappe** *fel.* koncovka (kabelu) ■ **~kasten** *m* *el.* přípojovací skříňka, elektroinstalační skříňka, elektroskříň ■ **~klemmbrett** *n* přípojovací svorkovnice ■ **~klemme** *f* *el.* přípojovací svorka, přívodní svorka ■ **~kondensator** *m* vazební kondenzátor ■ **~kosten** *fp* poplatek za připojení ■ **~lasche** *fp* příjmová lišta ■ **~leiste** *f* přípojovací svorkovnice ■ **~leistung** *fel.* příkon, přípojovací výkon ■ **~leitung** *f* 1. *el.* příjmové vedení, napájecí vedení 2. *san.* příjmové potrubí 3. *telef.* účastnická přípojka ■ **~linienführung** *f* vedení trasy přípojky ■ **~maß** *n* stroj. přípojovací rozměr ■ **~muffe** *f* příjmová návlečka (kabelu) ■ **~nehmer** *m* odběratel (elektrického proudu) ■ **~nippel** *m* *plast.* náustek ■ **~punkt** *m* 1. *geod.* návazný bod (počáteční) 2. *stav. sil.* místo napojení, uzel ■ **~schaltung** *f* *telegr.* přenosový přístroj, přípojovací obvod ■ **~schnur** *f* *telef.* přípojovací šňůra ■ **~schränk** *m* přípojovací skříň ■ **~sicherung** *f* přípojková pojistka ■ **~sperr** *f* *telegr.* odpojení účastníka ■ **~streifen** *m* přípojovací pruh ■ **~stück** *n* 1. přípojka, spojovací trubka; spoj; propojovací kus ■ **~stutzen** *m* přípojovací hrdlo, přípojka (např. pro hadici) ■ **~system** *n* propojovací systém (silnic, např. mimoúrovňový) ■ **~träger** *m* *tel.* úchytky přípojek, úchytky koncovek ■ **~transformator** *m* napájecí transformátor ■ **~verteiler** *m* *plast.* příjmový rozdělovač ■ **~winkel** *m* stroj. úhel napojení (ozubených kol)

anschmelzen přitavit

Anschmelz/maschine *f* *osv.* zatavovací stroj (baněk žárovek)

■ **~ofen** *m* *polygr.* vypalovací pec (chemigrafických kopií)

■ **~stelle** *f* místo nátavu

Anschmelzung *f* natavení

anschieden naříznout, přikovat

Anschmiermaschine *f* stroj. lepička

Anschnellgurt *m* *let.* bezpečnostní pás, poutací pás

anschnneiden naříznout, nastříhnout

Anschneidung *f* nařezávání

Anschnitt *m* 1. naříznutí, nakrojení 2. *poz. inž.* poloviční překop 3. *slév.* naříznutí, zářez, vtok 4. *třísk. obr.* zaříznutí (např. frézy do materiálu), náběh (u závitníku) ■ **~brett** *n* krajina (sortiment řeziva) ■ **~richtung** *f* směr naříznutí

anschönen *polygr.* přibarvit

Anschovis *f* *ryb.* sardel obecná

anschauben přišroubovat, našroubovat (přípevnit šrouby)

Anschrift *f* adresa

Anschuhen *n* patkování (sloupů)

Anschuss *m* nástřel

Anschüttung *f* násyp, nasypání

Anschwänzen *n* 1. *potr.* výtřelkovat 2. *tvář.* nácht vtoku

Anschweben *n* *let.* rozlet

Anschweiß/mutter *f* navařená matice, matice pro navaření

■ **~naht** *f* svárový spoj

anschweben *geol.* nanášet, naplavít

Anschwemmung *f* *vod. inž.* 1. nános, naplavenina (řiční), naplavený materiál 2. náplav, uložená naplavenina

ansenen *n* *třísk.* ohrázka

Ansenken *n* *třísk.* zarovnáni

Ansetzbehälter *m* usazovací nádrž

Ansetzbinder *m* *stav.* spojení nástěnných desek

Ansetzen *n* 1. *chem.* příprava 2. *tvář.* odsazení, osazení

Ansicht *f* *výkr.* pohled ■ **~, linkseitige** levostranný bokorys ■ **~, rechtseitige** pravostranný bokorys

Ansichtsfläche *f* *stav.* čelní plocha, průčelní plocha

Ansiedlung *f* osada, sídlo; přistěhování, kolonizace

Ansitz *m* *zem.* posed

anspannen napínat (pružiny)

Anspannung *f* napětí, šok, ořes

anspinnen *text.* přísukovat, zapřádat

Anspitzen *n* 1. zaostření (s ostrým zakončením) 2. *třísk. obr.* přihročení, zašpičatění

Anspitzer *m* ořezávátko (tužek)

anspleißen *vod. transp.* navázat (dva konce provazu)

Ansprache *f* proslav, oslovení

Ansprech/dauer *f* 1. *aut.* reakční čas 2. *el.* doba náskoku

■ **~eigenzeit** *f* doba odezvy (relé)

Ansprechen *n* *aut.* zareagování, přitažení (např. relé), naběhnutí, odezva, odpověď

ansprechen oslovit, požádat

Ansprech/fehler *m* *aut.* chyba zareagování, chybné přitažení

(relé) ■ **~kennlinie** *f* charakteristika (relé) ■ **~leistung** *f*

aut. výkon zareagování, výkon spuštění ■ **~partner** *m*

kontaktní osoba ■ **~pegel** *m* *aut.* hladina zareagování

■ **~stellung** *f* operační poloha ■ **~strom** *m* proud přitažení

(relé) ■ **~wert** *m* *aut.* hodnota odezvy, citlivost (např. relé),

spuštění, náběh (měřicího zařízení) ■ **~wicklung** *f* *aut.*

vinutí přitahující relé

Ansprenge *n* *metrol., opt.* spojení na optický kontakt, nasátí, přilnutí (dokonale obrobených ploch)

Anspringen *n* 1. *gum.* podvulkanizování, předčasná vulkanizace 2. *stroj.* urychlení, naskočení

Anspritzen *n* 1. nástřik 2. *stav.* nahození (malty)

Anspruch *m* nárok, požadavek ■ **~berechtigung** *f* oprávněnost nároku

Anspruchs/berechtigung *f* oprávněnost nároku ■ **~verjäh** *hrung* *f* promlčení nároku

Anspülung *f* naplavenina, nános

Anstalt *f* ústav

Anstand *m* čekaná

Anstalt *f* ústav

Anstand *m* čekaná

Anstanzen *n* *tvář.* vytlačení

Anstau *m* *vod. inž.* vzduť

anstäuben opylovat

anstauen *tvář.* (na)pečovat

anstauen zadržovat vodu

Anstaung *f* vzduť, hromadění

Anstecken *n* 1. *med.* infekce, nakažení, nákaza 2. *tvář.*

podání materiálu mezi válce válcovací stolice

ansteckend nakažlivý

Anstecker *m* čalounický špendlík

Ansteckraupe *f* *mot.* přídavný polopás

Ansteckung *f* nákaza, infekce

Anstehende *n petr.* hornina vystupující na povrch

Anstiefung *f stav.* vyztužení konstrukce

Ansteigen *n* růst, vzestup ▫ ~ **der Kurse** vzestup kurzů

ansteigend stoupající, vzrůstající, vzprímený

anstellen *1.* napojit, nastartovat (např. motor), zapojit *2. ek.* zaměstnat *3. třisk. obr.* postavit, přistavit

Anstellmotor *n el. str.* rozběhový motor ▫ ~ **temperatur** *f potr.* teplota odstavení (kvásku) ▫ ~ **ventil** *n* nastavovací ventil ▫ ~ **winkel** *m 1.* úhel ustavení, úhel nastavení *2. aero.* úhel náběhu *3. zbroj.* úhel vychýlení

Ansteuerung *f rad., TV* ovládání, regulace, naladění, nastavení

Anstich *m tvár.* nápich (při válcování), první propust; výchozí předvlek, výchozí materiál (při válcování)

Anstichseite *f hutn.* přední strana válcovací stolice

Anstieg *m 1.* nárůst, vzestup *2. stroj.* nárůst *3. vod. inž.* stoupání, vzestup (vody) ▫ ~ **bogen** *m stroj.* vstupní část křivky, počáteční nárůst oblouku ▫ ~ **des Zinnsatzes** růst úrokové míry ▫ ~ **der Preise** růst cen

Anstiegs/antwort *f aut.* odezva na stoupající funkci ▫ ~ **steilheit** *f el.* strmost čela (impulzu)

Anstiegsfaktor *m* koeficient nárůstu

Anstifter *m* strůjce

Anstoß *m* náraz; popud; závada; impuls, podnět ▫ ~ **atom** *n nukl.* vyražený atom

Anstoßen *n* rozjezd (např. turbíny, zařízení)

Anstoß/marke *f polygr.* značka, měrná značka, nakládací značka ▫ ~ **prozess** *n nukl.* vyražení (atomu) ▫ ~ **schalter** *m el.* koncový vypínač

Anstreichbürste *f* natěrací kartáč

Anstreichen *n* natíraní

anstreichen malovat, natírat

Anstreicher *m* malíř pokojů

Anstreich/maschine *f* natěrací stroj (na nanášení škrtačí hmoty) ▫ ~ **masse** *f* natěrací hmota, škrtačí hmota ▫ ~ **ver-fahren** *n* impregnace nátěrem (metoda)

Anstrengung *f zkouš. mat.* namáhání (materiálu)

Anstrich *m 1.* malířský nátěr *2. polygr.* čárka (např. u písme-ne t) *3. st. sil.* povrchová úprava ▫ ~, **feuerfester** nehořlavý nátěr ▫ ~, **rosthindernder** protikoroziní nátěr, nátěr zabraňující rezivění ▫ ~, **staubtrockener** zaschlý (malířský) nátěr, na který se již nelepí prach ▫ ~, **tempo-rärer** *povl.* barva pro časově omezenou ochranu ▫ ~ **aufbau** *m* vícevrstvý nátěr; natření lakem

Anstriche *mpl, feuerfeste* žárovzdorné nátěry

Anstrich/farbe nátěrová barva ▫ ~ **fehler** *mpl* vady nátěru, vady malování, vady nalakovaného povrchu ▫ ~ **film** *m* nátěrový film ▫ ~ **fläche** *f* škrtačí plocha ▫ ~ **maschine** *f* natěrací stroj (na nanášení škrtačí hmoty) ▫ ~ **masse** fosforová hmota (na zápalky) ▫ ~ **satz** *m* natěrací hmota ▫ ~ **stoff** *m 1.* nátěrový materiál, malířský materiál, lakovací tovar *2. zem.* postřikovací látka (na ochranu před škůdci) ▫ ~ **träger** *m* podklad pod malířským nátěrem

Anströmung *f mech. pl.* naplavení

Antackern *n* přisponkování

Antagonismus *m* antagonizmus

Antagonist *m* antagonist

Anteiwerk *n* hnětací stroj

Anteil *m* díl, část, podíl; účast ▫ ~, **verbrauchsabhängiger** podíl závislý na výši odběru

Antenne *f rad.* anténa ▫ ~, **abgestimmte** *rad.* rezonanční anténa ▫ ~, **aperiodische** aperiodická anténa ▫ ~, **gleich-phasige** *rad.* soufázová anténa ▫ ~, **magnetische** *rad.* (fero-)magnetická anténa ▫ ~, **schwundmindernde** *rad.* protínůvková anténa ▫ ~, **versenkte** *let.* ukrytá anténa

Antennen/ableitung *f rad.* anténní svod ▫ ~ **anlage** *f rad.*

anténní zařízení ▫ ~ **buchse** *f rad.* anténní zdířka ▫ ~ **ei** *m rad.* anténní izolátor ▫ ~ **erdschalter** *m rad.* zemnicí anténní spínač ▫ ~ **gewinn** *m rad.* směrový zisk antény ▫ ~ **kopplung** *f rad.* anténní vazba ▫ ~ **kuppel** *f* kopule antény ▫ ~ **linse** *f rad.* anténní čočka ▫ ~ **litze** *f rad.* anténní lano, anténní lanko ▫ ~ **mast** *m rad.* anténní stožár ▫ ~ **sperrkreis** *m rad.* anténní odladovač ▫ ~ **umschalter** *m* anténní přepínač, anténní spínač ▫ ~ **weiche** *f rad.* anténní výhybka ▫ ~ **zuleitung** *f antén.* přívod

Anthrachinon *m* anthrachinon

Anthraeosilikose *f med.* uhelno-křemíková silikóza (nemoc z povolání)

Anthranilsäure *f chem.* kyselina antranilová

Anthrazen *n chem.* antracen

Anthrazenöl *n* antracénový olej

Anthrazit *m petr.* antracit

Anthron *n chem.* antron

Anthurium *n* toulítko

Antiapex *m astr.* antiapex

Antibiotika *npl* antibiotika

Antibiotikum *n* antibiotikum

Antichlor *n text.* antichlor (prostředek odstraňující chlor z tkanin)

Anticorodal *n met.* antikorodal (slitina Al-Mg-Si)

Antidessikant *m* antidesikant

Antidrohnmasse *f* tlumící hmota

Antielektron *n nukl.* antielektron, pozitron

Antifading-Antenne *f rad.* protiúniková anténa

Antiformin *n* antiformin (dezinfekční prostředek)

Antifoulingfarbe *f okr.* antivegetativní nátěrová barva

Antigen *n* antigen, látka schopná tvořit protilátky

Anti/hautmittel *n povl.* prostředek proti loupání pokožky ▫ ~ **klopfmittel** *n paliv.* antidetonátor ▫ ~ **koinzidenz** *f nukl.* antikoincidence ▫ ~ **koinzidenzschaltung** *f nukl.* antikoincidenční zapojení ▫ ~ **kollisionsfeuer** *n let.* světlo (varovné) zabraňující srážce ▫ ~ **kondensationsbeutel** *m* sáček s antikondenzačním prostředkem, vysoušecí sáček ▫ ~ **körper** *m* protilátka

antikorrosiv antikorozivní, bránící korozi, chránící před korozi

Antimere *npl chem.* antimery

Antimetrie *f mech.* antimetrie

antimikrofonisch *elakust.* antimikrofonický, nemikrofonizující

Antimon *n chem.* antimon, Sb ▫ ~, **graues** *chem.* kovový antimon

Antimonat *n chem.* antimoničnan

Antimon/blei *n* tvrdé olovo, antimonové olovo ▫ ~ **blende** *f min.* kermezit ▫ ~ **blüte** *f min.* antimonový květ, valentinit ▫ ~ **butter** *f chem.* trojchloran antimonu ▫ ~ **fahlerz** *n min.* antimonová ruda ▫ ~ **glanz** *m min.* antimonit, stibikonit, antimonový lesk

Antimonid *n chem.* antimonid

Antimon/metall *n hutn.* surový antimon; *met.* čistý antimon ▫ ~ **silber** *n min.* diskrazit ▫ ~ **silberblende** *f min.* pyrargyrit ▫ ~ **trisulfid** *n* sulfid antimonitý ▫ ~ **wasserstoff** *m chem.* antimonovodík ▫ ~ **weiß** *n 1. barv.* antimonová běloba *2. met.* trioxid antimonu, antimonilová skupina

Antinode *f* kmítka (stojatého vlnění)

Anti/oxidans *m* antioxidant, prostředek proti oxidaci ▫ ~ **parallelkurbel** *f mech.* antiparalelní klika ▫ ~ **phasen-grenze** *ffyz.* antifázová hranice, hranice antifáze ▫ ~ **poden** *mpl, optische* *mpl chem.* optické antipody, enantiomery, zrcadlové izomery ▫ ~ **pyrin** *n chem.* antipyrin

antiparallel *mat.* antiparalelní

Antiqua *f polygr.* antikva

Anti/schaummittel *n* prostředek proti pěnění, protipěnicí

- prostředek ▪ **~schleiermittel** *n fot.* látka proti závoji
 ▪ **~schlupfeinrichtung** *f* zařízení proti prokluzu (kol vozidla) ▪ **~septikum** *n* antiseptikum
- antiseptisch** antiseptický
- Anti/statika** *mpl* antistatika, antielektrostatické prostředky
 ▪ **~statikausrüstung** *f* antistatická úprava ▪ **~symmetrie** *f* antisymetrie ▪ **~symmetrieoperator** *m fyz.* operátor antisymetrie ▪ **~teilchen** *n nukl.* antičástice ▪ **~zyklone** *f meteo.* anticyklona, tlaková výše, oblast vysokého tlaku
- Antoniuskreuz** *n arch.* kříž v podobě písmene T
- Antrag** *m* nabídka, návrh, žádost
- Antragsablehnung** *f* odmítnutí návrhu, zamítnutí žádosti
- Antransport** *m* přivážení, svoz, přísun (materiálu)
- antreiben** pohánět
- antreibend** hnací
- Antrieb** *m* náhon, pohon, popud ▪ **~des Stellgliedes** pohon regulačního orgánu ▪ **~, dielelektrischer** dielelektrický pohon ▪ **~, dieselhydraulischer** dieselhydraulický pohon ▪ **~, dieselmechanischer** motorový pohon s mechanickým převodem ▪ **~, elektrischer** elektrický pohon ▪ **~, elektromotorischer** elektrický pohon, pohon elektrickým motorem ▪ **~, gestufter** *mech.* stupňový pohon, odstupňovaný pohon ▪ **~, hydraulischer** hydraulický pohon ▪ **~, mechanischer** mechanický pohon, strojní pohon ▪ **~, pneumatischer** pneumatický pohon ▪ **~, stufenloser stroj 1.** plynulý pohon 2. plynulý převod ▪ **~, unmittelbarer** přímý pohon
- Antriebs/achse** *f stroj.* hnací náprava ▪ **~art** *f stroj.* druh pohonu; *žel.* druh traktce ▪ **~glied** *n stroj.* hnací člen, poháněcí článek ▪ **~kasten** *n stroj.* hnací skříň ▪ **~kette** *f* hnací řetěz ▪ **~kraft** *f* hnací síla ▪ **~leistung** *f el. str.* hnací výkon ▪ **~reaktor** *m* reaktor pro pohon ▪ **~regelung** *f el. str.* regulace pohonu ▪ **~ritzel** *m stroj.* pastorek pohonu ▪ **~schlupf** *m mech.* hnací prokluz ▪ **~spindel** *f stroj.* hnací vřeten, hnací šroub ▪ **~steuerer** *m* ovládač hnací skupiny ▪ **~steuerung** *f* ovládání pohonu ▪ **~strömung** *f* konvekční proudění ▪ **~turbine** *f* poháněcí turbína ▪ **~vorrichtung** *f* hnací mechanismus, hnací zařízení
- Antritt** *m einer Erbschaft* přijetí dědictví
- Antrocknen** *n* vysoušení (povrchu)
- antrocknen** předsoušet
- Antrocknungszeit** *f* zasychací doba
- Antwort** *f* odpověď, odezva
- anvisieren** nasměřovat, namířit, zacílit
- Anvulkanisation** *f gum.* předvulkanizace, předčasná vulkanizace
- anwachsen 1.** vzrůst, vzrůstat, vzmáhat se, narůstat 3. ujmát se
- anwählen** vytočit (např. telefonní číslo)
- Anwahl/relais** *n el.* volicí relé, relé volby ▪ **~schalter** *m el.* volič, volicí spínač ▪ **~steuerung** *f el.* volicí ovládání
- Anwärmer** *m lab.* nahříváč, přihříváč, zahříváč
- Anwärm/ofen** *m tep. zpr.* zahřívací pec ▪ **~zeit** *f tep. zpr.* doba ohřevu, doba zahřívání
- Anweisung** *f inf.* návod, pokyn, příkaz, instrukce ▪ **~, arithmetische** *inf.* aritmetická instrukce
- Anweisungsschild** *n st. sil.* dopravní značka
- anwelken** zavadnout
- anwendbar** použitelný, aplikovatelný
- Anwende** *f zem.* souvrat'
- anwenden** používat, aplikovat
- Anwender** *m inf.* uživatel (např. programu) ▪ **~programm** *n inf.* uživatelský program, aplikační program ▪ **~software** *f inf.* uživatelský software
- Anwendung** *f* použití, užití, aplikace
- Anwendungs/beleg** *m* aplikační doklad ▪ **~bereich** *m* oblast použití, rozsah použití ▪ **~daten** *pl* aplikační data
- **~schaltung** *f TV* aplikované zapojení, uživatelské zapojení ▪ **~software** *f inf.* uživatelský software
- anwerben** nabírat, získávat
- anwesend** přítomný
- Anwuchs** *m* nárůst
- Anwuchserfolg** *m* ujmavost (sazenic)
- anwuchsverhindernd** zabraňující narůstání (teploty, tlaku)
- Anwurf** *m stav.* omítka, podhoz ▪ **~motor** *m el. str.* rozbíhací motor, roztáčecí motor, spouštěcí motor ▪ **~wand** *f stav.* nahazovací stěna
- anwurzel** zakořenit se, ujmout
- Anzahl** *f* množství, počet ▪ **~der Freiheitsgrade** *f* počet stupňů volnosti ▪ **~, beschränkte** omezený počet
- Anzahlung** *f* záloha, platba předem, první splátka ▪ **~frist** *f* termín zálohy ▪ **~konto** *n* účet záloh ▪ **~obligo** *n* nezaplacená záloha
- Anzahlungseingang** *m* přijetí zálohy
- Anzahlungsverrechnung** *f* zúčtování záloh
- Anzapf/dampf** *m* odběrová pára ▪ **~drossel(spule)** *f el.* bočnicová tlumivka ▪ **~druck** *m* odběrový tlak
- anzapfen** odebírat, napojit se
- Anzapf/leitung** *f energ.* odběrové potrubí ▪ **~menge** *f* odběrové množství ▪ **~schalter** *m* odbočkový přepínač ▪ **~spannung** *f* bočnicové napětí (na bočnicích transformátoru) ▪ **~speisewasservorwärmung** *f* ohřev napájecí vody odběrovou párou ▪ **~speisung** *f rad.* odbočkové napájení, bočnicové napájení ▪ **~steuerung** *f* odběrový rozvod ▪ **~strom** *m* odběrový proud ▪ **~stufe** *f* odběrový stupeň
- Anzapfung** *f 1.* odběr páry 2. *el.* odbočka, vývod z vinutí 3. *lesn.* nařiznutí stromů (pro odběr mizy nebo pryskyřice)
- Anzapfungsbetrieb** *m* odběrový provoz
- Anzeichen** *n* příznak, symptom ▪ **~puder** *m* značkovací prášek
- Anzeichnen** *n*, **optisches** optické vtyčování
- Anzeige** *f 1.* ohlášení, upozornění, signál, údaj (měřicího přístroje) 2. *elektron.* indikace, zobrazení ▪ **~, akustische 1.** *inf.* indikace akustiky 2. *let.* ukazatel akustiky ▪ **~eine Anzeige aufgeben** podat inzerát ▪ **~eine Anzeige von etw. erstaten** podat oznámení o něčem ▪ **~, optische** optický ukazatel, optický indikátor ▪ **~bereich** *m* rozsah rozměrů (stupnice přístroje) ▪ **~bild** *n inf.* zobrazení na obrazovce ▪ **~daten** *pl inf.* zobrazená data ▪ **~definition** *f inf.* definice zobrazení ▪ **~einheit** *f*, **~graphische** *inf.* grafická zobrazovací jednotka, grafický zobrazovač, grafický displej 4. ▪ **~genauigkeit** *f* přesnost údaje (přístroje) ▪ **~gerät** *n metrol.* návěštní přístroj, ukazující přístroj, ukazatel, indikační přístroj, indikátor ▪ **~lampe** *f el.* indikační lampa, signalizační lampa
- Anzeigen** *n* indikace, příznak, známka
- Anzeigepflicht** *f* oznamovací povinnost, ohlašovací povinnost
- anzeigepflichtig** podléhající povinnosti nahlásit
- Anzeiger** *m metrol.* indikátor ▪ **~der Hiebsreife** *les.* mýtní ukazatel zralosti
- Anzeige/röhre** *f rad.* indikační elektronka ▪ **~saldo** *m inf.* zobrazený zůstatek ▪ **~spanne** *f* rozsah indikace ▪ **~tafel** *f* indikátorový panel ▪ **~toleranz** *f metrol.* tolerance indikace, tolerance ukazatele, přípustné chyby ▪ **~vorrichtung** *f* přístroj s ukazatelem ▪ **~wert** *m* hodnota indikace
- anziehen** *mech.* dotáhnout, přitáhnout, zatáhnout (šroubové spoje)
- Anziehen** *n čal.* utažení (např. hranovacího motouzu)
- Anziehung** *f*, **gegenseitige** *fyz.* vzájemné přitahování
- Anziehungskraft** *f mech.* gravitace, přitažlivá síla, přitažlivost
- Anzucht** *f* odchov mladých stád; pěstování, vypěstování
- Anzuchthaus** *n* množárna

Anzug *m I.* nachýlení, vychýlení, zkos; dotažení, přitažení (např. šroubového spoje), zatažení *2. el.* přitáhnutí, přitah (relé)

Anzugs/leistung *f* výkon přískoku ▪ **~rolle** *f* přitahovací váleček ▪ **~spannung** *f* napětí přískoku ▪ **~stange** *f* dotahovací tyč ▪ **~strom** *m el. str.* záběrný proud, záběrový proud ▪ **~trieb** *m hod.* pružinový pohon ▪ **~vermögen** *n mot.* schopnost roztažení (vozů) ▪ **~winkel** *m tvář.* úhel stěn vylisovaných otvorů

Anzünden *n* zapalování

anzünden zapálit, zažehnout, iniciovat (výbuch)

Anzünder *n* zapalovač

AO (= **Arbeitsordnung** *f*) *org.* pracovní řád, nařízení, vyhláška

AOK (= **Allgemeine Ortskrankenkasse** *f*) (*něm.*) Všeobecná zdravotní pojišťovna

Aorta *f* aorta, srdečnice

AP (= **Austrittspupille** *f*) *opt.* výstupní pupila

Apastron *n kosm.* apastron, vzdálenost dvojhvězdy

Apathie *f* apatie, netečnost, ochablost

Apatit *m min.* apatit

aper bez sněhu, nezasněžený

Apertometer *n metrol., opt.* apertometr

Apertur *f I.* otvor, štěrba, spára *2. opt.* apertura *3. TV* apertura (antény) ▪ **~, numerische** *opt.* numerická (číselná) apertura ▪ **~blende** *f opt.* aperturní clona, otvorová clona, aperturní diafragma ▪ **~, fehler** *m TV* aperturní (otvorová) chyba ▪ **~winkel** *m I. opt.* otvorový (aperturní) úhel, úhel rozvětrění *2. rad.* úhel apertury antény

Apex *n kosm.* apex

Apfel *n bot.* jablňo ▪ **~baum** *m bot.* jablňo ▪ **~essig** *m* jablečný ocet ▪ **~mehltau** *m bot.* padlí jableňové ▪ **~most** *m* jablečný most ▪ **~säure** *f chem.* kyselina jablečná, hydroxybutanodiová kyselina ▪ **~schnitt** *m* křížala ▪ **~wickler** *m* obaleč jablečný

Aphel *n kosm.* afélium, odsluní

Aphizid *n* aficid

Aphthitalit *m min.* afthitalit, glaserit

Apiezonfett apiezonovaný tuk

apikal apikální, koncový, směřující k vrcholku

AP-Kautschuk *m* (= **Äthylen-Propylen-Kautschuk** *m*) etyleno-polypropylenový kaučuk

Aplanat *n opt.* aplanát, aplanátový objektiv

Aplit *m petr.* aplit

Apophyse *f geol.* apofýza, odžilek

Apopunkt *m kosm.* apoapsis, apocentrum

Aposelenum *n* apocyntion, apolune

Apothekerbuch *n farm.* lékopis, farmakopea

Apparat *m* aparát, přístroj ▪ **~, Kippscher** *chem.* Kippův přístroj

Apparatekammer *f vod. str.* komora stavidel

Apparatur *f* aparatura, soustava přístrojů, zařízení

Appartement *n* apartmá ▪ **~haus** *n* nájemní dům s apartmány

Appletonschicht *f meteo.* Appletonova vrstva

Applikation *f* aplikace ▪ **~, betriebswirtschaftliche** provozněhospodářská aplikace

Appretbrechmaschine *f text.* změkčovací stroj, lámací stroj

appretieren apretovat

Appretieren *n* kož. apretování, naleštění povrchu, konečná úprava výrobku

Appretur *f I.* apretační přípravek *2. text.* apretura, apretování; úprava ▪ **~, chemische** *text.* chemická apretura, chemické zulesnění ▪ **~, feuerbeständige** nehořlavá úprava ▪ **~, mechanische** *text.* mechanická úprava ▪ **~maschine** *f text.* úpravářský stroj, změkčovací stroj

Approbation *f* uznávání, uznávací řízení

Approximation *f mat.* aproximace, přiblížení ▪ **~, stocha-**

stische *mat.* stochastická aproximace

Aprikose *f bot.* meruňka obecná

Apriori-Gewicht *n fyz.* statistická hmotnost

apriorisch apriorní

Apsiden *fpl astr.* apsidy

Apsidenlinie *f astr.* přímka apsid

Apsis *f arch.* apsida

AQL (= **annehmbare Qualitätslage** *f*) přípustná úroveň

kvality, povolená zmetkovitost výroby (norma)

Aquadag *m* akvadag, hydrokollag (suspenze koloidního grafitu)

Aquädukt *n* akvadukt, vodovodní most

Aquakultur *f* akvakultura

Aquarianer *m* akvarista

Aquatinta *f polygr.* akvatinta

aquatisch žijící ve vodě

Äquator *m* rovník ▪ **~, thermischer** *geod.* termický rovník,

tepelný rovník (zemský) ▪ **~bahn** *f kosm.* rovníková dráha

Äquatorkreisbahn *f* oběžná kruhová rovníková dráha

Äquidensitometrie *f* ekvidenzitometrie

äquidistant *mat.* ekvidistantní

Aquiferspeicherung *f* akviferní podzemní zásobník

äquilateral *mat.* ekvilaterální, stejnostranný

äquimolekular *chem.* ekvimolekulární

Äquinoktium *n* rovnídennost

Äquipartitionstheorem *n fyz.* ekvipartiční teorém

äquipotentiell *fyz.* ekvipotenciální

Äquivalent *n* ekvivalent ▪ **~ der Wärme, mechanisches** *fyz.*

mechanický ekvivalent tepla, mechanický tepelný ekviva-

lent ▪ **~, elektrochemisches** elektrochemický ekvivalent

▪ **~anode** *f elektron.* rovnovážná anoda (diody) ▪ **~brenn-**

weite *f opt.* ekvivalentní ohnisková vzdálenost ▪ **~dosis** *f*

dávkový ekvivalent ▪ **~dosis** *f, höchstzulassene nukl.*

nejvyšší přípustná (ekvivalentní) dávka ▪ **~masse** *f chem.*

ekvivalentní hmotnost ▪ **~rührstufenzahl** *f chem.* ekvi-

valentní počet stupňů míchání (ideální míchání) ▪ **~span-**

nung *f elektron.* ekvivalentní napětí, rovnovážné napětí

Äquivalenz *f* ekvivalence, rovnovážnost ▪ **~gesetz** *n,*

photochemisches *fyz.* zákon fotochemické rovnováhy

(Einsteinův) ▪ **~punkt** *m chem.* ekvivalenční bod

Aquokomplex *m chem.* akvokomplex

Aquoverbindung *f chem.* akvosloučenina

AR I. (= **Analogrechner** *m*) analogový počítač *2.* (= **automatische Regelung** *f*) automatická regulace *3.*

(= **Aufsichtsrat** *m org.*) dohlížecí rada

Ar *n* jednotka plochy ar, 1 ar = 100 m²

Arabinose *f chem.* arabinóza

Arachisöl *n* arašidový olej, podzemnicový olej

Arakryl *n* arakryl, aryloakryl

Aramide *npl* (= **aromatische Polyamide** *f*) *plast.* aromatické polyamidy

Aräometer *n* areometr; hustoměr

Araukarie *f, brasilianische* blahočet, araukarie

Arbeit *f mech.* práce ▪ **~rund um die Uhr** nepřetržitá práce

(24 hod. denně) ▪ **~, äußere** *fyz.* vnější práce (plynu)

▪ **~, elementare** elementární práce (síly) ▪ **~, geistige**

duševní práce ▪ **~, geschützte** *ochr. pr.* chráněná práce

(z hlediska bezpečnosti) ▪ **~, indizierte** *mot.* indikovaná

práce ▪ **~, innere** *fyz.* vnitřní práce ▪ **~, körperliche** tělesná

práce ▪ **~, manuelle** ruční práce ▪ **~, maximale** *fyz.* maxi-

mální (vnější) práce ▪ **~, mechanisierte** mechanizovaná

práce ▪ **~, stabile** stabilní práce (např. stroje) ▪ **~, techni-**

sche *fyz.* technická práce ▪ **~, unstable** nestabilní práce

(stroje) ▪ **~, virtuelle** *mech.* virtuální práce

Arbeiten *n* pracování (dřeva)

Arbeitgeber *m* zaměstnavatel ▪ **~nehmer** *m* zaměstnanec,

pracovník ▪ **~nehmerfindung** *f term.* vykonání práce,

výkon práce ▪ **~platzkonzentration** *f*, **maximale** *ochr. pr.* maximální koncentrace pracovišť
Arbeiter *n I.* dělník, pracovník **2. text.** pracovní váleček
 ▪ **~, angelernter** zaučený dělník ▪ **~, gelernter** vyučený pracovník, kvalifikovaný dělník ▪ **~, ungelerner** nekvalifikovaný pracovník, nevyučení dělník ▪ **~herberge** *f* dělnická ubytovna ▪ **~stunde** *f* pracovní hodina
Arbeits/abgabe *f term.* práce vykonaná soustavou ▪ **~ablauf** *m* harmonogram, sled (pracovních) operací, pracovní postup, průběh práce ▪ **~ablaufplanung** *f* pracovní postup, plán pracovního procesu ▪ **~ablaufstudie** *f* analýza pracovního postupu, analýza pracovního pochodu ▪ **~abrechnungsblatt** *n* výkaz práce ▪ **~abweichung** *f* pracovní odchylka ▪ **~amt** *n* úřad práce ▪ **~anfall** *m* objem práce ▪ **~angebot** *n* nabídka práce, pracovní nabídka ▪ **~anhänger** *m mot.* pracovní přívěs (zařízení napojené na stroj) ▪ **~anleitungskarte** *f org. I.* pracovní návod **2.** pracovní karta ▪ **~anweisung** *f* návod k práci, pracovní pokyn ▪ **~anzug** *m* pracovní oděv, kombinéza ▪ **~auftrag** *m* pracovní příkaz ▪ **~aufwand** *m* pracovní náklady, vynaložená práce ▪ **~aufwendigkeit** *f* pracnost, pracovní náročnost ▪ **~ausfall** *m* absence, prostoj v práci, pracovní výpadek ▪ **~ausfallrate** *f* podíl pracovního výpadku, četnost výpadků práce ▪ **~ausnutzung** *f* využití pracovního výkonu ▪ **~austausch** *m term.* výměna práce ▪ **~band** *n* pracovní pás, výrobní pás ▪ **~bedarf** *m* potřeba práce, potřeba energie ▪ **~bedingungen** *fpl I.* pracovní podmínky **2. ek.** potřeba práce ▪ **~begleitkarte** *f org.* průvodka ▪ **~bekleidung** *f* pracovní oděv ▪ **~belastung** *f* pracovní zatížení ▪ **~beleg** *m* pracovní doklad ▪ **~bereich** *m I.* okruh působnosti **2.** okruh (svěšených) činností **3. inf.** pracovní rozmezí, pracovní úsek ▪ **~bericht** *m* zpráva o vykonané práci ▪ **~bescheinigung** *f* potvrzení o zaměstnání ▪ **~beschreibung** *f* popis práce ▪ **~bewertung** *f* ohodnocení práce ▪ **~biene** *f* včela dělnice ▪ **~blatt** *n* návod ▪ **~breite** *f* pracovní šíře (stroje) ▪ **~brennstoff** *m* energetické palivo ▪ **~brigade** *f* pracovní skupina, četa, brigáda ▪ **~buch** *n* pracovní knížka ▪ **~bühne** *f* pracovní plošina, pracovní lešení ▪ **~charakteristik** *f* popis práce ▪ **~datei** *f inf.* pracovní soubor ▪ **~dauer** *f* pracovní doba ▪ **~direktor** *m* výrobní ředitel ▪ **~disziplin** *f* pracovní kázeň ▪ **~druck** *m I.* pracovní tlak; *svař.* redukovaný tlak **2. spal. mot.** střední efektivní tlak, činný tlak ▪ **~ecke** *f* pracovní kout ▪ **~einheit** *f I. metrol.* jednotka práce **2. tržisk. obr.** pracovní jednotka (vrtací, frézovací atd.) ▪ **~einkommen** *n* příjem za práci ▪ **~einteilung** *f* rozdělení práce ▪ **~entgelt** *n* odměna za práci ▪ **~erschweris** *f* ztížení práce
arbeitsfähig *praceschopný*
Arbeits/fähigkeit *f*, **technische** *fyz.* exergie ▪ **~fläche** *f I.* obrobenej povrch **2. mot.** pracovní plocha (výkresy) ▪ **~flugplatz** *m let.* letiště agroslužeb, polní letiště ▪ **~flüssigkeit** *f* pracovní roztok ▪ **~folge** *f* sled operací, pracovní postup ▪ **~fuge** *f stav.* spára při přerušení práce (při betonování); *st. sil.* pracovní drážka ▪ **~gang** *m I. stroj.* postup práce, pracovní chod **2. operace** (technologická) ▪ **~gangstufe** *f tržisk. obr.* záběh, stupeň pracovního chodu ▪ **~gangwechsel** *m* mezioperační čas ▪ **~gas** *n* pracovní (hnací) plyn ▪ **~gasse** *f horn.* pracovní pole, první pole (stěny) ▪ **~gebiet** *n* pracovní oblast, pracovní obor ▪ **~gefährdung** *f* pracovní ohrožení ▪ **~gelegenheit** *f* pracovní příležitost ▪ **~gemeinschaft** *f* pracovní spolek, pracovní tým ▪ **~genehmigung** *f* pracovní povolení ▪ **~gerüst** *n stav.* pracovní lešení, pracovní stolice, pracovní plošina ▪ **~gesetzbuch** *n* zákoník práce ▪ **~gleichung** *f mech.* rovnice práce, rovnost práce ▪ **~grube** *f I. žel.* pracovní jáma, revizní jáma **2. mot.** kanál ▪ **~gruppe** *f* pracovní skupina ▪ **~hygiene** *f* hygiena práce ▪ **~intensität** *f* inten-

zita práce, intenzita výkonu ▪ **~kaliber** *n tvář.* pracovní kalibr (váleček) ▪ **~kammer** *f stav.* pracovní komora, keson ▪ **~kammer** *f, verlorene* *stav.* keson, pracovní komora ▪ **~kanal** *m nukl.* palivový kanál, pracovní kanál ▪ **~kennlinie** *f elektron.* pracovní charakteristika, dynamická charakteristika ▪ **~kleidung** *f* pracovní oblečení, pracovní oděv ▪ **~kondensator** *m el.* vyhřívací kondenzátor ▪ **~kosten** *pl* náklady na práci, pracovní náklady ▪ **~kraft** *f ek.* pracovní síla ▪ **~kräfteinsparung** *f* úspora pracovních sil ▪ **~kräfte(einsatz)plan** *m* plán pracovních sil, plán zaměstnanosti ▪ **~kräftemangel** *m* nedostatek pracovních sil ▪ **~kräfteresourcen** *fpl* zdroje pracovních sil ▪ **~kraftfahrzeug** *n* vozidlo speciálního určení (např. požární) ▪ **~kreis** *m* pracovní společenství, kruhový diagram (el. motoru) ▪ **~laufkarte** *f org.* pracovní oběhová karta ▪ **~leistung** *f I.* pracovní výkon **2.** vyrobené množství **3. mot.** efektivní výkon, užitečný výkon ▪ **~leiter** *m el.* vedoucí práce ▪ **~lohn** *m ek.* pracovní mzda, výdělek ▪ **~lose** *m* nezaměstnaný ▪ **~losgeld** *n* podpora v nezaměstnanosti ▪ **~losigkeit** *f* nezaměstnanost ▪ **~luftfahrt** *f* agrolektivo, služební letectvo ▪ **~markt** *m* trh práce ▪ **~maschine** *f* pracovní stroj, výrobní zařízení ▪ **~maßstab** *m metrol.* pracovní měřítko ▪ **~methode** *f* pracovní metoda ▪ **~mittel** *n ek.* pracovní prostředek ▪ **~mittelpass** *n org.* technický list (stroje) ▪ **~mittelverbrauch** *m* spotřeba pracovní látky ▪ **~moral** *f* pracovní morálka ▪ **~nachfrage** *f* poptávka po práci ▪ **~nachweis** *m* potvrzení o zaměstnání ▪ **~naht** *f* pracovní steh, pracovní šev ▪ **~nische** *f* pracovní výklenek ▪ **~norm** *f ek. I.* norma práce, norma pracovní doby **2.** normativ (doby) práce ▪ **~norm** *f, technisch* **begründete** (*TAN*) technicky zdůvodněná norma (doby práce) ▪ **~norm** *f, vorläufige* *ek.* předběžná pracovní norma ▪ **~öffnung** *f* pracovní otvor, pracovní okénko; *hutn.* nakládací otvor (např. pece) ▪ **~ökonomik** *f* ekonomika práce ▪ **~ordnung** *f* pracovní řád ▪ **~organisation** *f, Internationale* Mezinárodní organizace práce ▪ **~organisation** *f, wissenschaftliche* vědecká organizace práce ▪ **~ort** *m horn.* pracoviště, pracovní předek ▪ **~papiere** *npl* pracovní podklady ▪ **~pause** *f I.* pracovní přestávka **2. výkr.** pracovní kopie (světlotisková) ▪ **~plan(stamm)karte** *f org.* postupový list, technologický list ▪ **~planterminierung** *f* rozhrvování pracovních postupů ▪ **~platz** *m* pracoviště, pracovní místo ▪ **~platzausstattung** *f* vybavenost pracoviště ▪ **~platzbeleuchtung** *f* osvětlení pracoviště ▪ **~platzspeicher** *m inf.* operační paměť ▪ **~platzwechsel** *m* změna pracoviště ▪ **~platzzulage** *f* příplatek za rizikové pracoviště ▪ **~pflichtverhältnis** *n* pracovníprávní vztah ▪ **~pflichtverletzung** *f* porušení pracovních povinností ▪ **~preis** *m el.* cena energie, cena práce, odměna za práci ▪ **~raum** *m I.* pracovní prostor; *skl.* výrobní prostor **2.** oblast práce, pracovní oblast ▪ **~recht** *n* pracovní právo ▪ **~rechtsverhältnis** *n* pracovníprávní vztah ▪ **~regler** *m el.* regulátor zátěže ▪ **~rollgang** *m* pracovní válečkový dopravník ▪ **~rotte** *f kol.* pracovní četa, pracovní skupina ▪ **~rückstand** *m* nedokončená práce ▪ **~schablone** *f elektron.* fotomaska (pracovní), (fotolitografická) pracovní maska ▪ **~schaubild** *n* harmonogram ▪ **~schauuhr** *f ek.* chronograf, stopky) ▪ **~schritt** *m aut.* pracovní krok, fáze obrábění (při numerickém řízení), činnost, operace ▪ **~schutz** *m* ochrana práce, bezpečnost práce ▪ **~schutzanordnungen** *fpl* předpisy bezpečnosti práce ▪ **~schutzbekleidung** *f ochr.* ochranný (pracovní) oděv ▪ **~schutzbeauftragte** *m* bezpečnostní referent ▪ **~schutzbrille** *f ochr.* ochranné pracovní brýle ▪ **~schutzgesetz** *n* zákon o bezpečnosti práce ▪ **~schutzobmann** *m* vrchní inspektor bezpečnosti práce ▪ **~schutzschuhe** *mpl ochr.* ochranná pracovní obuv ▪ **~seite** *f hutn.* pracovní

strana, vsázková strana (pece) ■ **~sicherheit** *f* ochr. pr. bezpečnost práce ■ **~sitzung** *f* pracovní schůze, pracovní porada ■ **~skizze** *f* pracovní skica, pracovní náčrt ■ **~spalt** *m* *elektron.* pracovní šterbina (klístronu) ■ **~spannung** *f* *el.* pracovní napětí ■ **~speicher** *m* *inf.* operační paměť, pracovní paměť, vnitřní paměť ■ **~spiel** *n* pracovní cyklus (stroje) ■ **~spitze** *f* pracovní špička ■ **~spule** *fel.* pracovní cívka (indukčního ohřevu) ■ **~station** *f* pracovní stanice (postupové obráběcí linky) ■ **~stelle** *f* pracovní místo, pracoviště ■ **~stellung** *f* *el. str.* budicí (pracovní) poloha 2. *stroj.* pracovní poloha ■ **~stoff** *m* pracovní látka, termodynamický činitel, pracovní materiál (pro jednání) ■ **~stoffe** *mpl*, **gefährliche** *ochr. pr.* nebezpečné pracovní látky ■ **~straße** *f* pracovní linka ■ **~streifen** *m* pracovní pruh ■ **~streitigkeit** *f* pracovní spor ■ **~strom** *m* *el.* pracovní proud, přitahovací proud (např. relé) ■ **~stück** *n* obrobek, obráběný předmět ■ **~stufe** *f* *trisk. obr.* záběr, etapa pracovního procesu ■ **~stunde** *f*, **geleistete** odpracovaná hodina ■ **~tag** *m* pracovní den ■ **~takt** *m* 1. *spal. mot.* pracovní takt 2. takt práce (automatické linky) ■ **~technik** *f* technika práce ■ **~teilung** *f* dělba práce ■ **~turbine** *f* pracovní turbína ■ **~umfang** *m* objem práce, rozsah práce ■ **~unfähigkeit** *f* neschopnost práce ■ **~unfall** *m* pracovní úraz ■ **~unfallversicherung** *f* pojištění pro případ pracovního úrazu ■ **~unterweisung** *f* výrobou instruktáž, instruktáž při zapracování ■ **~verbrauch** *m* spotřeba práce, spotřeba energie ■ **~verdienst** *m* odměna za práci ■ **~verfahren** *n* 1. způsob práce, pracovní metoda, pracovní postup, technologický proces 2. *mot.* pracovní oběh ■ **~verfügbarkeit** *f* pracovní disponibilita ■ **~verhältnis** *n* pracovní poměr ■ **~verhältnis** *n*, **befristetes** pracovní poměr na dobu určitou ■ **~verhältnis** *n*, **nebenberufliches** vedlejší pracovní poměr ■ **~verluste** *mpl* pracovní ztráty, ztráty v pracovním procesu ■ **~vermögen des Speichers** energetický ekvivalent nádrže ■ **~vermögen** *n* 1. výkon, výkonnost 2. *výbuš.* potenciální energie, potenciál (výbušniny) ■ **~versäumnis** *n* absence, zmeškání práce ■ **~verteilist** *f* pracovní rozvrh ■ **~verteilung** *f* rozvržení práce ■ **~vertrag** *m* pracovní smlouva ■ **~vertrag** *m*, **befristeter** pracovní smlouva na dobu určitou ■ **~volumen** *n* efektivní skladovací kapacita ■ **~vorgang** *m* pracovní operace, pracovní postup ■ **~vorgang** *m*, **freigegebener** schválený pracovní postup ■ **~vorgangsausschluss** *m* zmetkovost pracovní operace ■ **~vorgangsbeschreibung** *f* popis pracovní operace ■ **~vorvertrag** *m* předběžná pracovní smlouva, příslib pracovní smlouvy ■ **~weise** *f* pracovní postup ■ **~welle** *f* 1. *stroj.* pracovní hřídel 2. *rad.* pracovní vlna ■ **~wert** *m* *ek.* hodnota práce (hodinová) ■ **~wettbewerb** *m* pracovní soutěž ■ **~widerstand** *m* *rad.* pracovní odpor ■ **~wissenschaft** *f* ergonomie ■ **~woche** *f* pracovní týden ■ **~zeit** *f* 1. pracovní doba 2. *ek.* doba pracovní směny ■ **~zeit** *f*, **fixe** pevná pracovní doba ■ **~zeit** *f*, **flexible** pružná pracovní doba ■ **~zeit** *f*, **gleitende** klouzavá pracovní doba ■ **~zeit** *f*, **normale** běžná pracovní doba ■ **~zeit** *f*, **operative** *org.* doba práce, čas operace, čas provozu ■ **~zeit** *f*, **verkürzte** zkrácená pracovní doba ■ **~zeitaufwand** *m* pracnost, spotřeba pracovního času ■ **~zeitgliederung** *f* *ek.* struktura pracovní doby, členění pracovní doby ■ **~zeitregelung** *f* úprava pracovní doby ■ **~zeiterlagerung** *f* přesun pracovní doby ■ **~zeitstudie** *f* *org.* studie pracovní doby, chronometráž ■ **~zeitstudienmann** *m* normovač ■ **~zelt** *n* ochranná pracovní plachta ■ **~zeug** *n* pracovní nářadí (komplet) ■ **~zylinder** *m* *stroj.* pracovní válec, hydraulický válec ■ **~zylinder** *m*, **hydraulischer** hydraulický pracovní válec

Arbitrage *f* arbitráž ■ **~klause** *f* arbitrážní doložka

Arboretum *n* arboretum

Arborizid *n* arboricid

Archimedes-Zahl *f* *mech. pl.* Archimédovo číslo

Archimyzeten *jpl* archimycety, prahouby

Architekt *m* architekt

Architektur *f* architektura ~, **neuzeitliche** novodobá architektura ■ **~glied** *n* architektonický člen, element architektonické sestavy

Architrav *m* *arch.* architráv

Archiv *n* archiv ■ ~, **buchhalterisches** účetní archiv

Archivband *n* *inf.* archivní pásek

archivieren archivovat

Archivierung *f* archivace

Archivolte *f* *arch.* archivolta

Ardometer *n* ardometr

Areal *n* 1. *mat.* povrchové pole 2. *zem.* areál

ARFF (= **Allrichtungsfunkfeuer** *n*) *rad.* všesměrový radiomaják

Argentan *m* *met.* argentan, nové stříbro

Argentit *n* *min.* argentit

Argentometrie *f* *chem.* argentometrie

ArGm (= **Arbeitsgemeinschaft** *f*) pracovní spolek

Argon *n* *chem.* argon, Ar

Argument *n* *mat.* argument; prostorový úhel

Argyropyrit *m* *min.* argyropyrit

Arin *n* *chem.* benzin

Arine *npl* *chem.* ariny (např. dehydrobenzen)

Arithmetik *f* *mat.* aritmetika

Arkade *f* *arch.* arkáda

Arkatur *f* *arch.* arkatura

Arkose *f* *petr.* arkóza

ArKr (= **Arbeitskreis** *m*) spolek pracovníků (např. odborných)

Arkus *m* *mat.* arkus; obloukový úhel ■ **~funktion** *f* *mat.* cyklotrická funkce, funkce arkus

arm *chudý*

Arm *m* 1. *stroj., mech.* rameno, výložník 2. *stav.* schodišťové rameno 3. *st. sil.* rameno (křížovatyky)

Armatur *f* armatura; světlo, osvětlení ■ **~ mit Elektroantrieb** ventil se servomotorem ■ **~ mit nicht steigender Spindel** šoupě s nestoupavým větvenem ■ **~ mit steigender Spindel** šoupě se stoupavým větvenem ■ **~ von Flutwerken** *ryb.* armatura hrázíčních těles

Armaturen/beleuchtung *f* *mot.* osvětlení panelové desky ■ **~brett** *n* přístrojová deska

Armblei *n* olovo po odstříbění Parkesovou metodou

Armcoisen *n* *met.* železo Armco (technicky čisté)

Armgas *n* *paliv* plyn s nízkou výhřevností

armieren 1. armovat, pancéřovat 2. *stav.* vyztužit (beton)

Armiermaschine *f* *el.* pancéřovka, stroj na pancéřování (kabelů)

Armierung *f* 1. *el.* pancéřování, pancěř (kabelu) 2. *stav.* armování, zpevnění

Armierungsdraht *m* armovací drát

Arملهه *f* loketní opěrka, područka

Arملههnpolsterung *f* čalounění područky

armlehnlos bez loketních opěrek

Arملههnessel *m* křeslo s područkami

Arملههucher *m* *osv.* ramenové svítidlo

Arملههschutz *m* *ochr. pr.* ochrana ramene

Armstronglinie *f* Armstrongova linie

Armstuhl *m* židle s područkami

Arملههteil *m* loketní opěrka, područka

Aroma *n* aroma, aromatická esence

Aromadurchlässigkeit *f* propustnost pro aromatické látky

Aromaten *npl* *chem.* aromatické sloučeniny; aromatické uhlovodíky, sloučeniny aromatů

aromatisch 1. *chem.* aromatický (sloučenina) 2. aromatický,

vonný, voňavý
Aromatisierung *f* aromatizace
Aromatizität *f chem.* aromatický charakter, aromatizovaný stav, aromaticita
Aromavorläufer *m chem.* aromatický prekurzor, aromatická výchozí látka, aromatický meziprodukt
Aronschaltung *f el.* Aronovo zapojení (měření dvěma wattmetry)
Arrangement *n* aranžmá (vazačský výtvar)
arrangieren zorganizovat, uspořádat
arretieren aretovat, zajistit (v poloze), ustálit, fixovat, přidržet
Arretieren *n* fixování, aretace
Arretierung *f* aretace (např. váhy); regulace; ustavení (pohyblivých částí), zajištění
arrondieren *hod.* zaokrouhlit
Arrondierung *f* arondace
Arsan *n chem.* arzenovodík, arseniak
Arsen *n chem.* arzen, As
Arsenantimon *n min.* alemontit
Arsenat *n chem.* 1. arzenitan 2. (orto)arzeničnan
Arsenblüte *f min.* arzenový květ
Arsenid *n chem.* arzenid
Arsenik *n chem.* arzenik, otrušik
Arsenikalkies *m min.* löllingit
Arsenit *n chem.* arzenitan
Arsen/kies *m min.* arzenopyrit, sulfid arzenu a železa
 ▪ ~**kupfer** *n I. met.* arzenová měď 2. *min.* domeykít
 ▪ ~**nickelglanz** *m min.* gersdorffit ▪ ~**nickelkies** *m min.* chloantit ▪ ~**olith** *m, n min.* arzenolit
Arsen/säureanhydrid *n* anhydrid kyseliny arzeničité ▪ ~**silberblende** *f min.* proustit ▪ ~**spiegel** *m* arzenové zrcátko
 ▪ ~**trioxid** *n chem.* kyslíčnick arzenitý ▪ ~**wasserstoff** *m chem.* arzenovodík
Arsin *n chem.* arzenovodík; arzin
Arsonierung *f chem.* arzonování
Art *f* druh (v systematice j. taxon species); chování; povaha; způsob
Artenbildung *f* vytváření druhu
artesischer Brunnen *m* artéská studně
Artgewicht *n fyz.* měrná hmotnost, měrná hutnost, měrná tíha
Artikel *m* artikl, článek (např. v tisku), výrobek, zboží
 ▪ ~**beschreibung** *f* popis výrobku ▪ ~**bezeichnung** *f* označení výrobku ▪ ~**bezug** *m* odběr zboží ▪ ~**nummer** *f* číslo výrobku ▪ ~**stammdaten** *pl* kmenová data o výrobku
Artillerie *f, mittlere* *zbroj.* dělostřelecko středního kalibru ▪ ~, **unterstützende** *zbroj.* záložní dělostřelecko, dělostřelecko podporující útok ▪ ~, **verlastete** zatížené dělostřelecko ▪ ~, **weittragende** dalekonosné dělostřelecko ▪ ~**geschoss** *n* dělostřelecká střela, dělostřelecký granát ▪ ~**geschütz** *n* dělo (zbraň)
Artischocke *f bot.* artyčok
Artkreuzung *f* mezdruhové křížení
Artmerkmal *m* druhový znak
Artung *f* povahový ráz, založení
Arve *f* borovice limba
Aryl *n chem.* aryl
Arylieren *n chem.* arylování
Arzneibuch *n form.* lékopis, farmakopea ▪ ~, **Deutsches** německá farmakopea
Arzneipflanze *f* léčivá rostlina, léčivka
Arzt *m* lékař ▪ ~**hilfe** *f* lékařská pomoc ▪ ~**praxis** *f* ordinace lékaře
AS I. (= **Achsschenkelenkung** *f*) osově řízení, řízení osovou tyčí 2. (= **Ackerschlepper** *m*) (zemědělský) tahač, traktor 3. (= **Arbeitsschutz** *m*) bezpečnost práce 4. (= **Auslöse-schütz** *n* *el.* spouštěcí jistič, spouštěcí stykač 5. (= **An-**

rufsucher *m*) *telef.* vyhledávač hovorů
As *f* osika
ASA I. jednotka (světelné) citlivosti negativu ASA (americká): 1 ASA = 1 PN 2. (= **Arbeitsschutzanordnungen** *fpl*) předpisy bezpečnosti práce 3. (= **Amerikanischer Normenausschuss** *m*) Americká standardizační asociace
Asaleder (= **Leder** *n für Arbeitsschutzartikel*) *ochr. pr.* kůže na výrobu ochranných výrobků
ASAO (= **Arbeitsschutzanordnungen** *fpl*) předpisy bezpečnosti práce
Asbest *m min.* azbest, osinek ▪ ~**beton** *m stav.* azbestocementová hmota, azbestbeton, azbestový beton, eternit
 ▪ ~**betonrohr** *n stav.* azbestobetonová trubka, eternitová trubka ▪ ~**drahtnetz** *n* azbestová síťka ▪ ~**garn** *n* azbestová příze ▪ ~**gewebe** *n* azbestová tkanina ▪ ~**kordel** *f* azbestová šňůra, azbestový provaz ▪ ~**kunststein** *m el.* azbestocement, eternit (izolační materiál) ▪ ~**schnur** *f* azbestový provazec ▪ ~**schürze** *f ochr. pr.* azbestová zástěra ▪ ~**stein** *m* azbestocementový výrobek ▪ ~**wolle** *f* azbestová vata, azbestová vlna
Asbolan *m min.* asbolan
Asche *f I.* popel 2. *geol.* vulkanický popel 3. *hutn., slév.* popelovina
Äsche *f* lipan podhorní
Asche/(n)schmelz/verhalten *n* charakteristika popelového prášku, charakteristika popílku ▪ ~, **gebundene** primární popelovina ▪ ~**ablagerung** *f* deponování popela
 ▪ ~**analyse** *f* analýza popela ▪ ~**anfeuchter** *m* navlhčovač popela ▪ ~**ansatz** *m* nános popela ▪ ~**anteil** *m* podíl popela
 ▪ ~**ausfall** *m* výpust popela ▪ ~**austrag** *m* výpust popela
 ▪ ~**bestandteil** *m* složka popela ▪ ~**fänger** *m* lapač popílku
 ▪ ~**förderband** *m* dopravníkový pás na popel ▪ ~**gehalt** *m* obsah popelovin ▪ ~**grube** *f* jáma na popel ▪ ~**keller** *m* bunkr na popel ▪ ~**lagerung** *f* ukládání popela
Aschen/bahn *f* škvárová dráha (motocyklová) ▪ ~**becher** *m* popelník (cigaretový) ▪ ~**binder** *m stav.* popelové pojivo
 ▪ ~**fall** *m kotl.* popelník (u kotle) ▪ ~**kasten** *m I. kotl.* schránka na popel, popelník 2. *žel.* popelník (lokomotivní)
 ▪ ~**regen** *m geod.* popelový spad (vulkanický)
aschenreich popelnatý
Aschen/sinter *m stav.* aglomerovaný popílek, spékáný popílek ▪ ~**winde** *f lod.* dopravník popela
Äscher *m I. koč.* luh 2. *keram.* (prostředek při výrobě skla)
Äschern *n koč.* luhování
Asche/schichter *m* třídící popela ▪ ~**schieber** *m* popelové hradítko ▪ ~**schleuse** *f* popelová výpust ▪ ~**schmelzverhalten** *n* tavitelnost popela ▪ ~**schwefel** *m* síra v popelu ▪ ~**sinter** *m* spékavý popílek ▪ ~**spülapparat** *m* hydraulický odpouštěč popelů ▪ ~**stoffe** *mpl* popeloviny ▪ ~**tasche** *f* popelová jímka ▪ ~**verschleiß** *m* popelková abraze ▪ ~**verwertung** *f* využití popela, zhodnocení popela ▪ ~**weichungspunkt** *m* bod měknutí popela ▪ ~**zahl** *f* měrná popelnatost ▪ ~**zuteiler** *m* dávkovač popílku
Aschfallraum *m kotl.* popelník, popelový prostor
Aschweide *f* vrba popelavá
A-Schweißen *n* (= **autogenes Schweißen** *n*) autogenní svařování
Ascites *f* ascites, nahromadění tekutiny v břišní dutině
A-Seigerung *f* segregace feritické pásma
äsen *zem.* pást se
Asepsis *f* asepsie
Aseptik *f* asepsie
Asexualität *f* asexualita
ASI (= **Arbeitsschutzinspektion** *f*) inspekce bezpečnosti práce
Ask (= **Anschlusskabel** *n*) přípojovací kabel, instalační kabel
Ask(ul)jin *n chem.* ask(ul)jin

- Askriptor** *m inf.* askriptor
Asparagin *m chem.* asparagin
Asparaginsäure *f chem.* kyselina asparagová
Aspe *f osika*
Aspenbock *m* kozlíček osikový
Aspermie *f aspermie*
Asphalt *m* asfalt ■ **-beton** *m stav.* asfaltový beton ■ **-binder** *m* asfaltový pojivo ■ **-bitumen** *n* asfaltová živice ■ **-bitumenpappe** *f* asfaltová lepenka ■ **-bord** *n st. sil.* asfaltový obrubník ■ **-decke** *f st. sil.* asfaltový povrch ■ **-dichtung** *f vod. inž.* asfaltové těsnění ■ **-eingussdecke** *f st. sil.* šterkový povrch (makadam) zalitý asfaltem ■ **-einstreudecke** *f st. sil.* asfaltový povrch ze šterku (makadamu) obaleného asfaltem
Asphaltene *mpl chem.* asfalteny
Asphaltstrich *m stav.* asfaltový potěr, asfaltový nátěr ■ **-feinbeton** *m stav.* jemný asfaltobeton, jemnozrný asfaltobeton ■ **-gestein** *n petr.* asfaltová hornina, asfaltová skála, bitumenová skála ■ **-grobbeton** *m stav.* hrubý asfaltobeton, hrubozrný asfaltobeton
asphaltieren asfaltovat
Asphaltite *npl* asfaltity (přírodní asfalty)
Asphaltkalkstein *m petr.* bitumenový vápeneč (nasycený přírodním asfaltem) ■ **-mauerwerk** *n* zdivo s asfaltem ■ **-pappe** *f* asfaltová lepenka ■ **-sand** *m petr.* asfaltický písek ■ **-streumakadam** *m st. sil.* povrchový šterk (makadam) spojený asfaltem ■ **-tränkmakadam** *m drog.* asfaltový makadam, povrchová asfaltová drť ■ **-überzug** *m* asfaltový povlak, asfaltovaný povlak
asphärisch *opt.* asférický
Aspirator *m lab.* aspirátor, odsávač
ASPL (=abgesperrte Platte f) *dřev.* překližovaná deska
A-Sprengkopf *m* atomová (bojová) hlavice, jaderná hlavice
ASR (= Flughafen-Rundsicht radar m, n) letištní všesměrový radar
Assanation *f* asanace
Assanierung *f* asanace, ozdravění
Assekuranz *f* pojišťovnictví
Asselwatzwerk *n stroj., tvář.* Asselova válcovna, trat' s tříválcovou válcovací stolicí
Assembler *m inf.* assembler ■ **-sprache** *f inf.* jazyk symbolických adres, assemblerový jazyk
Assemblierer *m inf.* assembler
Assimilation *f biol.* asimilace, připodobňování, splyvání
Assimilationsteich *m* asimilační rybník
Assistent *m* asistent
Assouplieren *n text.* změkčování (hedvábí)
Assoziat *n chem.* asociát
Assoziation *f I. chem.* asociace, slučování se **2. mat.** asociace
Assoziativgesetz *n mat.* asociativní zákon, zákon o slučování
Assoziativität *f mat.* asociativita
Ast *m* suk, větev ■ **~, angefaulter** *dřev.* nahnilý suk ■ **~, ausgebohrt** *dřev.* vyvrtaný suk ■ **~, ausgedübelt** *dřev.* vyspravený suk ■ **~, dunkler** *dřev.* tmavý suk ■ **~, eingewachsener** *dřev.* zarostlý suk ■ **~, gesunder** *dřev.* zdravý suk ■ **~, teilweise verwachsener** *dřev.* částečně zarostlý suk ■ **~, verharzter** *dřev.* prosmolený suk ■ **~, verwachsener** *dřev.* zarostlý suk
Astasierung *f metrol., el.* astaticizace
Astat(in) *n chem.* astat, At
astatisch *metrol.* astatický
Astaxt f *dřev.* odvětvovací sekera
Astbohrer *m dřev.* vrták na suky
Astbohrmaschine *f dřev.* vyvrtávačka suků, vysukovačka
Asterismus *m I. min.* asterizmus **2. rad.** hvězdicovitost
Asteroid *m astr.* asteroida, malá planeta
astfrei *dřevn.* bez suků
Ast/hackgut *n dřev.* větvové štěpky ■ **~holz** *n* sukovité dřevo
ästig *dřev.* větvnatý, sukovitý
Ästigkeit *f* sukovitost
Astigmatismus *m opt.* astigmatizmus
Ast/knorren *m* suk (ve dřevě) ■ **~masse** *f* hmota větvová ■ **~quirl** *m* přeslenový suk
Astragalus *m arch.* astragal, perlovec
Astralon *n plast.* astralon
astrein bezsuký
Astring *m* větvění kroužek
Astrionik *f kosm.* astronika
Astrobiologie *f* kosmobiologie, astrobiologie
Astroide *f mat.* asteroida (druh hypocykloidy)
Astrokuppel *f let.* hvězdářská kopule
Astrometrie *f* astronomie
Astronautik *f* astronautika
Astronavigation *f* navigace podle hvězd, astronomická navigace
Astronmaschine *ffyz.* astron (zařízení používané v technice plazmy)
Astronomie *f* astronomie
Astroteiler *m* radioteleskop
Ast/stelle *f* sukovité místo ■ **~, stummel** *m dřev.* pahýl po suku
Ästung *f lesn.* vyvětvování, odvětvování
Äsung *f* pastva, paša (pro zvěř)
Äsungsvermögen *n* úživnost
Äsymmetrie *f* asymetrie
Asymptote *f mat.* asymptota
asymptotisch *mat.* asymptotický
Asynchronismus *m el. str.* asynchronizmus
Asynchron/maschine *f el. str.* indukční stroj, asynchronní stroj ■ **~Phasenschieber** *m el. str.* indukční fázový regulátor ■ **~übertragung** *f inf.* asynchronní přenos
at (=technische Atmosphäre f) technická atmosféra
At.-Gew. (= Atomgewicht n) *chem.* atomová hmotnost (relativní)
Atavismus *m* atavizmus, dědičnost po předcích
A-Teilnehmer *m telef.* volající účastník
Atelier *n I.* pracovna (umělece), ateliér **2. kin.** studio, ateliér, fotoateliér ■ **~kran** *m kin.* operátorská zvedací plošina, snímkovací zdviž
Atem/filter *n, m* filtr (protiplýnové masky) ■ **~gerät** *n let.* kyslíkový přístroj ■ **~gift** *n* respirační jed ■ **~luft** *f* vzduch na dýchání ■ **~maske** *f* dýchací maska ■ **~öffnungen** *fpl* průduchy ■ **~schutz** *m* ochrana dýchání ■ **~schutzgerät** *n I. horn.* přístroj se samočinným dýcháním, sebezáchranný přístroj **2. ochr. pr.** přístroj na ochranu dýchacích cest ■ **~schutzmaske** protiplýnová maska
Äthan *n chem.* etan
Äthan(o)säure *f chem.* kyselina octová, kyselina etanová
Äthanal *n chem.* etanal, acetaldehyd
Äthandial *n chem.* etanodial, glyoxal
Äthandicarbonsäure *f chem.* kyselina butandiolová
Äthanol *n chem.* etanol, etylalkohol
Äthanolamin *n chem.* etanolamin, kolamin
Äthen *n chem.* etan, etylen
Äther *m chem.* eter
Äthin *n chem.* acetylen, etyn
Äthinylierung *f chem.* etynylování, etynylace
Äthoxyäthan *n chem.* etoxyetan, dietyleter
Äthoxylinharz *n plast.* etoxylinová pryskyřice, epoxidová pryskyřice
Äthyl *n* etyl, etylová skupina
Äthyl/alkohol *m* etylalkohol, etanol ■ **~alkohol** *m, vergällter* denaturovaný etylalkohol, denaturát ■ **~äther** *m* etyleter, etoxyetan ■ **~benzol** *n chem.* etylobenzen ■ **~chlorid** *n*

chem. etylchlorid
Äthylen *n chem.* etylen, eten ▪ **~diamintetraessigsäure** *f chem.* kyselina etylendiamintetraoctová ▪ **~glykol** *n chem.* etylen glykol ▪ **~oxid** *n chem.* etylenoxid, epoxyetan
Äthylierung *f chem.* etylování, etylizace
Äthylaktat *n chem.* etylaktát, mléčnan etylu
Äthyn *n chem.* etyn, acetylen
Atlant *m arch.* atlant
Atlas *m I. polygr.* atlas 2. *text.* atlas (tkanina); pletenina, úplet
Atlasbindung *f text.* atlasová vazba
atm (= **physikalische Atmosphäre** *f*) fyzikální atmosféra
Atmen *n* dýchání
Atmolyse *f chem.* atmolýza
Atmometer *n meteo.* evaporimetr, výparoměr
Atmoradiograph *m meteo.* atmoradiograf
Atmosphäre *f I.* atmosféra (technická nebo fyzikální) (jednotka tlaku) 2. atmosféra (zemská) ▪ **~, aktive** *tep. zpr.* aktivní atmosféra ▪ **~, äußere** *meteo.* venkovní atmosféra, vnější atmosféra ▪ **~, kontrollierte** kontrolovaná atmosféra ▪ **~, neutrale** *hutn.* neutrální atmosféra (pece) ▪ **~, physikalische** jednotka tlaku fyzikální atmosféra, normální atmosféra, atm: 1 atm = 101 325 Pa ▪ **~, technische** jednotka tlaku technická atmosféra, at: 1 at = 0,980665.10⁵ Pa ▪ **~, verschmutzte** znečištěná atmosféra ▪ **~, wissenschaftliche** jednotka tlaku fyzikální (normální) atmosféra, atm: 1 atm = 1,01325.10⁵ Pa
Atmosphären/druck *m fyz.* atmosférický tlak ▪ **~trockner** *m* atmosférická sušárna ▪ **~wellenkanal** *m rad.* troposférický vlnovod
Atmosphäris *pl rad.* atmosférický, atmosférické poruchy
atmungsaktiv prodyšný
Atmungsorgane *npl* dýchací ústrojí ▪ **~rohr** *n* trubka stabilizující průtok (ve výparníku průtokového kotle) ▪ **~trockner** *m dřev.* kontaktní sušárna, respirační sušárna ▪ **~trocnung** *f* sušení v dýchacích sušárnách ▪ **~typ** *m* dýchací habitus ▪ **~wärme** *f potr.* teplo při vydechování, vydechované teplo
Atom *n fyz.* atom ▪ **~, geschältes** *nukl.* obalený atom ▪ **~, instabiles** nestabilní atom ▪ **~, markiertes** označený atom, značkový atom ▪ **~, nacktes** *nukl.* osamocený atom ▪ **~, normales** *fyz.* atom v základním stavu, nevybuzený atom ▪ **~, verlagertes** *kryst.* dislokovaný atom ▪ **~, versetztes** *kryst.* dislokovaný atom ▪ **~abfall** *m nukl.* radioaktivní odpad, atomový odpad ▪ **~abstand** *m elektron.* vzdálenost atomových jader, vzdálenost atomů ▪ **~antrieb** *m nukl.* nukleární pohon, jaderný pohon, atomový pohon
atomar *chem.* atomový, atomární
Atom/batterie *f nukl.* atomová baterie, jaderný akumulátor ▪ **~bau** *m* stavba atomu ▪ **~bindung** *f chem.* atomová vazba, kovalentní vazba, elektronová vazba, **~bindung** *f, polare* *nukl.* kovalentní polarizovaná vazba ▪ **~brennstoff** *m nukl.* jaderné palivo ▪ **~deponie** *f nukl.* atomová skládka ▪ **~eisbrecher** *m* atomový ledoborec, ledoborec na jaderný pohon ▪ **~elektron** *n nukl.* oběžný elektron ▪ **~energie** *f nukl.* jaderná energie, atomová energie ▪ **~energie-Agentur, Internationale** Mezinárodní agentura pro atomovou energii ▪ **~explosion** *f nukl.* atomový výbuch, jaderný výbuch ▪ **~flugzeug** *n* letadlo na jaderný pohon ▪ **~friedhof** *m nukl.* atomová skládka ▪ **~gefechtshkopf** *m zbroj.* atomová bojová hlavičce, jaderná hlavičce ▪ **~geschoss** *n nukl.* atomová střela ▪ **~geschütz** *n* atomové dělo ▪ **~gewicht** *n I. chem.* atomová hmotnost, relativní atomová hmotnost 2. *fyz.* hmotnost atomu ▪ **~gewicht** *n, chemisches* *chem.* atomová hmotnost ▪ **~gewicht** *n, physikalisches* *chem.* fyzikální atomová hmotnost ▪ **~gitter** *n kryst.* atomová mřížka (krystalická) ▪ **~gramm** *n chem.* gramatom ▪ **~hülle** *f nukl.* (elektronový) obal atomu ▪ **~hydrogen-**

waffe *f* termojaderná zbraň, vodíková zbraň ▪ **~industrie** *f* jaderný průmysl ▪ **~kern** *n nukl.* atomové jádro, jádro atomu ▪ **~kernumwandlung** *f nukl.* přeměna atomového jádra, transmutace atomového jádra ▪ **~kraftwerk** *n nukl.* jaderná elektrárna, atomová elektrárna ▪ **~ladung** *f I. zbroj.* atomová nálož (ve střele, bombě atd.) 2. *nukl.* náboj atomu ▪ **~lampe** *f el.* izotopová lampa ▪ **~masse** *f I. chem.* atomová hmotnost (relativní) 2. *fyz.* hmotnost atomu ▪ **~masse** *f, relative* (relativní) atomová hmotnost ▪ **~meiler** *m nukl.* jaderný reaktor ▪ **~modell** *n fyz.* model atomu ▪ **~modell** *n, Bohrsches* *fyz.* planetární model atomu, Bohřův model atomu ▪ **~modell** *n, Bohr-Sommerfeldsches* *n fyz.* Bohr-Sommerfeldův model atomu ▪ **~modell** *n, Rutherforddsches* *fyz.* Rutherfordův model atomu, planetární model atomu ▪ **~molekül** *n chem.* molekula s atomovou vazbou, molekula s elektronovou vazbou, homeopolární molekula ▪ **~müll** *m nukl.* radioaktivní odpad, atomový odpad ▪ **~munition** *f zbroj.* nukleární munice, atomová munice ▪ **~niveau** *n* energetická hladina ▪ **~orbital** *n fyz.* atomová oběžná dráha, oběžná dráha atomu ▪ **~ordnungszahl** *f chem.* atomové číslo, pořadové číslo (prvku) ▪ **~physik** *f* atomová fyzika ▪ **~radius** *n fyz.* poloměr atomu ▪ **~rumpf** *m nukl.* atomové jádro, atomová vazba ▪ **~schale** *f nukl.* elektronová slupka atomu, elektronová vrstva atomu ▪ **~schiff** *n* atomová loď, loď s jaderným pohonem ▪ **~schlacke** *f nukl.* atomový odpad ▪ **~schutz** *m* protiatomová obrana ▪ **~spaltung** *f nukl.* štěpení atomu ▪ **~spektrum** *n fyz.* atomové spektrum ▪ **~sprengstoff** *m nukl.* nukleární výbušnina, jaderný výbušný materiál ▪ **~stoß** *m fyz.* srážka atomů ▪ **~strahl** *m nukl.* atomový paprsek ▪ **~streufaktor** *m* atomový (rozptylový) faktor ▪ **~strom** *m el.* proud z atomové elektrárny, proud z jaderné elektrárny ▪ **~struktur** *f fyz.* struktura atomu, stavba atomu ▪ **~U-Boot** atomová ponorka, ponorka s jaderným pohonem ▪ **~uhr** *f nukl.* atomové hodiny ▪ **~umlagerung** *f* přeskupení atomů (v krystalické síti); *nukl.* dislokace atomu; *kryst.* vyražení atomy ▪ **~umwandlung** *f nukl.* přeměna atomu, transmutace atomu ▪ **~volumen** *n chem.* atomový objem ▪ **~waffe** *f* jaderná zbraň, atomová zbraň ▪ **~wärme** *f nukl.* atomové teplo ▪ **~zahl** *f I.* atomové číslo, pořadové číslo (prvku) 2. počet atomů (např. v mřížce) ▪ **~zerspaltung** *f* rozbití atomu

atomisieren atomizovat

Atomistik *f* atomistika

atomistisch atomistický

Atommacht *f* jaderná mocnost ▪ **~risiko** *n* jaderné riziko

Atramentieren *n povl.* atramentování (povrchová úprava v elektrolytu), fosfátování atramentem
A-Transistor *n elektron.* hrotový tranzistor
atro (*absolut trocken*) absolutně suchý

AT-Schweißen (= **aluminothermisches Schweißen** *n*) termitové svařování, aluminotermitové svařování

Attest *n* atest, atestace, osvědčení

Attika *f arch.* atika

Atto atto, a (předpona násobných jednotek, násobek 10⁻¹⁸)

Attraktant *m* atraktant

Attraktion *f fyz.* přitažlivost

Attribut *n inf.* atribut

Atü (= **atmosphärischer Überdruck** *m*) atmosférický přetlak

ATZ (= **automatiche Telefonzentrale** *f*) automatická telefonní centrála

Ätz/alkalien *pl* leptací alkálie ▪ **~baryt** *n chem.* kysličník barnatý ▪ **~druck** *m text.* leptaný tisk

Ätzen *n I.* leptání, vyleptání 2. lept (barvení) ▪ **~ (der Kiemen)** leptání (žaber) ▪ **~, elektrolytisches** *povl.* elektrolytické leptání ▪ **~, lokales** selektivní leptání ▪ **~, selektives**

selektivní leptání

Ätzfaktor *m polygr.* faktor leptání

ätzfest neleptatelný, odolný proti leptání

Ätzfigur *f kryst.* vyleptaný obrazec, vyleptaný tvar, leptový obrazec ■ **~glas** *n* leptané sklo, matné sklo (povrchovým leptáním) ■ **~graben** *m met.* leptaná drážka, leptaný žlábek ■ **~grube** *f met.* vyleptaná jamka ■ **~grubendichte** *f met.* hustota vyleptaných jamek ■ **~grund** *m met.* ochranná vrstva proti leptání ■ **~kali** *n chem.* hydroxid draselný ■ **~kalk** *m* žíravé vápno, pálené vápno ■ **~lauge** *f chem.* žíravý lough ■ **~natron** *n chem.* hydroxid sodný ■ **~natronlösung** *f* roztok hydroxidu sodného ■ **~polieren** *n met.* leštění leptáním ■ **~tiefe** *f polygr.* hloubka leptání

Ätzung *f* leptání, lept

Ätzverfahren *n, stufenloses polygr.* jednostupňové leptání (stočků)

Au *I. chem.* zlato 2. (= **Audion** *n*) *rad.* audion

Au *f* niva, luh, lučina

Audiogramm *n akust.* audiogram

Audiometer *n akust.* audiometr

Audiometrie *f akust.* audiometrie

audiovisuell audiovizuelní

Aue *f I. vod. inž.* záplava 2. niva, luh, bažina

Auenwald *m* lužní les

Auerhahn *m* tetřev

Auermetall *m* Auerův kov (železo + cer)

aufarbeiten dokončit, dopracovat, skončit, vypracovat, zpracovat

Aufarbeitung *f* zpracování, vypracování ■ **~des Kernbrennstoffes** regenerace jaderného paliva

Aufastung *f lesn.* vyvětvování

Aufastung *f* oklest

Aufbau *m I.* rozebírání, struktura, uspořádání 2. *chem.* syntéza 3. *lod.* nadpalubí 4. *mot., kol.* karoserie 5. *stav.* nadstavba; *stav.* stavění, montáž, výstavba ■ **~der Spannungebenen** skladba napětových úrovní ■ **~einer Bohranlage** montáž vrtné soupravy ■ **~, schrittweiser** *chem.* stupňová syntéza, syntéza po stupních ■ **~, selbsttragender** *mot.* samonosná karoserie ■ **~beplankung** *f mot.* pokrytí karoserie, obední karoserie ■ **~einheit** *f* stavebnicová jednotka (obráběcího centra)

aufbauen postavit, vybudovat

Aufbau/faktor *m nukl.* faktor vzrůstu, faktor přírůstku ■ **~gerät** *n trísk. obr.* složený přístroj (z unifikovaných elementů) ■ **~helfer** *m* pomocník na stavbě ■ **~körnigkeit** *f fot.* strukturní zrnitost, zrnitost struktury ■ **~dose** *f* povrchová krabice ■ **~maschine** *f* stavebnicový stroj

Aufbäumen *n I.* zvedání předních kol (např. letadla) 2. *text.* navijení osnovy

Aufbau/möbel *npl* sektorový nábytek ■ **~motor** *m* nástavbový motor

Aufbaumvorrichtung *f text.* zařízení na navijení osnovy (na osnovní vál)

Aufbau/phase *f* fáze výstavby ■ **~reaktion** *f I. chem.* reakce syntézy 2. *nukl.* reakce slučování (jader), fúze ■ **~schalter** *m el.* nástavbový spínač ■ **~schneide** *f tvář.* nastavené ostří, nárůstek ■ **~schule** *f* nástavbová škola ■ **~spant** *n lod.* příčné žebro (palubní) nástavby

Aufbau/vorschrift *f* předpis pro výstavbu ■ **~zeit** *f elektron.* doba ionizace (v plynové lampě); *el.* doba tvorby (vybití); *elektron.* doba narůstání (impulzu)

aufbereiten (Daten) *inf.* zpracovat (data)

aufbereiten připravit

Aufbereitung *f I.* počáteční obrobení (suroviny), přípravná operace, vstupní operace 2. úprava, obohacení ■ **~, elektrische** *horn.* elektrická úprava ■ **~, elektrostatische** *horn.* elektrostatická úprava ■ **~, mechanische** *horn.* mechanické

zpracování ■ **~, nasse** *horn.* mokrá úprava

Aufbereitungsanlage *f I. úprav.* úpravna 2. úpravenské zařízení, úpravnické zařízení ■ **~befehl** *m inf.* instrukce úpravy (dat) ■ **~betrieb** *m úprav.* úpravna

Aufbereitungsformat *n inf.* formát pro editaci

Aufbereitungsroutine *f inf.* program pro přípravu dat

Aufbeton *m* horní vrstva betonu

aufbewahren uschovat, uchovat

Aufbewahrung *f* úschovna (např. zavazadel), uschování

aufbiegen ohýbat, rozehnat (např. rozseknutý konec šroubu), rozehnat (závlačku), odehnout

Aufbinden *n* vyvazování (rostlin ke kůlu, na konstrukci)

Aufblähen *n keram.* nadýmání, nabývání, nadouvání

Aufblähung *f zem.* nadmutí

Aufblasen *n* dobývání, plnění, těžba

Aufblättern *n* rozvrstvování, delaminace (vícevrstvého materiálu)

Aufblätterung *f* rozvrstvení

Aufbleicher *m* bělicí prostředek, bělidlo

aufblenden *TV, kin.* roztmívat (obraz)

Aufblühen *n* rozkvět

aufblühen rozkvétat

Aufblühzeit *f* období květu

Aufbohren *n trísk. obr.* vyvrtání

aufbördeln zalemovat, zarolovat (spoj)

Aufbrechen *n* drolení, praskání (např. povrchu vozovky)

Aufbringung *f* obstarání, opatření ■ **~von Kapital** opatření kapitálu ■ **~von Mitteln** obstarání prostředků

Aufbruch *m horn.* dovrchní zálom, stropní zálom ■ **~arbeiten** *fpl* výkopové práce ■ **~material** *n* materiál z demolice

Aufdampf *m* přiváděná pára, vyváděná pára

aufdämpfen napařovat

aufdampfen napařovat (např. kovové povlaky)

aufdecken odkrývat

Auf-Dicke-Schleifen *n* broušení na tloušťku

aufdornen *I.* nasadit na trn 2. *tvář.* hladit (otvory), rozšiřovat (trnem), probíjet

Aufdrallen *n el.* roztáčení, rozkrucování (např. lanka)

aufdrehen natahovat (hodinky), otočit (např. kohoutek)

Aufdruck *m I.* nátiisk 2. *text.* přímý tisk (na tkanině)

Aufdrücken *n elektron.* propojení tištěným spojem (polovodičových součástek)

Aufechterhaltung *f* udržení, zachování

Aufeinanderfolge *f* posloupnost ■ **~der Ereignisse** sled událostí

aufeinanderleimen nalepit na sebe

auffahren *horn. I.* hnát (chodbu) 2. razit (důlní dílo), postupovat (při ražení důlního díla)

Auffahrt *f* výjezd (z dolu), přísun (vozů)

Auffang/becken *n ryb.* záchytná nádrž ■ **~behälter** *m* jímka

auffangen absorbovat, jímat, zachycovat, zadržovat

Auffänger *m I. nukl.* target, terč 2. lapač (elektronů) ■ **~strom** *m elektron.* kolektorový proud (hlavice ionizačního vakuometru)

Auffang/gefäß *n chem.* záchytná nádoba, sběrač ■ **~graben** *m ryb.* záchytná stoka, strouha ■ **~lösung** *f chem.* absorpční roztok ■ **~schirm** *m I.* plátno (projekční) 2. fotometrická destička ■ **~trichter** *m* okap, trychtýřový svod kouře ■ **~vorrichtung** *f* záchytné zařízení, lapač

auffedern odpružit (např. při ohybu)

Auffettung *f* obohacení tukem „tukování“

Auffinden *n einer Störstelle* zjištění místa poruchy

Auffinden *n* vyhledání

Aufflammung *f* vzplanutí

Aufforderung *f* vybitnutí, výzva ■ **~, amtliche** úřední výzva ■ **~, schriftliche** písemná výzva

Aufforsten *n* zalesnění

- aufforsten** zalesnit
Aufforstung *f* zalesňování
Aufforstungskosten *pl* dřev. zalesňovací náklady ▫ ~ruhe *f* dřev. doba zalesňovacího klidu
auftragsgemäß podle objednávky, podle příkazu
Auffrieren *n* rozmrzání
Auffrischung *f* oživení, regenerace
Auffuhr *f* navážka
Aufführungskernmarke *f* slév. vyváděcí známka (jádra)
Auffüllen *n* doplnění, naplnění, vyplnění
Auffüllung der Bestände doplnění stavu zásob
Auffüllung *f* 1. naplnění, vyplnění 2. stav. stropová výplň
Auffunken *m* elektronová metoda nanášení kovu (např. na ostří nářadí)
Aufgabe *f* 1. horn. vsázka 2. úloha, úkol, problém 3. rezignace ▫ ~band *n* 1. horn. dávkovací pás, sběrný pás 2. transp. podávací pás (pásového dopravníku) ▫ ~band *n*, gemuldetes stroj. pás transportéru s dutinami ▫ ~bühne *f* horn. podávací plošina
aufgaben podat, uložit, vzdát se
Aufgabe/förderer *m* vkladací dopravník ▫ ~gurtförderer *m* podávací pásový dopravník
Aufgaben/stellung *f* vytyčení úkolů ▫ ~wert *m* aut. zadaná hodnota, požadovaná hodnota ▫ ~zuordnung *f* přidělení úkolů
Aufgabe/rollgang *m* hutn. vsázkový válečkový dopravník (u ohřívací pece) ▫ ~schurre *f* 1. transp. náspný žlab 2. horn. náspka ▫ ~seite *f* vkladací strana ▫ ~sohle *f* horn. nakládací patro, nakládkové patro ▫ ~teil *m* vkladací část ▫ ~tisch *m* vkladací stůl, podávací stůl ▫ ~trichter *m* transp. náspka, výspka ▫ ~vorrichtung *f* transp. podávací zařízení, podavač, dávkovač; horn. vsazovací zařízení ▫ ~walze *f* podávací váleček
Aufgang *m* zem. vzcházení, vzejití
Aufgeber *m* transp. podavač, podávací zařízení
aufgeladen *el.* nabitý (např. kondenzátor)
Aufgeld *n* ážio, emisní ážio
aufgelöst *mat.* 1. zbavený závorek 2. rozřešený, vyřešený
aufgeschwemmt naplaveno
aufgezogen 1. hod. natahnutí 2. nasazený, natažený (např. stahovací prstenec)
Aufgleiten *n* meteo. vstup
Aufgleitfront *f* meteo. teplá fronta
aufgliedern členit, rozčlenit, rozdělit
Aufgliederung *f* členění, klasifikace, rozčlenění, rozdělení, rozvržení
aufgrund na základě
Aufgusstierchen *npl* nálevníci
Aufgussverfahren *n* ferm. infuzní způsob
aufhalten zdržet, zdržet
Aufhanfen *n* el. natáčení (izolátoru) s použitím konopného lana
Aufhäng(vorricht)ung *f* závěs, zavěšení (zařízení)
Aufhänge/haken *m* transp. závěsný hák ▫ ~isolator *m* el. visutý izolátor ▫ ~leiste *f* závěsná lišta (u harfy)
aufhängen zavěsit
Aufhänge/öse *f* 1. závěsné oko, úchyt na zavěšení 2. el. spojnice s úchytkou
Aufhängung/, bifilare dvounitkové zavěšení ▫ ~, kardanische stroj. Cardanův závěs
Aufhärtung *f* tep. zpr. zakalení, vytvrzení
Aufhaspel *f*, *m* hutn. navíječka (pásů, drátů)
aufhauen 1. nasekávat (např. pilníky) 2. horn. razit dovrčně
aufheben krátit, zrušit
Aufhebung *f* mat. krácení (matematických výrazů), redukování ▫ ~des Urteils zrušení rozsudku ▫ ~eines Vertrages zrušení platnosti smlouvy
Aufheizen *n* 1. nahřívání, rozehvívání, zahřívání 2. rozpalování (např. pece)
Aufheizung *f* ohřev
Aufheizverbrauch *m* spotřeba uhlí k zahřátí (na určitou teplotu)
Aufheizzeit *f* doba ohřevu
aufhellen vyjasňovat, rozjasňovat; barv. zeslabovat (tón barvy)
Aufheller *m* 1. barv. rozjasňovací prostředek, bělicí prostředek, bělidlo 2. kin. malý projektor na zjasnění temných povrchů
Aufhell/impuls *m* TV zjasňovací impuls, vrátkový rozsvěcovací impuls, bránový rozsvěcovací impuls ▫ ~lampe *f* zjasňovací lampa ▫ ~wand *f* kin. rozjasňovací stěna
Aufhieb *m* lesn. prosek
aufhissen vztýčit, vytáhnout (ráhno)
Aufkastung *f* vod. inž. nástavba (provizorní ochranné hráze nebo valu)
Aufkauf *m* ek. skupování, zakoupení, vykoupení (větších množství) ▫ ~von Gesellschaften akvizice společností ▫ ~von Wertpapieren skupování cenných papírů ▫ ~preis *m* výkupní cena
Aufkaufspreis *m* nákupní cena
aufkeilen upevnit klínem
Aufkimmung *f* lod. úkos dna
aufkitten (na)tmelit
Aufklaffen *n* čal. rozevirání (spojovacího švu)
aufklappbar odklopný, sklopný, rozkládací (např. křeslo)
Aufklärung *f* objasnění, vysvětlení, poučení
Aufklärungs/arbeit *f* osvětlová činnost ▫ ~flugzeug *n* průzkumný letoun ▫ ~satellit *m*, fotografischer fotografický průzkumný satelit ▫ ~satellit *m*, funktechnischer radio-technický průzkumný satelit
Aufklaung *f* dřev. osedláni, zadrápnutí (tesařský spoj)
aufkleben nalepit, přilepit
Aufkleber *m* nálepka
Aufklebezettel *m* nálepka, lepicí etiketa
Aufklinken *n* nárůst amplitudy
Aufkohlen *n* nauhličování
aufkohlen *tep. zpr.* nauhličít, cementovat
Aufkohlungs/medium *n* tep. zpr. nauhličující prostředek ▫ ~mittel *n* tep. zpr. prostředek na cementování ▫ ~tiefe *f* hloubka nauhličení
Aufkommen *n* objem (např. výroby), produkce, zdroj (příjmů), disponibilní množství (plynu)
aufkommen ručit, převzít, uhradit
Aufkräuseln *n* nařasení
Aufkugeln *n* tep. zpr. kalibrování kuličkou
Auflade/druck *m* nabíjecí tlak ▫ ~gebläse *n* spal. mot. přeplňovací dmychadlo ▫ ~gruppe *f* turbokompresor ▫ ~leitung *f* nabíjecí vedení
aufladen nabíjet; nakládat
Auflader *m* 1. nakládač (pracovník) 2. let. přeplňovací kompresor 3. transp. nakládač, nakládací zařízení
Auflade/stelle *f* nakládko ▫ ~widerstand *m* nabíjecí odpor
Aufladung *f* 1. naložení, nakládko 2. el. nabíjení, náboj 3. spal. mot. přeplňování ▫ ~, mechanische spal. mot. mechanické přeplňování
Aufladungs/ableiter *m* let.bleskojistka ▫ ~teich *m* odkaliště
Auflage *f* 1. povlak (vrstva) 2. plast. opěra 3. polygr. náklad, vydání ▫ ~eines Buches vydání knihy
Auflage/eisen *n* tvář. opěrná tyč ▫ ~gewicht *n* lab. nakládané závaží ▫ ~klotz *m* tvář. opěra, podpora
Auflagendruck *m* polygr. tisk nákladu
Auflagepolsterung *f* čal. tvarovací vrstva
Auflager *n* 1. mech. opěra, podpora 2. stroj. ložisko ▫ ~, bewegliches mech. přesuvná podpěra, posuvná podpěra

▪ ~, **festes mech.** pevná podpora ▪ ~**abstand m** vzdálenost podpor ▪ ~**achse f** podpírací hřídel ▪ ~**druck m mech.** reakce podpory, tlak podpory ▪ ~**gelenk n stav.** podpěrný kloub ▪ ~**kraft f mech.** podporová síla, podporová reakce, podporový tlak ▪ ~**lasche f** podpěrná lišta ▪ ~**mauer f** podpěrná zeď ▪ ~**platte f stav.** ložisková deska, opěrná deska ▪ ~**schürze f** kryt ložiska
Auflagerung f I. podepření, podpora (např. potrubí) 2. *geol.* navrstvení, vrstvení, výskyt vrstev
Auflage/scheibe f dosedací podložka ▪ ~**stärke f** tloušťka povlaku
Aufandung f vod. inž. zanesení zeminou, zanášení bahnem, kolmace
Aufassung f převod vlastnických práv (před notářem)
Auflast f mech. zatížení, dodatkové zatížení
Aufauf/backe f mot. náběžná čelist brzd ▪ ~**krankheiten** choroby klíčnicích rostlin ▪ ~**rolle f** náběžový váleček ▪ ~**rollgang m hutn.** náběžný válečkový dopravník
Aufaufen n I. vzejítí, vzházení, klíčení 2. prorůstání
Auflege/maschine f nakládací stroj ▪ ~**matratze f** úložná matrace
Auflegen n čal. vrstvení
Auflegerschieben n horn. přiložený odstřel
aufleimen nalepit, naklízit
Auflicht n opt. dopadající světlo, přední osvětlení
Auflieger m návěš
Auflisten n inf. vytištění sestavy
auflichten vypsat údaje, vypsat data
Auflichtung f inf. přehled, sestava údajů, seznam, výpis dat, výtisk sestavy
Auflockerung f nakypření, zkyprění (např. půdy) ▪ ~ **des Bodens zem.** kypření půdy ▪ ~, **vorübergehende** přechodné zkyprění (např. formovacích písku), přechodné nakynutí (např. těsta)
Auflockerungsschießen n horn. otrěsné odpalování, otrěsná střelba
Auflockerungs/einrichtung f čal. rozvolňovací zařízení ▪ ~**maschine f** rozduřovací zařízení ▪ ~**zustand m** stav rozložený (fluidální složky)
auflösbar I. chem. rozluč(í)telný, rozpustný 2. *mat.* řešitelný
Auflösbarkeit f rozpustnost
Auflösemaschine f potr. roztírač, detašér (mouky)
auflösen I. mat. rozřešit, vyřešit 2. *chem.* rozpustit 3. rozvázat
Auflösen n rozpouštění, roztok
Auflöser m rozkulovač
Auflösung f I. likvidace, rozlišení, rozlišovací schopnost, zrušení 2. *chem.* rozpouštění 3. *mat.* odstranění závorek ▪ ~ **der Gesellschaft** zrušení společnosti ▪ ~ **des Arbeitsvertrags** rozvázání pracovní smlouvy ▪ ~ **eines Betriebs** zrušení podniku ▪ ~ **eines Kontos** zrušení účtu ▪ ~, **anodische** anodické rozpouštění
Auflösungs/grund m důvod pro zrušení ▪ ~**keil m TV** klín rozlišení, rozlišovací klín (v testovacím obraze) ▪ ~**mittel n** rozpouštědlo ▪ ~**prozess m** postupný rozklad, rozkladný proces ▪ ~**schaubild n tep. zpr.** graf austenizace oceli (v závislosti čas-teplota) ▪ ~**vermögen n I. chem.** schopnost rozpouštění, rozpustnost 2. schopnost rozlišení, rozlišovací schopnost ▪ ~**zeit f ferm.** doba zcukření
auflöten připájet, napájet (na co)
aufmachen otevřít
Aufmachung f úprava
aufmachen potr. narmutovat
Aufmaß n I. přídavek na obrábění 2. *stav.* rozsah (práci)
Aufmerksamkeitslampe f tel. ohlašovací světélko, ohlašovací žárovka
aufmessen I. měřit, přeměřovat 2. *stav.* provést rozměření

Aufnähen n čal. našívání

Aufnahme f I. absorpce, pohlcování, připevnění, uchycení, upevnění, zachycení 2. nahrávání (zvuku) 3. *ek.* rozpočet, převzetí (zakázky) *fol.*, *kin.* snímek 4. *stav.* inventarizace 5. *stroj.* upínací přípravek, úpínka, upínáč 6. odběr (např. výkonu) 7. příjem (např. materiálu) ▪ ~ **der Arbeit** zahájení práce, přijetí práce ▪ ~, **elektronenmikroskopische met.** elektromikroskopické snímání; elektromikroskopický snímek; elektronová mikroskopie ▪ ~, **fotografische** fotografický snímek, fotografie ▪ ~, **geologische** geologický snímek ▪ ~, **laterale elakust.** postranní záznam, příčný záznam ▪ ~, **lichtmikroskopische** mikroskopický snímek, snímek pořízený optickým mikroskopem ▪ ~, **longitudinale elakust.** podélný záznam ▪ ~, **spannungsoptische** fotoelasticimetrický snímek ▪ ~, **tachymetrische geod.** tachymetrický snímek ▪ ~, **topographische geod.** topografický snímek ▪ ~**atelier n fot., kin.** studio, ateliér, snímkovací hala ▪ ~**basis f geod.** snímkovací základna ▪ ~**bunker m** vykládací zásobník ▪ ~**charakteristik f elakust.** směrová charakteristika ▪ ~**datum n** datum přijetí ▪ ~**fähigkeit f** jímavost; *fyz.* pohlcovací schopnost, absorpční schopnost ▪ ~**gespräch n** přijímací pohovor ▪ ~**graben m** náhon, přívodní strouha ▪ ~**häcksler m zem.** sběrací řezačka ▪ ~**kommission f** přijímací komise ▪ ~**kopf m I. elakust.** spinací zařízení, snímací hlava 2. *trísk. obr.* upínací hlava 3. záznamová hlava, zapisující hlava ▪ ~**menge f** absorbované množství ▪ ~**platte f I. trísk. obr.** upínací deska (např. obráběcího nástroje) 2. fotografické klíše ▪ ~**raum m elakust.** fotoateliér ▪ ~**röhre f TV** snímací elektronka ▪ ~**schaltung f elektron.** zapojení pro snímání charakteristik (např. elektronky) ▪ ~**vermögen n fyz.** absorpční schopnost ▪ ~**wandler n elakust.** vstupní převodník, vstupní měnič ▪ ~**wicklung f el. str.** primární vinutí ▪ ~**zapfen m stroj.** úchytný čep
aufnehmen přijmout, navázat, zahájit ▪ **diplomatische Beziehungen** ~ navázat diplomatické styky ▪ **im Protokoll** ~ zahrnout do protokolu
Aufnehmer m I. chem. absorbér; odeběrač, snímač 2. *aut.* čidlo (vstupní) 3. *par. str.* přestupník, receiver 4. *stroj.* kontejner (na hotové součástky) 5. *zkouš. mat.* úchyt, uchycovací zařízení (pro zkoušky)
aufpfropfen naroubovat
aufplatzen prasknout, puknout
aufpolstern očalounit
Aufprall/abschreckung f tep. zpr. nárazové prudké ochlazení (v kapalíně); kalení (oceli) ▪ ~**elektronen npl** bombardující elektrony ▪ ~**energie f** rázová energie ▪ ~**winkel m** úhel rázu (při zkoušce např. obalů)
Aufpreis m příplatek, přírážka (k ceně)
aufpressen nalisovat (kolo na hřídel)
Aufpressung f geol. vytlačování (zeminy)
aufquellen nabo(b)tnat
Aufrauen n dřev. zdrsnění (povrchu před klížením)
aufrechenbar kompenzovatelný, započitatelný
aufrechnen kompenzovat, započítat
Aufrechnung f kompenzace, vzájemný zápočet (pohledávek a závazků)
Aufrechnungskasse f registrační kasa
aufrecht přímý, vzpřímený; (obraz.) platný
aufrechterhalten udržovat (v pořádku)
Aufrechterhaltung f údržba, udržování
aufreiben trísk. obr. vystružovat, stružit (otvor)
Aufreiber m nár. výstružník
aufreißen I. natrhnout, roztrhnout 2. *výkr.* naryšovat, kreslit, orýšovat
Aufreißen n natržení, popraskání
Aufreib/hammer m bourací kladivo (těžké pneumatiké)

- ~**naht** *m* odtrhávací šev ▪ ~**streifen** *m* trhací proužek, odtrhávací páska (uzávěru) ▪ ~**verschluss** *m* odtrhávací uzávěr
- aufrichten** napřímít, vztyčit, zvedat, stavět
- Aufrichtung f von Bodenschichten** *geol.* uspořádání půdních vrstev
- Aufriss** *m* 1. výkres, skica 2. *stav.* průčelí, fasáda 3. *st. sil.* podélný řez 4. *výkr.* nárys
- Aufrissebene** *f* *výkr.* nárysa, druhá průmětna
- Aufroller** *m* *mot.* navijáč bezpečnostního pásu
- Aufroll/haspel** *f* *text.* naviják, moták ▪ ~**maschine** *f* 1. *hutn.* navijčka 2. *text.* navijčka tkanin
- Aufruf** *m* *inf.* volání, vyvolání, výzva
- aufrufen** vyvolat ▪ **ein Unterprogramm** ~ *inf.* spustit podprogram
- aufkunden** *mat.* zaokrouhlit (nahoru)
- aufkrüsten** *stav.* postavit lešení
- Aufsatz** *m* 1. koncovka, nástavec (pro liti) 2. *text.* článek, stať ▪ ~**band** *n* *stav.* vrchní závěs, nasazený závěs ▪ ~**deckel** *m* snímatelné dno (v kovových bubnech), nasazovací víko ▪ ~**dorn** *m* *třísk.* *obr.* nasazovací trn ▪ ~**futter** *n* *třísk.* *obr.* násadkové pouzdro ▪ ~**rohr** *n* nastavená trubka, nástavec ▪ ~**schrank** *m* nástavná skříňka ▪ ~**ventil** *n* uzavření (potrubí) trmenovým víčkem
- aufsaugen** vsát, vstřebat, pohlít tekutinu
- Aufsauger** *m* *chem.* absorbér, nasávač
- Aufschäumen** *n* vypěnění, zpěnění (např. strusky)
- aufschichten** vyrovnat (řezivo)
- Aufschichtung** *f* *geol.* navrstvení, zvrstvení
- aufschieben** odložit, odsunout ▪ **die Zahlung** ~ odložit platbu
- Aufsiebling** *m* *stav.* námětek (v okapu)
- Aufsiebung** *f* *geol.* přeskok (vrstev), přesunutí (přes sebe); odklad
- aufschlammén** naplavovat
- Aufschlammung** *f* 1. elutriace, naplavenina; emulze
- Aufschlaufen** *n* *čal.* navlečení do smyčky
- Aufschleppe** *f* 1. *lod.* výtah, vrátek (lodí) 2. *ryb.* lodní skluz
- aufschleifen** 1. *chem.* rozkládat, rozpouštět 2. *horn.* zpřisťupnit 3. *hutn.* drit (rudu)
- Aufschließung** *f* *des Baugeländes* *stav.* vyztužení terénu
- Aufschließungskosten** *pl* náklady na skrývku
- Aufschluss** *m* 1. mineralizace 2. *chem.* rozložení, rozklad 3. *geol.* výchoz (horniny na povrch) 4. *horn.* hornický průzkum; otvírka (ložiska) ▪ ~, **nasser** rozklad mokrou metodou ▪ ~**arbeiten** *fpl* *horn.* geologickoprůzkumné práce ▪ ~**bau** *m* *horn.* otvírka (ložiska) ▪ ~**bohren** průzkumné vrtání
- aufschlüsseln** rozčlenit, zepsat, rozvrhnout
- Aufschlüsselung** *f* rozčlenění, rozpis, rozvržení, rozřídění, uložení (dle určeného klíče)
- Aufschluss/grad** *m* stupeň rozkladu ▪ ~**strecke** *f* *horn.* průzkumná chodba, otvirková chodba ▪ ~**verfahren** *n*, **alkalisches papír** alkalický rozklad
- Aufschmelzen** *n* natavení, tavení ▪ ~, **örtliches** místní natavení
- aufschnúren** orýsování, lavičkování
- Aufschössling** *m* výrůstek, výhonek
- aufschrauben** našroubovat (např. matici), přimontovat, uvolnit (např. šroubové spojení)
- Aufschraubenschloss** *n* vrchní zámek
- Aufschrift** *f* nápis, nadpis
- Aufschriftzettel** *m* etiketa
- aufschrumpfen** spojovat tepelným smrštěním
- Aufschrumfmuffe** *f* svěrná objímka
- Aufschub** *m* odklad, odročení ▪ ~ **der Strafvollstreckung** odklad výkonu trestu ▪ ~**zinsen** *mpl* úroky z prodlení
- Aufschulen** *n* školování
- aufschulfähig** schopný zaškolování
- aufschütten** nasypat
- Aufschütttrichter** *m* násypka, násypkový trychtýř
- Aufschüttung** *f* 1. *geol.* nános 2. *vod. inž.* násyp, navážka (z rumovíště)
- Aufschwefeln** *n* *tep. zpr.* difuzní šíření
- Aufschweißbiegeprobe** *f* navařovací zkouška ohybem
- Aufschweißen** *n* *svař.* navaření; rozvařování (řezání hořákem)
- aufschweißen** navařovat
- Aufschweißung** *f* navaření
- aufschwellen** nabo(b)tnat
- Aufschwemmung** *f* suspenze, naplavenina, nános
- Aufschwimmen** *n* *mot.* hydrodynamický prokluz
- Aufschwung** *m* *let.* půlvýkrut vzhůru
- Aufseher** *m* dozorce
- Aufsetzen** *n* 1. naložení, nasazení 2. *let.* dosednutí (při přistávání)
- aufsetzen** nasadit, připravit, sepsat ▪ **einen Vertrag aussetzen** sestavit návrh smlouvy
- Aufsetz/kappe** *f* nasazovací uzávěr ▪ ~**kasten** *m* *text.* jig-ger, stroj na barvení v šíři ▪ ~**punkt** *m* *let.* místo přistání ▪ ~**vorrichtung** *f* *horn.* stavítka, zařízení pro stavění klecí
- Aufsicht** *f* 1. dozor, inspekce 2. *výkr.* pohled shora ▪ ~, **staatliche** státní dozor
- Aufsichts/amt** *n* teletransmisní řídicí stanice ▪ ~**beamte** *m* inspektor ▪ ~**behörde** *f* dozorčí úřad ▪ ~**densitometer** *n* *polygr.*, *for.* reflexní densitometr ▪ ~**rat** *m* *org.* dozorčí rada ▪ ~**schirm** *m* *el.* luminiscenční stínítko ▪ ~**vorlage** *f* *polygr.* neprůhledná předloha, reflexní originál
- Aufsitzen auf der Hühnerstange** *n* *zem.* hřadování
- Aufspalten** *n* *tvář.* přirezávání, přístřihování
- aufspalten** rozštípat, naštípnout
- Aufspaltung** *f* 1. rozštěpení, rozdělení 2. rozvrstvení, štěpení se (lepenky)
- Aufspaltungsfaktor** *m*, **spektroskopischer g** *fyz.* činitel spektrálního štěpení *g*, Landeův činitel
- Aufspann/anlage** *f* zvyšovací transformační stanice ▪ ~**flansch** *m* *stroj.* upínací příruba ▪ ~**gerät** *n* *třísk.* *obr.* upínací zařízení ▪ ~**platte** *f* 1. základová deska 2. *slév.* montážní deska (licího stroje pod tlakem) 3. *třísk.* *obr.* upínací deska (s drážkami) ▪ ~**tisch** *m* upínací stůl ▪ ~**vorrichtung** *f* upínací zařízení ▪ ~**winkel** *m* *třísk.* *obr.* upínací úhelník
- aufspannen** 1. napnout, upnout (např. obráběný předmět), zvedat (napětí)
- Aufspeicherung** *f* uložení, akumulace, nahromadění
- Aufspießen** *n* *chem. vl.* rozštěpení, fibrilace
- aufsprechen** *elakust.* nahrávat, zaznamenávat (zvuk)
- aufspritzen** *n* *zahřazení* nastříkávat
- aufspulen** navíjet (na cívku nebo buben)
- Aufspulmaschine** *f* *text.* navijčka (na cívky)
- Aufstands(ober)fläche** *f* *mot.* dotyková plocha (pneumatik na vozovce)
- Aufstapelanlage** *f* stohovací zařízení
- aufstapeln** vyrovnání do stohu
- Aufstau** *m* 1. aerodynamické napětí 2. *vod. inž.* vzduť
- aufstäuben** naprášit (např. tenké vrstvy)
- Aufstauchen** *n* *tvář.* napěchování (např. konec tyče) ▪ ~**des Wassers** vzduť zahřazení vody
- Aufstechversuch** *m* dlátová zkouška (u překližek)
- Aufsteckdorn** *m* *třísk.* *obr.* nasazovací trn
- Aufsteckendverschluss** *m* nasazovací koncovka (kabelová)
- Aufsteck/flansch** *m* nástrčná příruba ▪ ~**getriebe** *n* nástrčný pohon ▪ ~**griff** *m* nasazovací rukojeť ▪ ~**halter** *m* *třísk.* *obr.* nástrčný držák ▪ ~**reibahle** *m* *třísk.* *obr.* nástrčný výstružník ▪ ~**senker** *m* *třísk.* *obr.* nástrčný záhlubník

▪ **~versenker** *m* dřev. nástrčný záhlubník
aufsteigend stoupající, vzestupný
Aufsteigung *f*, **gerade** *astr.*: rektascence; přímé stoupání
aufstellen 1. montovat, postavit, ustavit, vztyčit, 2. sestavit (např. výsledky) 3. pronést, vyslovit (např. tvrzení, téze)
Aufstellen *n* dřev. licovnice (dřevo) ▪ **~ von Kragen** tvář. lemování příruby okolo otvoru
Aufstellfläche *f* *st. sil.* odstavná plocha
Aufstellgleis *n* žel. odstavná kolej ▪ **~steg** *m* kobylka (mandolína)
Aufstellung *f 1. instalace 2. *ek.* sestava, soupis, přehled, výkaz ▪ **~, Freiberg** *m* horn. freibergské ustavení
Aufstellungs/kosten *pl* náklady na instalaci ▪ **~ort** *m* stanoviště ▪ **~plan** *m* dispozice (rozvodny) ▪ **~zeichnung** *f* montážní výkres
Aufstieg *m* 1. *let.* stoupavý let 2. *st. sil.* vzestup 3. postup, rozmach ▪ **~, beruflicher** postup v zaměstnání, funkční postup ▪ **~, steiler** prudký vzestup ▪ **~ im Fluss** tah ryb
aufstocken doplnit (zásoby), navýšit
Aufstockung *f* 1. *ek.* doplnění (zásob), navýšení 2. *stav.* nadstavba, provedení nadstavby
Aufstoß *m* srážka (např. automobilů)
Aufstrich *m* nátěr štětcem
Aufstrom *m* tah
Aufströmungstrocnkung *f* sušení s impaktním prouděním
aufstülpen vyhrnout
auftanken natankovat palivo
auftasten *TV* zamodulovat
Auftau/anlage *f* žel. rozmrazovací zařízení ▪ **~einrichtung** *f* rozmrazovací zařízení ▪ **~raum** *m* chlad. rozmrazovací prostor
auftauchen vynořit se
auftauen 1. roztát 2. *chlad.* rozmrazit
aufteilen rozdělit
Aufteilsäge *f* dělicí pila, formátovací pila
Aufteilung *f* členění, rozdělení ▪ **~ der Gewinne** rozdělení zisků ▪ **~ der Märkte** rozdělení trhů
Aufteilungs/art *f* způsob rozdělení ▪ **~muffe** *f* *telef.* rozdělovací návlačka (kabelu)
Auftrag *m* 1. nános, malířský nátěr 2. *ek.* zakázka, příkaz (dodací) ▪ **~, ausländischer** exportní zakázka ▪ **~, offener** nevyřízená zakázka
auftragen nanášet (nátěrovou hmotu)
Auftrag/geber *m* *ek.* investor, zákazník, objednatel, zadavatel, zmocnitel ▪ **~maschine** *f* nanášecí stroj ▪ **~nehmer** *m* *ek.* dodavatel
Auftragnehmerkredit *m* dodavatelský úvěr
Auftrags/abrechnung *f* vyúčtování zakázky ▪ **~abschluss** *m* uzavření zakázky ▪ **~abwicklung** *f* průběh plnění zakázky ▪ **~annahme** *f* přijetí zakázky ▪ **~annullierung** *f* zrušení zakázky ▪ **~art** *f* druh zakázky ▪ **~ausführung** *f* provedení zakázky ▪ **~bestand** *m* *ek.* stav zakázek ▪ **~bestätigung** *f* potvrzení objednávky ▪ **~buch** *n* kniha objednávek ▪ **~düse** *f* nanášecí hubice, nanášecí tryska ▪ **~eingang** *m* přijetí zakázky ▪ **~einrichtung** *f* nanášecí zařízení ▪ **~einzelkosten** *pl* přímé náklady na zakázku ▪ **~elektrode** *f* *svař.* nanášecí elektroda ▪ **~gewicht** *n* plošná hmotnost nánosu nátěru ▪ **~häufigkeit** *f* četnost zakázek ▪ **~kosten** *pl* náklady na zakázku ▪ **~polster** *n* stav nevyřízených objednávek ▪ **~schein** *m* objednáací lístek ▪ **~schweißen** *n* navařování ▪ **~stärke** *f* tloušťka nánosu ▪ **~verfahren** *n* způsob nanašení (nátěru), postup nanašení (nátěru) ▪ **~vergabe** *f* udělení zakázky ▪ **~zettel** *m* úkolový list
Auftreiben *n* 1. nabíjení 2. *skl.* roztáčení, rozhánění (skla)
auftrennen dřev. rozřezat
Auftrennen *n* rozmtání, rozříznutí, rozdělení
Auftrieb *m* 1. *koil.* tah (v kouřovodu) 2. *mech. pl.* vztlak,*

vznos ▪ **~, hydrostatischer** hydrostatický výtlač ▪ **~, statischer** *aero.* statický vztlak
Auftriebs/kraft *f* *mech. pl.* vztlaková síla, vztlak ▪ **~lüftung** *f* přirozená ventilace (větracími šachtami) ▪ **~maschine** *f* *vod. str.* vztlakový stroj
Auftritt *m* *stav.* nástupnice, stupnice (schodů)
Auftritts/breite *f* šířka schodu ▪ **~stufe** *f* nástupní schod
Aufwachsen *n* *elektron.* nanášení vrstev (např. dielektrických) ▪ **~, epitaktisches** *kryst.* epitaxiální růst
Aufwalzen *n* naválcování
aufwalzen *povl.* naválcovat, plátovat
aufwand *m* náklady, vydání, spotřeba, vynaložení (prostředků, úsilí)
Aufwandsbuchung *f* zaúčtování nákladů
Aufwandsentschädigung *f* náhrada osobních výloh ▪ **~mar- trix** *f* *ek.* matice nákladů
Aufwandsfaktor *m* koeficient nákladů ▪ **~norm** *f* nákladová norma ▪ **~wert** *m* nákladová hodnota
Aufwandswaldwert *m* nákladová hodnota lesa
Aufwärmspanne *f* přírůstek teploty; rozpětí zahřívání
aufwärts směrem nahoru
Aufwärts/bewegung *f* pohyb nahoru ▪ **~entwicklung** *f* rozvoj ▪ **~trend** *m* stoupající tendence, vzestupný trend
aufweisen vykazovat
aufweiten 1. rozšiřovat, rozhánět (např. ostří nástroje) 2. *tvář.* rozkovat na zápusce, rozlišovat
aufwenden vynaložit
aufwendig nákladný, náročný
Aufwendung *f* náklady, výdaje
Aufwendungen *fpl* náklady, výdaje ▪ **~, betriebliche** provozní náklady ▪ **~, nichtabzugsfähige** *ek.* daňově neoděditelné náklady
aufwerten revalvovat, zhodnotit
Aufwertung *f* revalvace (měny), valorizace, zhodnocení
Aufwickel/bock *m* *stroj.* navijedka, navijecí stojan (součást kabelových strojů) ▪ **~haspel** *f* *stroj.* navijedka, namotávací stroj ▪ **~hülse** *f* vinuté pouzdro, navijecí dutinka ▪ **~maschine** *f* *huťn.* navijedka ▪ **~station** *f* navijecí stanice ▪ **~vorrichtung** *f* navijecí zařízení
aufwickeln navíjet (na buben nebo cívkou)
Aufwickler *m* *el.* navijedka ▪ **~, rotierender** *stroj.* rotační navijedka (kablů) ▪ **~, traversierender** přesuvná navijedka (na kabely)
Aufwind *m* 1. *let.* vznos 2. *meteo.* vznosný proud ▪ **~, thermischer** *meteo.* termický vznosný proud (vzduchu)
Aufwindeinrichtung *f* *chem. vl.* vřetenová navijedka
Aufwinden *n* *chem. vl.* navíjení
Aufwinder *m* *text.* navijec (selfakturu)
Aufwindkraftwerk *n* komínová sluneční elektrárna
Aufwirbeln *n* *des* Schlammes karbování
Aufwölbung *f* *st. sil.* vyklenutí (nivelační)
aufzählbar *mat.* přepočítatelný
Aufzehrung *f* absorpce, pohlcování
Aufzeichnung *f* registrace, označení, zápis, záznam ▪ **~, geschäftliche** obchodní záznam ▪ **~, magnetische** magnetický záznam (zvuku nebo obrazu) ▪ **~, thermoplastische** termoplastické označení, termoplastický zápis (informace) ▪ **~, zeitliche** časový zápis, chronologický zápis
Aufzeichnungs/dichte *f* *inf.* hustota záznamu ▪ **~spur** *f* *inf.* záznamová stopa
Aufziehbrett *n* *stav.* stahovací lat'
aufziehen chovat, pěstít
Aufziehen *n* 1. natahování, nasazování, vytáhnutí 2. *stav.* rozetření, stáhnutí (vrchní vrstvy omítky) 3. *tvář.* tažení (se zmenšením tloušťky stěn výlisku)
Aufziehen *n* *der Pflanzen* vytahování rostlin
Aufzieh/kabel *n* *let.* vťahovací lanko (vrchlíku padáku)

- *~leine f let.* tažná šňůrka (parašutistická)
Aufzinken *n* *povl.* difúzní pozinkování
Aufzucht *f zem.* umělý chov ▪ *~batterie f zem.* odchovná baterie
aufzuchten dopěstovat, (vy)pěstovat
Aufzuchtteich *m ryb.* výtažní rybník, výtažník
Aufzug *m I. fot.* natáhnutí (závěrky) **2. hodin.** natažení **3. polygr.** potah, povlak (válece) **4. stav.** druhá vrstva omítky (ze tří vrstev) **5. stroj.** výtah, zdviž **6. text.** osnova ▪ *~, elektrischer* elektrický výtah, elektrická zdviž ▪ *~, hartelastischer polygr.* potah tvrdě elastický ▪ *~, harter polygr.* tvrdý potah ▪ *~, hydraulischer stroj.* hydraulický výtah ▪ *~, schnellfahrender transp.* rychlovýtah ▪ *~, weicher polygr.* měkký potah, měkký povlak (válece) ▪ *~hammer* *m* beranidlo ▪ *~krone f hod.* natahovací korunka
Aufzugsanlage *f* elevátor ▪ *~bogen* *m polygr.* potahovací oblouk (v potahovací sestavě)
Aufzugsseil *n* nosné lano výtahu
Aufzugssteuerleitung *fel.* ovládací vedení výtahu ▪ *~trieb* *m hod.* natahovací pastorek ▪ *~winde f stroj.* navijecí buben výtahu, výtahový naviják
Aufzugswelle *f hod.* natahovací hřídelka
Ausgapel *m med.* zornice, panenka
Auge *n I.* otvor, pánev (na čep) **2. arch.** otvor ve vrcholu kople; očko u jónského slohu **3. stroj.** oko, očko (úchytné) ▪ *~, magisches rad.* magické oko, elektronická indikace
Augenblicksbelastung *f* okamžitý průtok ▪ *~leistung f el.* okamžitý výkon
Augenblicksspannung *f* okamžitá napětí
Augenblicks/wert *m aut.* okamžitá hodnota
Augen/gneis *m petr.* okatá rula ▪ *~lider npl* oční víčka ▪ *~maß* *n* přibližný rozměr ▪ *~optik* *f* oční optika ▪ *~punkt* *m mat.* hlavní bod (perspektivní) ▪ *~punktstadium* *n ryb.* jikry ve stadiu očních bodů ▪ *~schirm* *m ochr. pr.* ochranný štít na oči ▪ *~stab* *m* tyč s okem ▪ *~steckling* *m* řízek s očkem ▪ *~stern* *m* zornice, panenka
Augit *m min.* augit ▪ *~, gemeiner min.* pospolitý augit
Augitophyr *m petr.* augitofyr
Augitoporphyr *m petr.* augitoporfyr
Auktion *f* aukce, dražba
Auramin *n chem.* auramin
Aurat *n chem.* zlatan
Aureole *f I. horn.* aureola (metanu) **2. meteo.** aureola, okolek
Aureolin *n barv.* kobaltová žlut
Ausästen *n* odvětví
ausästen odvětvit
Ausäthern *n chem.* extrakce éterem
ausbaggern **I. poz. inž.** vyrýpávat (zeminu) **2. vod. inž.** zahlubovat
ausbalanciert vyvážený
Ausbau *m I.* demontáž, rozebrání, výstavba **2. horn.** důlní výztuž, výstroj důlního díla **3. stav.** konečné práce ▪ *~ eines Geschäfts* rozšíření obchodu ▪ *~ eines Hauses* dostavba domu ▪ *~, endgültiger horn.* definitivní výztuž, konečná výztuž ▪ *~, formänderungsfähiger horn.* poddajná výztuž, pružná výztuž ▪ *~, frühtragender horn.* včasné uchycující výztuž ▪ *~, gelenkiger* kloubová důlní výztuž ▪ *~, gemischter horn.* smíšená důlní výztuž ▪ *~, geschlossener horn.* uzavřená výztuž ▪ *~, hydraulischer horn.* hydraulická výztuž ▪ *~, nachfolgender horn.* přesuvná výztuž ▪ *~, nachgiebiger horn.* pružná výztuž ▪ *~, schreitender horn.* posuvná výztuž, kráčivá výztuž ▪ *~, starrer horn.* tuhá výztuž ▪ *~, verlorener horn.* ztracená výztuž ▪ *~, vorläufiger horn.* dočasná výztuž ▪ *~, wandernder horn.* přesuvná výztuž ▪ *~, zweistufiger stav. sil.* dvoustupňová výstavba (povrchu) ▪ *~aggregat* *n horn.* stroj na stavění výztuže ▪ *~anker* *m horn.* kotev výztuže ▪ *~arbeit f stav.* dokončovací práce ▪ *~bogen* *m horn.* otočný oblouk
Ausbauchen *n tvář.* vyboulení, vydutí (např. na vytlačovacím lisu)
Ausbauch/werkzeug *n tvář.* rozšiřovací zápustka ▪ *~dichte f horn.* četnost výztuže ▪ *~geschwindigkeit f st. sil.* základní rychlost pohybu (pro projekční výpočet) ▪ *~kosten pl* investiční náklady ▪ *~leistung f vod. inž.* instalovaný výkon ▪ *~maschine f horn.* stroj na stavění výztuže ▪ *~maß* *n stav.* rozměr dokončeného prvku ▪ *~rahmen* *m horn.* dveřej výztuže ▪ *~schritt* *m* stupeň výstavby, stadium výstavby ▪ *~stück* *n st. sil.* vzorek vyříznutý z vozovky ▪ *~stufe f* stadium výstavby, stupeň výstavby ▪ *~umfang* *m* rozsah výstavby ▪ *~widerstand* *m horn.* odpor (důlní) výztuže
ausbauen **I.** demontovat, rozebrat, stavět **2. horn.** vyztužit, budovat (výztuží) **3. stav.** adaptovat
ausbessern (vy)spravit (vadu), opravit (vadu)
Ausbesserung *f* vyspravení, oprava, vylepšování
Ausbesserungswerk *n* opravná, opravárenský závod
ausbetonieren vybetonovat
Ausbeulen *n I.* bombáž (trubky), vyboulení, vydutí (tenké desky nebo nátěru) **2. tvář.** vyrovnání plechu
Ausbeulung *f* vyboulení
Ausbeute *f I.* rendement, výtěžek **2. horn.** výtěžnost, výrubnost
Ausbeutfaktor *m* koeficient vytěžitelnosti plynu
Ausbiegen *n* ohyb
ausbilden školit, vzdělávat
Ausbilder *m* instruktor
Ausbildung *f* rozvoj, výcvik, výškolení, vzdělávání
Ausbiss *m geol.* výchoz (ložiska)
ausblasen sfoukat (vysokou pec), vyfukovat
Ausblasen *n* proplach, profukování, vyprazdňování
Ausblase/rohr *m* výfuková trouba ▪ *~sicherung f el.* výfuková pojistka ▪ *~stutzen* *m* výfukové hrdlo
Ausblasgitter *n* mřížka vzduchové výpusti
ausbleichen **I. barv.** vyblednout **2. text.** vybělít
ausblenden *elakust.* odclonit
ausblühen vykvétat, odkvétat
Ausblühung *f* prokvétání (omítky, kovu atd.)
Ausbohr/maschine *f tvář.* vyvrtávačka ▪ *~stahl* *m tvář.* vyvrtávák, vyvrtávací nůž
Ausbojen *n* vytyčení trasy bojemi
Ausbrand *m I.* vypálení **2. nukl.** vyhoření (reaktoru)
ausbrechen vylomit (se), vylupovat (příezky), vyštípnout (hranu)
ausbreiten **I.** rozšířit **2. st. sil.** rozprostřít, rozházet (např. asfalt)
Ausbreiter *m text.* rozpínák tkanin
Ausbreitung *f* šíření (např. vln), rozšíření ▪ *~ der Wellenlänge* délka rozběhu (prostrění) vlny (na údolní nádrži)
Ausbreitungsgebiet *n* oblast rozšíření, areál ▪ *~geschwindigkeit f* rychlost šíření ▪ *~maß* *n rad.* konstanta šíření (vln) ▪ *~weg* *m rad.* trasa šíření ▪ *~widerstand* *m* odpor šíření
Ausbreit/versuch *m I.* zkouška rozlítím (např. betonové hmoty) **2. met. (technologická)** zkouška rozkováním
Ausbrennen *n I.* vypálení **2. nukl.** vyhoření (reaktoru)
Ausbringen *n I.* výtěžek, vyrobené množství **2. kožn.** těžba, výrubnost **2. polygr.** rozmetání (sazby)
Ausbringraum *m chlad.* chladicí prostor
ausbröckeln vydroilit se
Ausbruch *m I.* vylomení, výron **2. třísk. obr.** vyštípnutí, vylomení (např. ostré hrany) **3. výkr.** částečný řez
Ausbrütungsperiode *f ryb.* líhnutí od stadia očních bodů do vykulení
ausbuchen odčítovat

Ausbuchen *n stroj*. vypouzdření (např. válců)
Ausbuchung *f tvář*. zhotovení prohybů, zhotovení dutin, deformace (vyboulením)
Ausbuchung *f* odúčtování
Auschiebungsbedingungen *fpI* podmínky soutěže
Auschnittung *f* výplata, vyplácní, rozdělení (např. dividend)
ausdämpfen vypařit, rafinovat parou
Ausdampfnukleon *n* nukleon vypařující se z jádra
Ausdampfung *f* vypařování, výpar
Ausdampfzone *f* zóna vývinu páry
ausdauernd *I*. vytrvalý, trvalý *2*. přezimující
ausdehnbarkeit *f* fyz. roztažnost
ausdehnen roztažnout
Ausdehnung *f I*. fyz. roztažení, rozměr, expanze (plynů) *2*. protahování (např. tyče) ▪ ~, **lineare** fyz. lineární roztažení ▪ ~, **räumliche** fyz. prostorové roztažení, objemové roztažení ▪ ~, **thermische** fyz. termické roztažení, tepelná roztaživost ▪ ~, **volumetrische** objemová roztažnost
Ausdehnungsapparat *m* metrol. dilatometr ▪ ~**arbeit** *f* fyz. expanzní práce ▪ ~**fähigkeit** *f* fyz. roztažnost ▪ ~**fuge** *f* dilatační spára ▪ ~**gefäß** *n I*. expanzní nádoba *2*. *el. str.* konzervátor (transformátoru) ▪ ~**koeffizient** *m*, **kubischer** fyz. součinitel prostorové roztažnosti ▪ ~**koeffizient** *m*, **linearer** fyz. lineární součinitel roztažnosti ▪ ~**koeffizient** *m*, **thermischer** fyz. teplotní koeficient roztažnosti ▪ ~**legierung** *f* met. slitina se stanovenou roztažností ▪ ~**rohr** *n* dilatační trubka, kompenzátor (potrubí) ▪ ~**schlitz** *m* vyrovnávací spára
Ausdiffusion *f* zpětná difuze
ausdrehen vytáčet
Ausdruck *m I*. *inf.* výpis, výstik *2*. *mat.* výraz, termín (pojem) ▪ ~, **architektonischer** architektonické vyjádření, architektonický výraz ▪ ~, **unbestimmter** *mat.* neurčitý výraz
ausdrucken *polygr.* vytisknout, zakončit tisk (nákladu)
ausdrücklich explicitní, výslovný
Ausdruck/maschine *f* výtlačný stroj ▪ ~**vorrichtung** *f* plast. vyhazovací zařízení
Ausdrusch *m* zem. výmlat
Ausdünnen *n* zem. prosekávání
Ausdünn/maschine *f* zem. prosekávačka ▪ ~**verfahren** *n* zem. prosvětlování porostu
ausdünsten odpařovat
ausdunsten vypařovat, odpařovat
Ausdunstung *f* vypařování, výpar
Auseinandernehmen *n* demontáž, rozebrání (na části)
auseinandersetzen rozsazovat
Auseinandersetzung *f* střet, vyrovnání, vypořádání
Ausfachung *f* stav. *I*. výzdívání, vyplňování skeletu stěny *2*. příhradová soustava
Ausfachungsstab *m* stav. tyč příhradové soustavy
Ausfahrt/garnitur *f* vyvážecí souprava ▪ ~**gleis** *n* žel. výjezdová kolej
Ausfahrt *f* výjezd
Ausfall *m I*. prostoj, úbytek, ztráta *2*. havárie *3*. srážení (námrazy) ▪ ~ **des Lohnes** ztráta mzdy ▪ ~**abstand** *m* doba mezi výpadky ▪ ~**ast** *m* vypadaový suk ▪ ~**dauer** *f* doba trvání prostoje ▪ ~**effekt** *m* následek výpadku ▪ ~**eisen** *n* hutn. odpadní železo ▪ ~**häufigkeit** *f* četnost výpadků ▪ ~**körnung** *f* přetřživá zrnitost ▪ **Ausfüllmittel** *n* koagulant ▪ ~**satz** *m* celková četnost poruch ▪ ~**sicherheit** *f* spolehlivost, bezpečnost (výkonu) ▪ ~**straße** *f* výpadová silnice ▪ ~**stundenzahl** *f* počet hodin prostoje ▪ ~**wahrscheinlichkeit** *f I*. pravděpodobnost výpadků, pravděpodobnost poruch *2*. *el. str.* poruchovost
Ausfüllung *f* vysrážení ▪ ~, **quantitative lab.** kvantitativní vysrážení

Ausfüllungsgestein *n petr.* vysrážená hornina
Ausfallzeit *f* doba výpadku (např. relé), čas prostoje ▪ ~ **der Maschine** prostoj stroje
Ausfärbung *f* barv. *I*. probarvení *2*. probarvovací materiál
Ausfasereinrichtung *f* rozvláknovací zařízení
Ausfedern *n* roztahování pružného elementu
Ausfertigung *f* exemplář, vyhotovení ▪ ~ **des Buchungsbelegs** vyhotovení účetního dokladu ▪ ~ **des Führerscheins** vystavení řidičského průkazu
Ausfertigungsdatum *n* datum vyhotovení
Ausfeuern *n* třísk. *obr.* odtavení
ausfischen ryb. vylovit
Ausflanschen *n* stav. vylišování přírub
Ausflecken *n* fot. retuš (skvrn)
Ausfließen *n* unikání; výtékání
ausflocken flokovat, (vy)vločkovat
Ausflockung *f* flokulace, vločkování
Ausflugloch *n* výletový otvor (hmyzu) ▪ ~**straße** *f* turistická cesta, výletní cesta
Ausfluss *m I*. výtok, odtok *2*. *hydr.* intenzita výtékání ▪ ~**düse** *f* výtoková tryska ▪ ~**geschwindigkeit** *f* výtoková rychlost ▪ ~**hahn** *m* výtokový kohout ▪ ~**koeffizient** *m* výtokový součinitel ▪ ~**mündung** *f* výtokový otvor, výtokový nástavec ▪ ~**schieberschluss** *m* hutn. výtokový posuvný uzávěr ▪ ~**strahl** *m* *hydr.* výtokový proud ▪ ~**tunnel** *m* odpadní tunel (vodní elektrárny) ▪ ~**zahl** *f* *hydr.* charakteristika výtoku
ausformen vytvarovat (surové kmeny na sortiment)
Ausform/säge *f* formátovací pila, manipulační pila, zkracovací pila ▪ ~**station** *f* manipulační stanice
Ausformung *f* dřev. manipulace se dřevem
ausfransen roztřepat se (konec vodiče)
ausfräsen *třísk. obr.* vyfrézovat
Ausfressung *f* koroze
Ausfrieren *n* vymrazování
ausfrieren vymrazit, zmraznout
Ausfugen *n* stav. vyspárování
Ausfuhr *f* ek. vývoz, export ▪ ~**abfertigung** *f* celní odbavení vývozu ▪ ~**abgaben** *pl* vývozní poplatky
Ausführ/band *m* *polygr.* vyvážecí pás (v tiskařském stroji) ▪ ~**bewilligung** *f* vývozní povolení
ausführen exportovat, realizovat, vykonat, vyvážet
Ausführmeißel *m* tvář. vysouvací dráp (vybavení zadní strany válcovačky)
Ausführer *m* vývozce
Ausfuhr/erlaubnis *f* vývozní povolení ▪ ~**handel** *m* exportní obchod, vývozní obchod ▪ ~**händler** *m* vývozce ▪ ~**liste** *f* seznam zboží podléhající vývoznímu povolení
Ausführung *f I*. provedení, realizace, uskutečnění *2*. způsob provedení, druh, model, typ *3*. *hutn.* vývod, vyvážecí vodítko (válcovačky) ▪ ~ **eines Auftrags** realizace zakázky ▪ ~ **von Dienstleistungen** provádění služeb ▪ ~, **feuerfeste** ohnivzdorné provedení ▪ ~, **gekapselte** zapouzdřené provedení ▪ ~, **genehmigte** homologované provedení ▪ ~, **geräuscharme** nehlukné provedení ▪ ~, **zweiflutige** dvouproudové provedení
Ausführungsart *způsob provedení* ▪ ~**bestimmungen** *fpI* prováděcí předpisy ▪ ~**dose** *f* vývodka ▪ ~**klemme** *f* vývodní svorka ▪ ~**leitung** *f* vývodní vedení ▪ ~**plan** *m* prováděcí plán ▪ ~**planung** *f* prováděcí plánování ▪ ~**projekt** *n* prováděcí projekt ▪ ~**signal** *n* aut. prováděcí signál ▪ ~**unterlagen** *fpI* prováděcí podklady ▪ ~**verordnung** *f* prováděcí nařízení ▪ ~**zeichnung** *f* výkr. pracovní výkres ▪ ~**zeit** *f* inf. doba realizace
Ausführ/walze *f* *polygr.* vyvážecí váleček, prováděcí váleček
~zoll *m* vývozní clo
Ausfüllmittel *n* výplňový materiál

Ausfüllung *f* I. vyplnění 2. horn. podsýpka, podsázka
Ausfunken *n* I. *trísk. obr.* vyjiskřování 2. elektroerozivní odstraňování materiálu
ausfüttern vypouzdřit, vyzložkovat
Ausfütterung *f* I. stav. vyzdívkva 2. hutn. obklad (zdíva), vyzdívkva
Ausgabe *f* I. ek. výdaj 2. inf. výstup 3. polygr. výstup 4. vydání (např. knihy) ▫ ~, **akustische** inf. vyšší fonické, vyšší akustické ▫ ~ **bedingung** *f* emisní podmínka ▫ ~ **beleg** *m* výdajový doklad ▫ ~ **datei** *f* inf. výstupní soubor ▫ ~ **daten** *pl* inf. výstupní data ▫ ~ **einheit** *f* inf. výstupní jednotka ▫ ~ **feld** *n* inf. výstupní pole ▫ ~ **format** *n* inf. výstupní formát ▫ ~ **gerät** *n* výstupní zařízení ▫ ~ **länge** *f* inf. délka výstupu
Ausgaben *pl* výdaje ▫ ~ **beleg** *m* výdajový doklad ▫ ~ **buch** *n* kniha vydání ▫ ~ **posten** *m* výdajová položka
Ausgabe/programm *n* inf. výstupní program ▫ ~ **puffer** *m* výstupní vyrovnávací paměť ▫ ~ **pufferspeicher** *m* výstupní vyrovnávací paměť ▫ ~ **routine** *f* inf. program zpracovávající data pro výstup ▫ ~ **steg** *m* vydávací lávka ▫ ~ **werk** *n* aut. výstupní řídicí jednotka
Ausgang *m* I. východ 2. výsledek, rezultat 3. inf. výstup ▫ ~ **einer Wahl** výsledek voleb
Ausgangs/beleg *m* výstupní doklad ▫ ~ **eingriff** *m* výstupní signál ▫ ~ **fakturenbuch** *n* kniha vydaných faktur ▫ ~ **fläche** *f* *trísk. obr.* základová plocha ▫ ~ **fracht** *f* dopravné za odeslané zboží ▫ ~ **kegel** *m* tvář. výstupní kužel ▫ ~ **kern** *m* nukl. mateřské jádro, výchozí jádro ▫ ~ **klaupe** *f* hod. výstupní čelist ▫ ~ **kreis** *m* elektron. výstupní obvod (elektronky) ▫ ~ **lager** *n* expediční sklad ▫ ~ **länge** *f* zkouš. mat. počáteční délka (zkušebního vzorku) ▫ ~ **laterne** *f* osv. evakuační světlo ▫ ~ **mailbox** *f* schránka na odeslanou elektronickou poštu ▫ ~ **material** *n* výchozí materiál, surovina ▫ ~ **nuklid** *n* nukl. prvotní nuklid, počáteční nuklid ▫ ~ **punkt** *m* výchozí bod ▫ ~ **rechnung** *f* odeslaná faktura ▫ ~ **rohmaterial** *n* výchozí surovina ▫ ~ **scheck** *m* vystavený šek ▫ ~ **schlüssel** *f* hutn. výstupní zvon průvlaku ▫ ~ **stellung** *f* klidová poloha (relé) ▫ ~ **stoff** *m* I. výchozí materiál, surovina 2. výsledný substrát reakce ▫ ~ **wasser** *n* surová voda, neupravená voda ▫ ~ **wert** *m* ek. počáteční hodnota, výchozí hodnota ▫ ~ **zettel** *m* výdejní lístek
Ausgangung *f* odplyňování
ausgeben inf. emitovat, utratit, vydat ▫ ~ **auf Drucker** *m* inf. provést vytisknutí dat na tiskárnu ▫ ~ **Geld** *n* vydat peníze ▫ ~ **Nachricht** *f* vydat zprávu
ausgedehnt rozsáhlý, rozlehlý
ausgehärtet vytvrzený
ausgehend odesílaný
Ausgehende *n* *geol.* výchoz (na povrch)
ausgelastet vytížený
ausgelaufen vyběhaný, opotřebený (např. ložisková pánev)
ausgelaugt I. vyluhovaný 2. odcukernatělý, vyslazený (řízky cukrové řepy)
ausgelichtet prosvětlený
ausgeliefert vyexpedovaný
ausgenommen ryb. vykuchaný (zbavený vnitřností)
Ausgerbung *f* kož. vyčínění
ausgereift vyzrálý (dřevo)
ausgerückt stroj. opotřebený (ozubení)
ausgeschlagen narašený
ausgewuchtet vyvážený
Ausgiebigkeit *f* vydatnost
Ausgießer *m* vylévací hubice, výlevka
Ausgleich *m* kompenzace, vyrovnání; vyvážení; tárování (váhy) ▫ ~ **der Unwuchten** stroj. vyvažování (dynamické) ▫ ~ **einer Rechnung** zaplacení faktury ▫ ~, **finanzieller** finanční vyrovnání ▫ ~, **vermögensrechtlicher** majetko-

právní vyrovnání ▫ ~ **becken** *n* vod. inž. vyrovnávací nádrž ▫ ~ **bogen** *m* kompenzátor (potrubí)
ausgleichen I. kompenzovat, vyrovnávat, vyvážit 2. *st. sil.* srovnat, urovnat
Ausgleicher *m* I. kompenzátor 2. zbroj. spouštěč
Ausgleich/getriebe *n* stroj. diferenciál, rozvodovka ▫ ~ **grube** *f* tep. zpr. ohřívací jáma, zahřívací jáma ▫ ~ **kupplung** *f* stroj. vyrovnávací spojka ▫ ~ **maschine** *f* el. str. vyrovnávací dynamo
Ausgleichs/abgabe *f* vyrovnávací výkon; vyrovnávací poplatek ▫ ~ **becken** *n* vyrovnávací nádrž ▫ ~ **beitrag** *m* vyrovnávací příspěvek ▫ ~ **beleg** *m* doklad o vyrovnání ▫ ~ **bogen** *m* lyrový kompenzátor (potrubí) ▫ ~ **gerade** *f* přímka regrese ▫ ~ **gewicht** *n* I. vyrovnávací závaží 2. *metrol.* vyvažovací závaží (na speciální váhy) ▫ ~ **kammer** *f* vyrovnávací komora ▫ ~ **kolben** *m* vyrovnávací píst ▫ ~ **kraftwerk** *n* vyrovnávací elektrárna ▫ ~ **leitung** *f* I. el. kompenzační vedení, vyrovnávací vedení 2. kompenzační potrubí, vyrovnávací potrubí ▫ ~ **masse** *f* I. stroj. vyvažující závažíčko 2. *povl.* vyrovnávací tmel ▫ ~ **netzwerk** *n* vyrovnávací obvod, vyrovnávací ▫ ~ **polster** *m*, *n* čal. kypřící vrstva ▫ ~ **rohrleitung** *f* potrubí k vyrovnávání tlaku ▫ ~ **scheibe** *f* I. vyrovnávací podložka 2. odlehčující kolo (např. protiběžné turbíny) ▫ ~ **schraube** *f* let. pomocná vrtule, vyrovnávací vrtule ▫ ~ **speicher** *m* kompenzační nádrž ▫ ~ **strom** *m* vyrovnávací proud ▫ ~ **teilen** *n* diferenciální dělení ▫ ~ **transaktion** *f* clearingová transakce ▫ ~ **transformator** *m* vyrovnávací transformátor ▫ ~ **vorgang** *m* aut. vyrovnávací pochod, přechodný jev ▫ ~ **wicklung** *f* el. str. vyrovnávací vinutí (terciární), kompenzační vinutí ▫ ~ **widerstand** *m* vyrovnávací odpor ▫ ~ **zoll** *m* kompenzační clo
Ausgleichung *f* kompenzace, vyrovnání
Ausglühen *n* *tep. zpr.* vypražení; žihání na odstranění pnutí ▫ ~, **unvollständiges** *tep. zpr.* nedokonalé vyžihání, neúplné vyžihání
ausgraben vykopat
ausgruppieren vyřadit
Ausguck *m* lod. okénko (na přídí)
Ausguss *m* I. výtok, výstup (žáruvzdorná tvarovka) 2. *san.* výlev 3. stroj. výstelka (ložiska) ▫ ~ **masse** *f* I. el. zalévací hmota (kabelů) 2. *stav.* vylévací hmota ▫ ~ **schnauze** *f* hutn. hubice (licí pánev)
aushalten vydržet
Aushängebogen *m* polygr. vývěsek, signální arch
aushängen vyvěsit, vysadit, vypnout (pilový list z rámu)
Aushängesäge *f* vypínačka (pila)
Ausharren *n* vyhrabávání
aus härten I. *plast.* zakalit 2. *tep. zpr.* vytvrzovat
Aushärten *n* *der Formmasken* slév. vytvrzování skořepinových forem
Aushärtung *f* vytvrzení ▫ ~, **dielektrische** *plast.* dielektrické vytvrzování
Aus hartung *f* kož. vyrážení (tuku z usní)
Aushau *m* vykácení, výsek (lesa)
ausheben I. vyjmát, vyzvedávat 2. *poz. inž.* vykopávat
Ausheben *n* vyzvedávání (sazenic)
Aushebe pflug *m* vyzvedávací pluh
Ausheber *m* *plast., stroj.* vyhazovač
Ausheiltemperatur *f* regenerační teplota, teplota vyhřívání
Ausheilung *f* I. regenerační proces, vyhřívání 2. *kryst.* regenerace, uzdravení 3. *met.* žihání na odstranění pnutí, aniling
Ausheizen *n* elektron. vyhřívání, vyzářování
Aushieb *m* výsek
Aushöhlung *f* dutina
Aushub *m* výkop (zeminy); vytěžená zemina ▫ ~ **magnet** *m* vytabovací magnet ▫ ~, **material** *n* vytěžený materiál

Auskernen *n slév.* vytloukání jader
Auskippen *n I.* vykládání, vyprázdnění (překlopením) 2. *zkouš.* *mat.* vychýlení (např. nosníku ohybem)
auskitten (vy)tmelit
ausklammern *mat.* vytknout (před závorku)
auskleiden vypouzdřit (ložisko)
Auskleidung *f I.* vyložení (např. pece), vyzdívka 2. výstelka 3. *horn.* zapálení, vypaření, výstroj, srubová výztuž (šachty)
Auskleidungswerkstoff *m* výstelkový materiál
ausklinken *I.* odepnout (vlečné lano), vyvléknout, vysmeknout 2. *polygr.* odseknout, vyfrézovat (místo v sazbě) 3. *tvář.* prostřihovat, prorážet
Ausklinker *m tvář.* vysekávač
Auslinkung *f* rozpojení
Ausknicken *n zkouš.* *m.* vybočení (při vzpěru)
Auskochen *n I.* sterilování vroucí vodou 2. extrahování vroucím rozpouštědlem (např. rostlinného materiálu) 3. *výbuš.* vyvření (nálože)
Auskocher *m* varný kotel
auskragen *I.* vylóžit (vodorovně), vystoupit (vodorovně) 2. *stav.* osadit (cihly, kámen)
Auskragung *f I.* *stav.* výstupek, výstup (části budovy před čelo budovy) 2. výložník (jeřáb)
auskreuzen křížově vysekávat, křížově nasekávat
Auskunft *f* informační kancelář
auskuppeln *stroj.* rozpojit relé, vysunout (spojku)
ausladen *I.* vykládat, vybit 2. vychýlit konzolu (zdviže)
Ausladung *f I.* vykládky, vyložení 2. *stav.* výstup (části budovy před čelo budovy)
Auslagern *n I.* *tep. zpr.* přirozené stárnutí, samovolné stárnutí 2. vyskladnění
auslagern vyskladnit
Auslagerungsstelle *f* vyskladňovací místo
Ausland *n* cizina, zahraničí
Auslands/abteilung *f* zahraniční oddělení ■ **~anleihe** *f* zahraniční půjčka ■ **~besitz** *m* zahraniční vlastnictví ■ **~fernamt** *n* *telef.* mezinárodní centrála ■ **~fremdenverkehr** *m* zahraniční cestovní ruch ■ **~handelskammer** *f* zahraniční obchodní komora ■ **~überweisung** *f* bankovní převod do zahraničí ■ **~verkehr** *m* zahraniční doprava ■ **~wechsel** *m* zahraniční směna
Auslass *m I.* výpust, výfuk (např. páry), výtok 2. *vod. inž.* propust' ■ **~deckung** *f par. mot.* výfuková clona ■ **~hub** *m stroj.* lisovací zdvih ■ **~nocken** *m spal. mot.* výfuková vačka, vypouštěcí vačka ■ **~trichter** *m* vypouštěcí trychtýř, výsyпка
Auslassung *f* přechodový povel ■ **~der Maschinen** využití strojů
Auslastung *f* výtížení, stupeň výtížení (např. stroje práci), využití, stupeň využití (zařízení)
Auslastungs/faktor *m* součinitel výtížení ■ **~stufe** *f* stupeň výtížení
Auslauf *m I.* odchod, výstup, výlet, zakončení (např. výroby) 2. *hyd.* výtok 3. *let.* dojezd (při přistání) 4. *stroj.* doběh (stroje) 5. *slév.* nařiznutí, zářez ■ **~artikel** *m* výběhový artikel ■ **~becher** *m* výtokový pohárek ■ **~bereich** *m* odtokový úsek ■ **~datum** *n* datum vyřízení (objednávky) ■ **~dauer** *f* doba výtoku
Ausläufer *m I.* oddenek, stolon 2. výhonek ■ **~leitung** *f* výtokové vedení, odtokové potrubí
Auslauf/kanal *m* výtokový kanál ■ **~kasten** *m papirn.* přetoková nádržka ■ **~krümmer** *m* zakřivený výtokový otvor ■ **~kurve** *f* křivka dobíhání ■ **~rollgang** *m hutn.* výběhový válečkový dopravník (ve válcovně) ■ **~schurre** *f* výsypný žlab ■ **~stein** *m* pánvový výlev (ohnivzdorného provedení) ■ **~stutzen** *m* vypouštěcí hrdlo, výtokové hrdlo ■ **~verfah-**

ren *n el.* postup výběhu, postup doběhu ■ **~wasser** *n* voda odváděná do řeky ■ **~weiche** *f žel.* výjezdová výhybka ■ **~zähler** *m* *metrol.* výtokové počítadlo, průtokoměr
Auslaug/barkeit *f* vyluhovatelnost ■ **~beanspruchung** *f* namáhání vyluhováním ■ **~beständigkeit** *f* odolnost proti vyluhování
Auslaugeapparat *m chem.* vyluhovací přístroj
auslaugen *chem.* vyluhovat, vyloužit
Auslaugen *n* vyluhování
Auslaugung *f* vyluhování
Ausleeren *n I.* vyprázdnění 2. *slév.* vyklepávání forem, vytloukání odlitků
auslegen *I.* klást, pokládat 2. vykládat (např. stěny dřevem) 3. dimenzovat, stanovit rozměry (předem)
Auslegen *n der Rohren* rozvoz trubek
Ausleger *m I.* výložník (zvedacího zařízení) 2. *lod.* zařízení na vyložení vesel 3. *polygr.* vysouvák (zařízení odebírající z rotačky), vykládač (archů ze stroje), vyhazovač 4. *stroj.* vzpěra, konzola, krakorec ■ **~der Schrämmaschine** *horn.* brázdící rameno, výložník brázdíčky ■ **~, beweglicher** *transp.* nastavitelný výložník ■ **~, unbeweglicher** *transp.* nepohyblivý výložník, pevné rameno ■ **~arm** *m* výložníkové rameno
Ausleger/bohrmaschine *f trísk. obr.* radiální vrtačka ■ **~bohrwagen** *m vrt.* vrtačka s vahadlem, otočná vrtačka ■ **~brücke** *f* krakorcový most ■ **~kran** *m* jeřáb s výložníkem ■ **~kreissäge** *f dřev.* výložná okružní pila ■ **~strebe** *f* podpora konzoly jeřábu
Auslegung *f I.* dimenzování, (projektové) naplánování, rozmístění, technické určení 2. interpretace, komentář, výklad
Auslegungs/daten *pl* konstrukční data, projektová data ■ **~datenblatt** *n* písemná specifikace ■ **~drehzahl** *f* projektovaný počet otáček ■ **~druck** *m* projektovaný tlak, přípustný tlak ■ **~grenzwert** *m* mezní hodnota projektovaných údajů ■ **~leistung** *f* projektovaný výkon ■ **~punkt** *m* výpočtový bod ■ **~störfall** *m* projektovaná havárie ■ **~temperatur** *f* projektovaná teplota, přípustná teplota ■ **~wirkungsgrad** *m* projektovaná účinnost ■ **~zeichnung** *f* projektový výkres
Ausleihung *f* půjčka, vypůjčení
Auslenkung *f* odchýlení, vychylka (např. vahadla)
Auslese *f I.* selekce, výběr 2. výbor (z poezie) ■ **~, negative** negativní výběr ■ **~, positive** kladný výběr ■ **~abschuss** *m* průběhový odstřel ■ **~einrichtung** *f* zařízení na třídění, rozřizovací zařízení ■ **~paarung** *f* *stroj.* selektivní spárování (např. lícování výběrem) ■ **~züchtung** *f zem.* čistokrevná plemenitba
Auslichten *n* *lesn.* prosvětlení (keřů a stromů) ■ **~ (der Baumkrone)** průklest (koruny stromu)
ausliefern rozeslat, vydat
Auslieferung *f* dodávka (zboží), expedice, výdej, vyskladnění
Auslieferungs/lager *n* expediční sklad ■ **~sperre** *f* zákaz expedice výrobků
auslösbar vyplatitelný
Auslöschung *f* zhasnutí, vyhasínání, vymazání ■ **~, schiefe** *kryst.* šikmý zánik světla
auslösen *I.* rozepnout, rozpojit, uvolnit (např. uzávěrku), zpomalovat 2. *tel.* zrušit spojení
Auslösen *n der Knochen* *ryb.* vykostování
Auslöse/nocken *m el.* spouštěcí vačka ■ **~preis** *m* vyvolávací cena (na aukci) ■ **~puppe** *f hud.* zářezka jazyčku ■ **~puppenleiste** *f hud.* zářezková lišta
Auslöser *m I.* vybavovač, spoušť (závěrky) 2. *el.* rozběhový článek, rozběhový mechanismus 3. *zbroj.* spouštěcí mechanismus
Auslöse/taste *f* *telef.* spouštěcí tlačítko ■ **~vorrichtung** *f*

- spouštěcí mechanismus ■ **~zähler** *m nukl.* detektor ionizujícího záření, ionizační komora ■ **~zählrohr** *n nukl.* Geiger-Müllerův počítač
- auslüften** vyvětrat
- Ausmahlen** *n* rozemletí (uhlí)
- Ausmaß** *n* rozměr, obrysový výměr; rozsah ■ **~des Schadens** rozsah škody
- Ausmästung** *f* výkrm, žír
- Ausmauerung** *f* vyzdění (např. pece pod opancetováním)
- Ausmauerungsgerüst** *n* ocelová výztuha
- ausmeißeln** vytesat, vysekat sekáčem
- Ausmerzen** *n* brakování
- ausmessen** vyměřit
- ausmittig** *mech.* výstředný, excentrický
- ausmittiger Druck** mimostředový tisk
- ausmontieren** vymontovat
- Ausnagung** *f geol.* eroze
- Ausnahme** *f* výjimka ■ **~fall** *m* výjimečný případ ■ **~punkt** *m mat.* bod singularity
- Ausnehmen** *n* vykuchání, vyvrhnutí vnitřnosti
- Ausnehmung** *f* vybrání (pro kování)
- Ausneuen** *n* dohledání stop na čerstvém sněhu
- ausnutzbar** využitelný
- Ausnutzen** *n* využití, výtěžnost
- ausnutzen** využít
- Ausnutzung** *f* výtěžnost, využití
- Ausnutzungs/dauer** *f* doba využití; doba vytížení ■ **~kennwert** *m* charakteristická hodnota využití ■ **~zahl** *f el. str.* ukazatel využití, Essonova konstanta
- Auspacken** *n I. slév.* vyklepávání forem, vytloukání odlitků
- 2. transp.** vybalování
- auspflanzen** vysadit, vysazovat, přesazovat
- Auspflanzung** *f* výsadba
- Auspflocken** *n* vytyčování
- auspolieren** vyleštit, doleštit
- ausprägen** razit, projevovat, výraznit
- Ausprägung** *f* charakter, charakteristika, specifikace, vlastnost
- Auspressen** *n I.* vytlačení, vylišování (např. moštu z ovoce)
- 2. tvář.** dokončující lisování
- Auspressmaschine** *f* vytlačecí stroj, ždímačka
- Auspuff** *m I. spal. mot.* výfuk; výfukové plyny **2. par. str.** výdech **3. par. mot.** odpadní pára ■ **~bremse** *f mot.* motorová brzda, horská brzda ■ **~schlitz** *m I. mot.* výfuková šterbina (v dvoutaktním motoru) **2. spal. mot.** výfuková mezera ■ **~zone** *f* výfukový prostor
- auspumpen** vyčerpat, vypumpovat
- Ausputzen** *n obuv.* retuš, dokončovací práce při výrobě obuvi
- Ausputzleisten** *m obuv.* nazouvák
- Ausputzmaschine** *f obuv.* leštička (obuvi)
- Ausräucherungsmittel** *n* fumigant, vykuřovač
- ausrechnen** vypočítat
- Ausrechnen** *n I. kož.* vypínání **2. . obuv. vyhlazení**
- Ausregelzeit** *f aut.* doba regulace
- Ausreiben** *n třísk. obr.* vystružení
- ausreichend** dostatečný, vypočitatelný
- Ausreife** *f* vyzrání, vyzrávání
- Ausreifen** *n der Kulturen* *n* dozrávání plodin
- ausreifen** vyzrát
- ausrichten** centrovat, ustavit, vyrovnat, vystředit
- Ausrichten** *n* vyrovnání, narovnání, srovnání, centrování
- Ausricht/kante** *f* vyrovnávací hrana ■ **~tisch** *m* vyrovnávací stůl, vystředovací stůl
- Ausrichtung** *f I.* ustavení, vyrovnání, vyregulování **2. horn.** otvorka ložiska **3. polygr.** vycentrování (např. fotolitografických desek)
- Ausrichtungs/bau** *m horn.* důlní otvirkové dílo, důlní průzkumné dílo ■ **~strecke** *f horn.* sledná chodba, směrná chodba ■ **~vorrichtung** *f* vyrovnávací zařízení, vystředovací zařízení
- ausroden** vymýtít, vykopat, vyplet
- Ausrollen** *n let.* doběh, dojezd (při přistání)
- ausrotten** vyhubit
- ausrücken** *stroj.* vypnout, vypojit, vysunout
- Ausrücker** *m stroj.* vypínač (relé)
- ausrufen** vyhlásit, prohlásit
- Ausrufungspreis** *m* vyvolávací cena
- ausrunden** zaoblit (k získání dutého povrchu)
- ausrupfen** oškubat, vyškubat (peří)
- ausrüsten** vybavit, vystrojít (např. obráběcí stroj)
- Ausrüstung** *f I.* výstroj, vybavení, zařízení **2. text.** apretura, úprava, zušlechťování ■ **~, antielektrostaticke** *text.* antielektrostatická úprava ■ **~, antistatische** *text.* antielektrostatická úprava ■ **~, technologische** technologické vybavení
- ausrutschen** vysmeknout se
- Aussaat** *f I.* vysévání, zasetí, setba **2. výsev** ■ **~kiste** *f* výsevní truhlík, bednička ■ **~menge** *f* výlevek
- aussäen** vysévat
- Aussage** *f I. mat.* výrok (např. logický) **2. výpověď**
- aussägen** vyříznout (pilkou)
- Aussagen/funktion** *f mat.* výroková funkce ■ **~verknüpfung** *f mat.* složený výrok, řetězový výrok
- Aussatz** *m polygr.* vzor tisku (před přípravou formy na válci)
- aussachten** vyhloubit
- Ausschalen** *n stav.* odbednění
- ausschalen** odbedňovat
- Ausschaltabbrand** *m* opal při vypínání
- Ausschaltdruckknopf** *m* vypínací tlačítko
- ausschalten** vypnout, vypojit, vyřadit (z činnosti)
- Ausschalter** *m el.* vypínač
- Ausschalt/geschwindigkeit** *f* rychlost vypínání ■ **~kontakt** *m* vyřazovací kontakt ■ **~kreis** *m* vypínací obvod ■ **~kurzschlussstrom** *m* vypínací zkratový proud ■ **~leistung** *f el.* vypínací výkon ■ **~leitung** *f* vypínací vedení ■ **~potential** *n* vypínací potenciál ■ **~spule** *f* cívka vypínače
- Ausschaltung** *f el.* odpojení, vypnutí
- Ausschalt/vermögen** *n* vypínací schopnost (relé) ■ **~verzug** *m* vypínací zpoždění
- Ausschäumen** *n* vypěnění
- ausscheiden** oddělit, vyloučit (např. koloidy), vyřadit, vystoupit
- Ausscheidung** *f* sraženina
- Ausscheidungen** *f*, **inkohärente** nekoherentní vylučování ■ **~, submikroskopische** *f pl* submikroskopická vylučování
- ausscheren** *I. lodl., let.* vybočit z řady **2. mot.** vybočit (při předjíždění)
- ausschießen** *I.* vyřazovat (zmetky) **2.** rozestavět sloupky
- Ausschlichten** *n* kuchání zabíteč zvirat
- Ausschlag** *m* vychýlení, výkyv (např. rúčky)
- Ausschlagen** *n I.* vytloukání (např. odlitků z forem) **2. potr.** vytlučení (zbytky z kotle) **3. stroj.** vychození (zvětšování vřetel) **4. tvář.** dokončovací kování, vyklepání fólie (kovo-
vé) **5. poz. inž.** vytyčování
- ausschlaggebend** rozhodující
- Ausschlag/methode** *f chem.* výchylková metoda měření ■ **~rost** *m* vytloukáací rost (odlitků)
- Ausschlagsgerät** *n metrol.* výchylkový přístroj
- Ausschlagsicherung** *f* zajištění výkyvu
- Ausschlagung** *f* odmítnutí
- Ausschlagwald** *m* pařezina
- Ausschlagwürze** *f ferm.* vytloukaný kal
- auszuschlämmen** zbavit kalu, karbovat bahno
- Ausschleifen** *n třísk. obr.* přebroušení, vybroušení